50.

Ex libris Ios. Serafini

1785

GRAMMATICA
LUSITANO-ANGLICA,
OU
PORTUGUEZA, E INGLEZA,

A qual ſerve para inſtruir aos Portuguezes no Idioma Inglez;

COMPOSTA

POR

JACOB DE CASTRO.

LISBOA.

Na Offic. de MANOEL COELHO AMADO.

ANNO M.DCC.LXXVII.

Com licença da Real Meſa Cenſoria.

AO LEITOR.

SEndo várias as razões que moſtram ſer eſta Obra util, e neceſſaria, naõ farei mais que advertir, que he de ſumma importancia para o Homem de Negocio, e que ſervirá de entretenimento, e recreio ao curioſo Eſtudante; o que ſuppoſto relatarei o methodo que ſegui na compoſiçaõ della.

Primeiramente tratei das Letras, e ſua pronunciaçaõ, moſtrando como ſe ſoletram no eſtylo Portuguez, como tambem as Syllabas, Diphthongos, Triphthongos, &c. Paſſei depois ás Declinações, Conjugações, Regras da Syntaxe, Etymologia, Proſodia, e Accentos; pondo depois diſto huns pequenos Dialogos para principiantes, huma Collecçaõ de Verbos para expreſſar as acções mais ordinarias, diverſas Cartas ſobre o Negocio, ou Commercio; e finalmente a Carta, ou Inſtrumento de Procuraçaõ, a Carta, ou Inſtrumento de Fretamento, a Apolice de Seguro, o Conhecimento, o Inſtrumento, ou Eſcriptura de Compromiſſo, a Le-

tra de Cambio, e ſeu Proteſto, &c.; o que ſem dúvida alguma ſerá o melhor, e mais ſeguro meio de adquirir, e conſervar o conhecimento do Idioma Inglez. Que o Leitor o conſiga, he o que o Auctor mui ſinceramente deſeja.

Caſtro.

IN-

INDEX.

§. XII.

No-

GRAMMATICA
INGLEZA, E PORTUGUEZA.

CAP. I.

Das Letras, e ſua Pronunciaçaõ.

OS *Inglezes* naõ ſómente eſcrevem de hum modo, e lem de outro, mas tambem naõ fallam como lem, ou eſcrevem, ſenaõ por hum modo mui rápido, que para com elles tem total dominio; o que ſem dúvida cauſa grande harmonia aos foraſteiros; para facili-

tar o qual, tenho applicado todas as diligencias possiveis para expressar, tanto o Alphabeto *Inglez*, por estylo *Portuguez*, como tambem as Vogaes, Syllabas, Diphthongos, Triphthongos, &c., com suas distincções; dando as mais adequadas Regras, paraque possa o curioso *Portuguez* adquirir o conhecimento da dita Lingua.

O Alphabeto *Inglez* contém 26 Letras; a saber:

A,	*b*,	*c*,	*d*,	*e*,	*f*,	*g*,
E,	bi,	ci,	di,	i,	ef,	gi,
h,	*i*,	*j*,	*k*,	*l*,	*m*,	*n*,
etche,	ai,	je,	que,	el,	em,	en,
o,	*p*,	*q*,	*r*,	*s*,	*t*,	*u*,
o,	pi,	quíiu,	ar,	es,	ti,	iu,
v,	*w*,	*x*,	*y*,	*z*.		
vi,	dabiliu,	eks,	uay,	zed.		

Inglez.					Portuguez.				
ba,	*be*,	*bi*,	*bo*,	*bu*,	be,	bi,	bui,	bo,	bu,
ca,	*ce*,	*ci*,	*co*,	*cu*,	que,	ci,	cei,	co,	cu,
da,	*de*,	*di*,	*do*,	*du*,	de,	di,	dai,	do,	du,
fa,	*fe*,	*fi*,	*fo*,	*fu*,	fe,	fi,	fai,	fo,	fu,
ga,	*ge*,	*gi*,	*go*,	*gu*,	ge,	gi,	jai,	go,	gu,
ha,	*he*,	*hi*,	*ho*,	*hu*,	he,	hi,	hai,	ho,	hu,
ja,	*je*,	*ji*,	*jo*,	*ju*,	je,	ji,	jai,	jo,	ju,
ka,	*ke*,	*ki*,	*ko*,	*ku*,	que,	qui,	cai,	co,	cu,

le,

Inglez.					Portuguez.				
la,	*le,*	*li,*	*lo,*	*lu,*	le,	li,	lai,	lo,	lu,
ma,	*me,*	*mi,*	*mo,*	*mu,*	me,	mi,	mai,	mo,	mu,
na,	*ne,*	*ni,*	*no,*	*nu,*	ne,	ni,	nai,	no,	nu,
pa,	*pe,*	*pi,*	*po,*	*pu,*	pe,	pi,	pai,	po,	pu,
qua,	*que,*	*qui,*	*quo,*		qué,	quí,	quoi,	qúuo,	
ra,	*re,*	*ri,*	*ro,*	*ru,*	re,	ri,	rai,	ro,	ru,
sa,	*se,*	*si,*	*so,*	*su,*	se,	si,	sai,	so,	su,
ta,	*te,*	*ti,*	*to,*	*tu,*	te,	ti,	tai,	to,	tu,
va,	*ve,*	*vi,*	*vo,*	*vu,*	ve,	vi,	vai,	vo,	vu,
wa,	*we,*	*wi,*	*wo,*	*wu,*	úe,	úi,	úoi,	úo,	úú,
ya,	*ye,*	*yi,*	*yo,*	*yu,*	yé,	yí,	yai,	yó,	yú,
za,	*ze,*	*zi,*	*zo,*	*zu.*	ze,	zi,	zai,	zo,	zu.

O ſeguinte he o *ba* ao revés, o qual muda o ſom das Vogaes, como ſe moſtra:

Inglez.					Portuguez.				
ab,	*eb,*	*ib,*	*ob,*	*ub,*	ab,	eb,	ib,	ob,	ub,
ac,	*ec,*	*ic,*	*oc,*	*uc,*	ac,	ec,	ic,	oc,	uc,
ad,	*ed,*	*id,*	*od,*	*ud,*	ad,	ed,	id,	od,	ud,
af,	*ef,*	*if,*	*of,*	*uf,*	af,	ef,	if,	of,	uf,
ag,	*eg,*	*ig,*	*og,*	*ug,*	ag,	eg,	ig,	og,	ug,
ah,	*eh,*	*oh,*			ah,	eh,	oh,		
ak,	*ek,*	*ik,*	*ok,*	*uk,*	ak,	ek,	ik,	ok,	uk,
al,	*el,*	*il,*	*ol,*	*ul,*	al,	el,	il,	ol,	ul,
am,	*em,*	*im,*	*om,*	*um,*	am,	em,	im,	om,	um,
an,	*en,*	*in,*	*on,*	*un,*	an,	en,	in,	on,	un,
ap,	*ep,*	*ip,*	*op,*	*up,*	ap,	ep,	ip,	op,	up,
ar,	*er,*	*ir,*	*or,*	*ur,*	ar,	er,	ir,	or,	ur,
as,	*es,*	*is,*	*os,*	*us,*	as,	es,	is,	os,	us,
at,	*et,*	*it,*	*ot,*	*ut,*	at,	et,	it,	ot,	ut,
ax,	*ex,*	*ix,*	*ox,*	*ux,*	aks,	eks,	iks,	oks,	uks,

Inglez.	Portuguez.
az, ez, iz, oz, uz,	az, ez, iz, oz, uz,
amp, emp, imp, omp, ump,	amp,emp,imp,omp,ump,
ant, ent, int, ont, unt,	ant, ent, int, ont, unt,
ast, est, ist, ost, ust,	ast, est, ist, ost, ust,
ath, eth, ith, oth, uth,	ath, eth, ith, oth, uth,
bla, ble, bli, blo, blu,	ble, bli, blai, blo, blu,
bra, bre, bri, bro, bru,	bre, bri, brai, bro, bru,
cha, che, chi, cho, chu,	che, chi, chai, cho, chu,
cla, cle, cli, clo, clu,	cle, cli, clai, clo, clu,
cra, cre, cri, cro, cru,	cre, cri, crai, cro, cru,
dra, dre, dri, dro, dru,	dre, dri, drai, dro, dru,
dwa, dwe, dwi,	dué, duí, duai,
fla, fle, fli, flo, flu,	fle, fli, flai, flo, flu,
fra, fre, fri, fro, fru,	fre, fri, frai, fro, fru,
gla, gle, gli, glo, glu,	gle, gli, glai, glo, glu,
gna, gne, gni, gno, gnu,	ne, ni, nai, no, nu,
gra, gre, gri, gro, gru,	gre, gri, grai, gro, gru,
kna, kne, kni, kno, knu,	ne, ni, nai, no, nu,
pha, phe, phi, pho, phu,	fe, fi, fai, fo, fu,
pla, ple, pli, plo, plu,	ple, pli, plai, plo, plu,
pra, pre, pri, pro, pru,	pre, pri, prai, pro, pru,
rha, rhe, rhi, rho, rhu,	re, ri, rai, ro, ru,
sca, sce, sci, sco, scu,	esqué, esquí, esquai, escó, escú,
sha, she, shi, sho, shu,	xe, xi, xai, xo, xu,
ska, ske, ski, sko, sku,	esqué, esquí, esquai, escó, escú,
sla, sle, sli, slo, slu,	celé, celi, celai, celó, celú,
sma, sme, smi, smo, smu,	cemé, cimí, cimai, cemó, cemú,
sna, sne, sni, sno, snu,	cené, ciní, cinai, cenó, cenú,

spa,

Inglez.	*Portuguez.*
spa, spe, spi, spo, spu,	espé, espí, espai, espó, espú,
squa, sque, squi, squo,	esqúué, esqúuí, esqúuai, esqúuó,
ſta, ſte, ſti, ſto, ſtu,	eſté, eſti, eſtai, eſtó, eſtú,
swa, swe, swi, swo, swu,	sué, suí, suai, suó, suú,
tha, the, thi, tho, thu,	the, thi, thai, thò, thu,
tra, tre, tri, tro, tru,	tre, tri, trai, tro, tru,
twa, twe, twi, two,	tué, tuí, tuai, tuó,
wha, whe, whi, who,	ué, uí, uai, ú,
wra, wre, wri, wro, wru,	re, ri, rai, ro, ru,
scra, scre, scri, scro, scru,	escré, escri, escrai, escró, escrú,
shra, shre, shri, shro, shru,	xeré, xerí, xerai, xeró, xerú,
spla, sple, spli, splo, splu,	esplé, espli, esplai, espló, esplú,
spra, spre, spri, spro, spru,	espré, esprí, esprai, espró, esprú,
ſtra, ſtre, ſtri, ſtro, ſtru,	eſtré, eſtrí, eſtrai, eſtró, eſtrú,
thra, thre, thri, thro, thru.	thré, thrí, thrai, thró, thrú,
thwa, thwe, thwi.	thué, thuí, thuai.

Letra he hum caracter, que ſignifica hum ſimples articulado ſom ſem compoſiçaõ. As Letras na Lingua *Ingleza* ſaõ 26, como ſe vê do Alphabeto atraz.

Dividem-ſe em Conſoantes, e Vogaes. As Vogaes tem hum cheio, e perfeito ſom de

de ſi meſmo, ſem ajuda de outra qualquer Letra, e ſaõ cinco; a ſaber: *a*, *e*, *i*, *o*, *u*, e *y* Grego, que ſe pőe no fim das Palavras: Todas em geral ſôam na fórma ſeguinte; a ſaber: *A*, antes de *ll*, he *a Portuguez*: Ex. *tall*, *all*, *wall*, *&c.*: leia-ſe tal, al, ual, &c. Tambem, antes de *ld*, he *a Portuguez*: Ex. *bald*, *ſcald*, *&c.*: leia-ſe bald, eſcald, &c.; e antes de *lk*: Ex. *talk*, *walk*: leia-ſe tak, uak; e antes de *lt*: Ex. *malt*, *ſalt*; e entre *wr*: Ex. *war*, *ward*, *warm*, *&c.*; e tambem em *watch*, *water*, *was*, *wash*, e nas Palavras derivadas de qualquer deſtes; aſſim tambem os Diphthongos.

Au, *aw* ſaõ *a Portuguez*: Ex. *Authority*, *Audience*, *ſaw*, *law*, *raw*, *&c.*: leia-ſe Athárity, A'díence, ſa, la, ra, &c.

E, em Palavras que acabam com huma, ou mais Conſoantes, he *e Portuguez*. Ex. *bed*, *bleſt*, *length*, *Strength*, *&c.*: leia-ſe bed, bleſt, length, Eſtrength, &c.

E ſingélo, no fim de alguns Nomes, sôa como *i Portuguez*, como v. g. *he*, *she*, *me*, *we*, *be*. Tambem *y*, no fim de varias Palavras, ſôa como *i Portuguez*: Ex. *holy*, *happy*, *daily*, *&c.*

E tácito , e que naõ ſôa , ſerve para fazer longa a Vogal que lhe fica atraz , e tambem para abrandar o, c, g : Ex. *mad*, *made*, *bit*, *bite*, *not*, *note*, *tun*, *tune*, *lac*, *lace*, *rag*, *rage*, *ſtag*, *ſtage* , *hug* , *huge* , *&c.* : leia-ſe mad, mede, bit, boit, not,note, &c. Note-ſe , que quando *e* naõ ſôa no fim das Palavras , ſe chama *e* final ; o qual algũas vezes ſerve para fazer longo o ſom da Vogal que fica atraz ; como por Ex. *ſave* ; e algumas vezes he redundante como v. g. *give*. *E* naõ ſôa no fim das Palavras depois de *r* , mas ſe converte em *a Portuguez* : Ex. *fire*, *deſire*, *acre*, *meagre* , *&c.* : leia-ſe faiar , dízaiar , écar ; mígar, &c.

I tem o ſom de *ai Portuguez* : Ex. *pint*, *mind* , *wild* , *&c.* : leia-ſe páint , máind , úaild ; e de *i* em *tin* , *win* , *ſing* , *&c.* : leia-ſe tin, úin, ſing , &c. Tambem , antes de *gh*, he *ai Portuguez* : Ex. *high*, *nigh*, *ſigh* , *&c.* : leia-ſe hai , nai , ſai , &c. , excepto nos Diphthongos improprios de *ui*, que he *i Portuguez* : Ex. *build*, *built*, *guilty*, *&c.* : leia-ſe bild, bilt, gilty, &c.

O tem 3 ſons ; a ſaber :

1. como *o Portuguez* : Ex. *go*, *lo*, *ſo*, *&c.*

2.

2. como *u*: *Rome, move, prove, &c.*: leia-ſe Rum, muve, pruve, &c.

3. como *a*: Ex. *ſome, mouth, &c.*: leia-ſe ſam, mauth.

U ſôa como *e Portuguez* neſta Palavra *bury*: leia-ſe béri; porém em *buſy, buſineſis*, ſôa como *i Portuguez*, e ſe lem bízi, bízines. Em todos os Monoſyllabos, que terminam com *e*, ſôa como *u* apertado: Ex. *cube, pure, flute, confute*: leia-ſe quíub, píuar, flíut, confíut, &c.

Y, em os Nomes de huma Syllaba, ſe pronuncía como *ai Portuguez*: Ex. *by, my, why, thy, &c.*: leia-ſe bai, mai, úai, dai, &c.

No fim dos Nomes Adjectivos, e Subſtantivos, ſe pronuncía como *i Portuguez*: Ex. *beauty, bounty, angry, ready, city, heavy, &c.*: leia-ſe bíuti, báunti, éngri, rédi, cíti, évi. Nos Verbos de duas Syllabas ſe pronuncía como *ai Portuguez*: Ex. *deny, apply, &c.*: leia-ſe dinai, ápplai, &c.

Tiram-ſe os Verbos que acabam em *ry*, que neſtes ſe pronuncía como *i Portuguez*: Ex. *carry, tarry, merry*: leia-ſe quéri, téri, méri.

No

No princípio das Palavras ſe pronuncía como *i Portuguez*, aindaque ſe lhe ſiga Vogal: Ex. *yard*, *yes*, *year*, *you*, *your*, *yours*, *youth*, *yet*, *young*, *&c.*: leia-ſe íard, íes, íer, iú, iúar, íuars, íuth, íet, íong, &c.

Su ſôa como *x Portuguez*: Ex. *ſugar*, *aſſure*, *inſure*: leia-ſe xugar, axuar, ínxúar, &c. Tambem *ti*, quando ſe lhe ſegue qualquer das cinco Letras Vogaes, ſôa como *x*: Ex. *Nation*, *vexation*, *condition*, *determination*, *patience*, *&c.*: leia-ſe Néxian, véksέxían, cándíxían, determinéxian, péxience, &c.

Todas as Palavras que acabam em *ure* ſôam como *ar Portuguez*: Ex. *nature*, *adventure*, *proceedure*, *&c.*: leia-ſe néitar, adventar, procidar, &c.

As Conſoantes *gh*, em o meio de qualquer Palavra, naõ ſôam; porém no fim ſôam algumas vezes como *f*: Ex. *rough*, *cough*, *laugh*, *enough*: leia-ſe rôf, caf, laf, énaf, &c.

As Conſoantes *sh* tem o ſom de *x Portuguez*: Ex. *shine*, *shirt*, *shift*, *ship*, *short*, *&c.*: leia-ſe xáin, xáart, xift, xip, xart, &c.

K ſeguindo-ſe-lhe *n* naõ ſôa: Ex. *know, knot, knee, knuckle*: leia-ſe no, not, ni, náquil, &c. Tambem *w*, em ſe lhe ſeguindo *r*, naõ tem ſom: Ex. *write, wriſt, wrong, &c.*: leia-ſe raít, riſt, rong, &c. Tampouco *g*, ſeguindo-ſe-lhe *n*, tem ſom: Ex. *gnaw, gnat, &c.*: leia-ſe na, nat, &c.

Eſtes Nomes Singulares *knife, life, wife* leiam-ſe naif, laif, uaif: e ſeus Compoſtos, no numero Plural, mudam o *f* em *v*: Ex. *knives, wives, lives*: leia-ſe naívs, uaivs, laivs, &c.

§. I. *Dos Diphthongos.*

Diphthongos ſaõ duas Vogaes juntas, fazendo hum ſom, ou huma Syllaba; dos quaes ha duas ſortes; proprios, e improprios.

Os proprios ſaõ duas Vogaes em huma Syllaba, fazendo hum ſom; a ſaber:

O Diphthongo *ai* he *e Portuguez*: Ex. *fair, pair, pain, ſtain, &c.*: leia-ſe fer, per, péin, eſtéin, &c.

O Diphthongo *ee* he *i Portuguez*: Ex. *queen, ſeen, meet, &c.*: leia-ſe quin, ſin, mit, &c.

O

O Diphthongo *oo* he *u Portuguez* : Ex. *good*, *noon*, *cook* : leia-ſe gud, nun, cuk; excepto neſtas Palavras, que ſôa como *a* : Ex. *blood*, *flood* : leia-ſe blad, flad, &c.

O Diphthongo *oi* he *ai Portuguez* : Ex. *void*, *toil*, *ſoil*, *ſpoil*, *&c.* : leia-ſe vaid, tail, ſail, eſpail, &c.

Os Diphthongos *ou*, *ow* ſôam como *au Portuguez* : Ex. *houſe*, *mouſe*, *rouſe*, *cow*, *now*, *how* : leia-ſe aus, maus, raus, cau, nau, au, &c.

§. II. *Dos Diphthongos Improprios.*

EStes Diphthongos ſaõ quando duas Vogaes ſe abſorvem em huma Syllaba, ſoando ſó huma dellas, e ficando a outra muda. Ha 10, a ſaber:

aa, ea, *eo*, eu, *ei*, ie, *oa*, oc, *ue*, ui.

aa he e *Portuguez* : Ex. *Aaron*, *Iſaac*, *Canaan* : leia-ſe E'ran, A'izec, Kénean.

ea tem 4 ſons, a ſaber:

1. como *e Portuguez* : Ex. *bear*; *ſwear*, *tear*, *wear*, *&c.* : leia-ſe ber, ſuer, ter, uer, &c.

2. como *a Portuguez* : Ex. *heart*, *bear-*

hearken, *&c.*: leia-ſe hart, harkin; &c.

3. como *e Portuguez*: Ex. *already*, *bread*, *breaſt*, *head*, *&c.*: leia-ſe alrédi, bréd, bréſt, héd, &c.

4. como *i Portuguez*: Ex. *appear*, *fear*, *near*, *veal*, *deal*, *conceal*, *flea*, *plea*, *pea*, *ſea*, *tea*, *yea*, *&c.*: leia-ſe appiar, fiar, niar, vil, dil, concil, fli, pli, pi, ſi, ti, ii, &c.

eo tem 3 ſons, a ſaber:

1. como *e Portuguez*: Ex. *Jeopardy*, *Leopardy*, *Feoffee*, *&c.*: leia-ſe Jépardy, Lépardy, Féffi, &c.

2. como *i Portuguez*: Ex. *people*, *feodary*, *&c.*: leia-ſe pípil, fídery.

3. como *a Portuguez*: Ex. *Geometry*, *Geography*, *&c.*: leia-ſe Geámetri, Geágrephi, &c.

eu, *ew* ſôam como *u Portuguez*: Ex. *deuce*, *pleuriſy*, *dew*, *few*, *pew*, *pewter*, *&c.*: leia-ſe díus, plúriſi, diu, fíu, píu, píutar, &c.

ei tem 2 ſons, a ſaber:

1. como *e Portuguez*: Ex. *feign*, *reign*: leia-ſe féin, réin, &c.

2. como *i*: Ex. *perceive*, *deceit*, *conceit*,

ceit, inveigle, receipt, receive, &c.: leia-ſe párſiv, diſit, cánſit, inviguil, ricit, riciv, &c.

ie he *i Portuguez*: Ex. *belief, believe, brief, cashier, field, pierce, prieſt, &c.*: leia-ſe bílif, bíliv, brif, kexiar, fild, piars, priſt, &c.; e tambem em *buſie, craſie, gypſie, &c.*, que em lugar de *ie* no fim, ſe eſcrevem hoje com *y*: Ex. *buſy, craſy, gypſy, dignify, &c.*: leia-ſe bízi, crézi, gipſi, &c.

oa he *o Portuguez*: Ex. *coat, cloak, coaſt, float, boat, &c.*: leia-ſe cot, clok, coſt, flot, bot, &c.; excepto em *broad, groat*, que he *a Portuguez*: leia-ſe brad, grat; e em *goal*, que he *e Portuguez*: leia-ſe gel.

oe ſôa algumas vezes como *e Portuguez*: Ex. *Œconomy, Œdipus, Œconomical, &c.*: leia-ſe E'cónomi, Edípus, E'cónomical, &c. Tambem he *o Portuguez*: Ex. *foe, toe, &c.*: leia-ſe fo, to, &c., excepto em *shoe*, que he *u Portuguez*: leia-ſe xu.

ue he *u Portuguez*: Ex. *accrue, ſue, avenue, purſue, reſidue, &c.*: leia-ſe acrú, xu, avinú, purſú, reſidú, &c. Depois de g ſer-

ſerve para fazê-lo forte, e alargar a Vogal que vai adiante, e entaõ he *a Portuguez*: Ex. *Catalogue*, *Dialogue*, *Epilogue*, *fatigue*, *league*, *Synagogue*, *prorogue*, *rogue*; *tongue*, *&c.*: leia-ſe Katelag, Daíelag, &c.

ui tem 3 ſons, a ſaber:

1. como *ai Portuguez*: Ex. *beguile*, *guide*, *quite*: leia-ſe bigáil, gaid, quait, &c.

2. como *i*: Ex. *Guildford*, *build*, *rebuild*, *&c.*: leia-ſe Guildford, bild, rébild, &c.

3. como *u*: Ex. *bruiſe*, *recruit*, *fruit*; *bruit*, *&c.*: leia-ſe brus, recrut, frut, &c. Tambem quando 3 Vogaes vem juntas em huma palavra, ſe chama hum Triphthongo: Ex. *beauty*, *lieu*, *adieu*: leia-ſe bíuti, liú, adiú.

§. III. *Das Conſoantes em geral.*

CONſoante he huma Letra, a qual naõ póde ter ſom, ſem que antes, ou depois ſe lhe ajunte huma Vogal: Ex. *m* em, *d* de. A Lingua *Ingleza* tem 20 a ſaber: *b*, *c*, *d*, *f*, *g*, *h*, *j*, *k*, *l*, *m*, *n*, *p*, *q*, *r*, *s*, *t*, *v*, *w*, *x*, *z*.

B naõ ſe pronuncía depois de *m*: Ex. *comb*, *lamb*, *dumb*, *&c.*: leia-ſe com, lam, dam, &c.: tambem depois de *t*: Ex. *doubt*, *debt*, *debtor*, *&c.*: leia-ſe dáut, det, détar, &c.

C tem 2 ſons, hum forte, e aſpero como em *cat*, *caſt*, *&c.*: leia-ſe kat, kaſt, &c.; e outro brando como em *city*, *cell*, *&c.*: leia-ſe cíti, cél, &c. Sôa ſempre aſpero antes de *a*, *o*, *l*, *r*: Ex. *can*, *cord*, *crab*, *clean*, *&c.*: leia-ſe kan, cord, creb, clin, &c. Sôa brando antes de *e*, *i*, *y*: Ex. *ceaſe*, *cement*, *City*, *Cypher*, *&c.*: leia-ſe cis, císment, Cíti, Saifar, &c.; e antes de hum Apoſtrophe (') denota a falta de *e*: Ex. *plac'd*, em lugar de *placed*: leia-ſe pléced. Quando ſôa aſpero antes de *e*, *i*, *n*, ſempre ſe eſcreve com *k*: Ex. *keep*, *kill*, *knock*, *know*, *&c.*: leia-ſe kip, kil, néck, no, &c.

Ch em palavras méramente *Inglezas* tem o ſom forte como no *Portuguez*: Ex. *church*, *rich*, *ſuch*, *cheap*, *&c.*: leia-ſe chorche, riche, ſache, chip, &c. Porém naquellas que ſe derivam do Francez ſe pronunciam brandamente como ſe foſſem eſcriptas com *x Portuguez*: Ex. *Chevalier*, *Chaiſe*, *Champain*, *Capuchin*, *Machine*, *&c.*

&c. : leia-ſe Xéveliár, Xés, Xempéin, Quepuxin, Mexin, &c. Nos Nomes derivados dos Hebreos, ou dos Gregos, ſôa como *k* : Ex. *Acham*, *Barodach*, *Antioch*, *Chriſtian*, *Monarch*, *Chronicle* : leia-ſe E'kam, Berodek, Entiak, Kríſtian, Mánark, Krániquil, &c.

D ſe pronuncía como em *Portuguez* nas Palavras em que compõe Syllaba, porém naõ ſe pronuncía nas Palavras ſeguintes, ſervindo ſó para carregar na Syllaba : Ex. *badge*, *hedge*, *bridge*, *lodge*, *judge*, *&c.* : leia-ſe bége, hége, brígi, láge, jáge, &c.

F ſe pronuncía como em *Portuguez*.

G tem dous ſons; hum duro guttural: Ex. *game*, *gold*, *gum*, *&c.* : leia-ſe guem, guld, gam, &c.; e outro brando : Ex. *gentle*, *danger*, *ginger* : leia-ſe géntil, dénjar, gíngar, &c.

Sôa ſempre duro antes de *a*, *o*, *u*, *l*, *r*, e no fim das Palavras; excepto ſe for molificado por *d*, ou *e* : Ex. *bag*, *badge*, *cag*, *cage*, *log*, *lodge*, *dog*, *dodge*, *hug*, *huge*, *&c.* : leia-ſe beg, bége, queg, quége, lag, láge, dag, dáge, hag, iúge, &c.

Sôa commummente brando antes de *e*,

i,

i, *y* : Ex. *Gender*, *gentle*, *Ginger*, *Gypſy*, *&c.* : leia-ſe Géndar, géntil, Gínjar, Gípſi, &c.; excepto quando he endurecido por *h* ou *u* : Ex. *guide*, *guile*, *gueſt*. *gheſs*, *Ghoſt*, *&c.* : leia-ſe gaíd, gáil, guéſt, gués, Góſt, &c.

Nas Palavras ſeguintes retém o ſeu natural duro ſom antes de *e* : Ex. *altogether*, *Anger*, *beget*, *Finger*, *forget*, *Geeſe*, *get*, *Hunger*, *linger*. *&c.* : leia-ſe áltoguethar, E'ngar, bíguit, Fíngar, fárgit, Guis, guit, Hángar, língar, &c., e em todas as Palavras derivadas de *long*, *big*, *ſtrong*, *beg*, *ſing*, *bring*, *&c.*

Da meſma ſorte ſôa duro antes de *i* nas Palavras ſeguintes : Ex. *begin*, *forgive*, *giddy*, *Gift*, *Girt*, *Girl*, *Gizzard*, *&c.* : leia-ſe bíguin, fárguiv, guídi, Guift, Gárt, Guél, Guizard, &c. Tambem quando dous *gg* vem juntos, ambos tem ſom duro, aindaque *e*, *i*, *y*, ſe ſigam depois delles : Ex. *Gagg*, *Dagger*, *&c.* : leia-ſe Guégue, Dégar, &c.

As Letras que acompanham *g* na meſma Syllaba ſaõ *h*, *l*, *n*, *r*, e fazem o ſom de g duro : Ex. *Gheſs*, *Ghoſt*, *glad*, *great*, *Ground* : leia-ſe Gués, Goſt, gled, grét, Gráund, &c.

G antes de *n*, no fim das Palavras, he mudo, e ſó ſerve para fazer longa a Vogal que fica atraz: Ex. *Sign*, *Deſign*, *Enſign*, *conſign*, *&c.*: leia-ſe Sáin, Diſáin, Inſáin, conſáin, &c.

H ſe pronuncía como em *Portuguez*, apertando mais a reſpiraçaõ.

J naõ tem variedade em ſeu ſom, ſoando ſempre como *g* brando: Ex. *juſt*, *Joint*, *Jointure*, *&c.*: leia-ſe jaſt, Jáint, Jáintar, &c.

K ſe pronuncía como *q* *Portuguez.*

L naõ ſe pronuncía antes de *f*, *k*: Ex. *Chalk*, *Calf*, *half*, *Walk*: leia-ſe Kák, Kef, éf, Uak, &c.: tampouco ſe pronuncía em *could*, *should*, *would*: leia-ſe cud, xúd, úd, &c.

M ſe pronuncía como em *Portuguez.*

N nunca ſe pronuncía depois de *m*: Ex. *Autumn*, *damn*: leia-ſe A'tam, dém, &c.

P naõ ſe pronuncía em *Pſalm*, *tempt*, *Receipt*: leia-ſe Sâm, témt, Rícit, &c.

Ph, ou principie, ou termine a Syllaba, ſempre ſôa como *f*: Ex. *Phyſick*, *Phyſician*, *Philoſópher*: leia-ſe Fízik, Fízixien, Fílazifar; excepto em *Phthiſick*,

Phthi-

Phthisical, aonde *ph* saõ mudos, e naõ sôam: leia-se Thízik, Thízical, &c.

Q se pronuncía como em *Portuguez*: Ex. *Quail*, *quick*, *Quality*: leia-se Quéil, qúic, Quáliti, &c.

R se pronuncía como em *Portuguez*: Ex. *run*, *rest*, *Rain*: leia-se rán, rest, Réin, &c.

S entre duas Vogaes se pronuncía como *z*: Ex. *Desire*, *despise*, *praise*, *dispraise*, *&c.*: leia-se Dízaíar, díspaíz, préiz, dispréiz, &c.; mas no princípio das Palavras se pronuncía como no *Latim es*, e no fim mesmo como *s Portuguez*.

T se pronuncía como em *Portuguez*.

Th tem difficultosa pronúncia: a melhor instrucçaõ he aquella da Voz humana: sem embargo, a sua pronúncia he siciosa, metendo a lingua entre os dentes: Ex. *that*, *thou*, *thence*, *this*, *they*, *thine*, *&c.*: leia-se thét, thaú, théns, this, thé, tháin, &c.

V sempre se põe antes das Vogaes, e nunca depois dellas, sem se lhe seguir *e* mudo: Ex. *vain*, *Voice*, *vulgar*, *have*, *Leave*, *Love*, *sav'd*, *lov'd*. em lugar de *saved*, *loved*: leia-se véin, Váiz, válgar, év,

Lív, Lav, séved, láved, &c.

Segue-se depois das Consoantes *lr*: Ex. *Calves*, *Carve*, *&c.*: leia-se Quélvs, Quérv, &c.

W tem dous sons; a saber, de Consoante, e de Vogal: antes de Vogal he Consoante: Ex. *Want*, *went*, *Winter*: leia-se U'ant, úent, U'intar; porém depois de *a*, *e*, *o*, he Vogal: Ex. *Awl*, *crawl*, *Dew*, *few*, *how*, *now*: leia-se A'l, crál, Diíu, fiíu, áu, náu, &c. Mas todas as vezes que he pronunciada no princípio das Palavras, ou Syllabas, sempre tem o som de *u* Vogal em *Portuguez*: Ex. *want*, *went*, *was*, *&c.*: leia-se úant, úent, úas, &c.

X sempre sôa como *es*, ou *ks*: nunca começa Palavras commũas, e só dá princípio a alguns Nomes Proprios: sempre acaba; mas nunca começa Syllaba: algumas vezes tem *c* depois; mas nunca *s*: Ex. *Ax*, *vex*, *fix*, *Ox*, *Box*, *Flux*, *Example*, *exempt*, *express*, *&c.*: leia-se E'ks, veks, fiks, A'cs, Bács, Flâcs, E'ksempil, éksempt, ékspres, &c.

Z naõ tem alteraçaõ no seu som; póde estar antes, ou depois de qualquer Vogal; mas nunca póde estar immediatamente

te

te antes, ou depois de Conſoante na meſma Syllaba.

Para a melhor execuçaõ das referidas Regras, daremos aqui ao Leitor huma pequena carta em Inglez, *eſcripta pelo eſtylo* Portuguez *de ſoletrar.*

Inglez.

Since mine of the 16*th inſtant I have yours of the* 14*th ditto, and refer myſelf to what I have already written in anſwer to your ſaid Letter. This ſerves at preſent to deſire you to furnish and pay to Mr.* J. M. *to the Value of two hundred Pounds, at one or more Times, according as he shall deſire it from you, taking his Bill or*

O meſmo Inglez *por eſtylo* Portuguez.

Sénſe máin av thi 16 ínſtant Ai ev iúars av thi 14 ditto, end rifár máiſelf tu uát Ai ev alrédy rítin in énſar tu iúar séid Létar. This sárvés et préſent tu dizáir iú tu fárnix end péy tu Míſtar *J. M.* tu thi Vélhu av tu hándad Páunds, et uán ar mór Táims, ecarding es hi xal dizáiar it fram iú, teking his Bill ar

Bills

Bills of Exchange for what you shall ſo furnish him with, and put it to my Account; and this my Letter of Credit shall be your ſufficient Warrant for ſo doing.	Bills av Exchénge far uát iú xal ſo fárnix him úith end pát it to mái Ecáunt, end this mái Létar av Credit xal be iúar ſáffixíent Uárant far ſo duing.

§. IV. *Regras para ſe ſaber quando ſe ha de eſcrever com letra grande, ou pequena.*

AS Letras grandes ſe naõ devem uſar no meio, ou fim de qualquer Palavra, ſem que toda ella ſeja compoſta dellas; mas ſempre no princípio; e ainda ahi ſómente neſtes 6 caſos; a ſaber: 1. Em o princípio de qualquer Eſcriptura, 2. Depois de cada Periodo, ou Ponto final, quando começa huma nova Sentença. 3. Em o princípio de cada regra na Poeſia, e qualquer Verſo na Biblia. 4. Em Nomes Proprios de todos os generos, tanto de Peſſoas, como Lugares, ou Couſas, &c. 5. Em termos de Artes, e Nomes de Dignidades, Officiaes, ou outra qualquer Pala-

vra

vra de eſpecial veneraçaõ em huma ſentença; ou a quem ſe dá em particular todo o devido reſpeito. Tambem todos os Nomes Subſtantivos podem começar com Letra grande, e ſe podem conhecer pelos ſignaes *a*, *an*, ou *the*, antes delles: Ex. *a Man*, hum Homem: *a Mouſe*, hum Rato: *an Ox*, hum Boi: *an Aſs*, huma Burra: *the City*, a Cidade: *the River*, a Ribeira, &c.: e ultimamente o Pronome peſſoal *I*, Eu, ſe ha de ſempre eſcrever com Capital, ou Letra grande. As pequenas ſe uſam em qualquer lugar que ſeja.

§. V. *Das Paradas, ou Pontos, e Virgulas.*

AS Paradas ſervem para moſtrar que diſtancia de tempo ſe deve obſervar entre Palavra, e Palavra, quando ſe lê; e ſaõ taõ abſolutamente neceſſarias para a melhor intelligencia do que eſcrevemos, e lêmos, que ſem ellas todas as Eſcripturas ſeriam mui confuſas, e ſujeitas a contrárias interpretaçóes. Saõ 4, a ſaber:

Comma, Semicólon, Cólon, e Periodo, ou Ponto final.

Cada huma deſtas tem alguma affinidade

de com o compaſſo da Muſica. Porque o Comma pára a voz do Leitor entretanto que elle poſſa com deliberaçaõ contar hum: o Semicólon dous: o Cólon tres; e o Periodo, ou Ponto final, quatro.

Comma (,) he huma Virgula ao pé de huma Palavra.

Semicólon (;) Ponto, e Virgula.

Cólon (:) dous Pontos.

Periodo (.) hum Ponto ſó ao pé de hũa Palavra.

Porém em ſe fazendo huma pergunta, ſe põe hum riſco em cima do Periodo, e ſe chama Interrogaçaõ: aſſim (?)

Se de repente ſe expreſſa alguma couſa de admiraçaõ, entaõ ſe põe hum riſco direito em cima do Periodo, e ſe chama Nota de Admiraçaõ: aſſim (!)

Se huma Sentença eſtiver incluſa com outra, da qual naõ he, nem tem parte, entaõ ſe põe dous meios Circulos, e ſe chamam entre Parentheſis: aſſim ( ). E quando ſe lê, eſtes fazem que o tom da voz ſeja mais baixo, como huma couſa que vem por acaſo interrompendo a coherencia, e concordia do Periodo, e tirandolhe a força da intelligencia que de outro

modo

modo pudera ter. Cada huma parte delle, tem o mesmo tempo de deliberaçaõ como huma Virgula.

Estas que se seguem saõ as Marcas, ou Caracteres, que mais se usam quando se escreve.

O Accento (ʹ) em estando em cima de huma Vogal, mostra que o tom, ou força da voz na pronunciaçaõ está sobre aquella Syllaba.

Apostrophe (') he huma Virgula que se põe em cima das Letras, e denota algũa Letra, ou Letras que se deixaram de escrever em alguma Palavra para apressar a pronunciaçaõ: Ex. *I'll*, *I will*, Eu quero. *Woud'st*, *wouldest*, queres tu. *Shan't*, *shall not*, naõ hei de. *Ne'er*, *never*, nunca.

Asterism (*) he huma Estrella que serve de guia para alguma Nota na Margem, ou ao pé da Folha, ou Pagina. Muitas dellas juntas significam que falta alguma cousa naquella Passagem, ou Relaçaõ do Auctor, a qual tem defeito, ou immodestia.

Breve (◡) he hum risco torto sobre huma Vogal.

Caret (‸) se põe debaixo da regra, e

de-

denota que alguma Letra, Palavra, ou Sentença, ficou de fóra por erro, e ſe deve incluir exactamente aonde aponta.

Circumflex (^) he do meſmo talho como o Caret; mas ſempre ſe põe em cima de alguma Vogal em huma Palavra, e demoſtra ſer huma Syllaba longa: Ex. *Euphrâtes.*

Diæreſis (¨) ſaõ dous Pontos em cima de 2 Vogaes em huma Palavra, que de outro modo fariam hum Diphthongo; e as reparte em duas diverſas Syllabas.

Hyphen (-) he hum riſco direito, o qual eſtando no fim de huma regra, denota, que as Syllabas de huma Palavra eſtaõ apartadas, e que o reſto della eſtá no principio da outra regra.

Tambem ſe uſa para ajuntar, ou compôr de duas Palavras huma: Ex. *Ale-houſe*, Caſa, ou Taverna de Cerveja: *Inn-keeper*, Eſtalajadeiro, ou Eſtalajadeira.

Eſtando por cima de huma Vogal, entaõ naõ ſe chama propriamente Hyphen; mas ſim huma Plica; e denota haver-ſe omittido hum *m*, ou *n*, quando ſe eſcreveo: Ex. *Nothing is more cōmendable thā fair Writing*: *Nothing is more commendable*

dable than fair Writing : Naõ ha cousa que mereça mais louvor que huma boa Letra.

Index (☞) he o dedo dianteiro apontando; e significa ser notavel aquella Passagem, ou Relaçaõ, para a qual está apontando.

Obelisk (†) se usa tambem como o Asterism *, e he para que o Leitor se refira á margem. Em Diccionarios cõmummente denota ser a Palavra antiga, e de pouco uso.

Paragraph (¶) Paragrapho, ou Divisaõ, contém varias Sentenças debaixo de hum Articulo, ou Discurso.

Parenthesis ( ) ou Brackets, incluem Palavras, ou Sentenças do mesmo valor, ou significaçaõ, com aquellas a quem se ajuntam, as quaes se podem usar em seu lugar.

Quotation (") ou duas Virgulas ao revés, em o princípio de huma regra; mostram a Passagem, ou Relaçaõ do Auctor que está quotada, ou allegada, em suas proprias Palavras.

Section (§) ou Divisaõ, se usa em o repartimento de hum Capitulo, ou Livro, em menos partes, ou porções.

Pro-

§. VI. *Prosodia, ou Accento das Palavras.*

AS Monosyllabas que terminam com huma Consoante saõ breves : Ex. *Bar, bit, Car, fat, Fin, Hat, mad, Shin, win, &c.* : leia-se Bér, bit, Quer, fét, Fín, Hét, méd, Xín, úin, &c.

Aquellas que terminam com a Vogal *e* saõ longas : Ex. *bare, bite, care, fare, fine, hate, made, shine, Wine* : leia-se bér, baít, quér, fér, fáín, ét, medé, xáïn, Uain, &c.

As de duas Syllabas tem o Accento, ou na primeira : Ex. *ángel, Bánquet, cértain, Danger, éarly, férvent, Gárment, húman, Jéwel, Kingdom, Licence, Mémber, Náture, óintment, párdon, quárrel, Ráiment, Sérmon, Témple, wánton, &c.*; ou na ultima : Ex. *Abhór, begán, commánd, descénd, encámp, fomént, genteél, implóre, lamént, matúre, negléct, obscúre, permít, refórm, sincére, transfórm, vouchsáfe.*

As de tres Syllabas tem o Accento na primeira : Ex. *árgument, Báttlement, cáptivate, Décency, Excellence, Férvency, Gár-*

Gárrifon, Hármony, íntimate, Kinfwoman, Lènity, mágnify, négligent.

Na Syllaba do meio: Ex. *Advénture, cohérent, detérmine, encóunter, forbídden, immórtal, incéntive, inhérit, matérnal, noctúrnal, obférvance, prefúmptive*; ou na ultima: Ex. *Apprehénd, circumvent, difappoint, entertain, importúne, intercépt, overchargé, perfevére, reconcile, thereupón.*

As de 4 Syllabas tem o Accento vario, porque humas vezes o tem na primeira: Ex. *ámiable, cómfortable, díligently, éfficacy, fórmidable, glóriously, ínnocency, mércenary, náturally, óratory, pátrimony, fánctuary*: outras vezes na fegunda: Ex. *abúndantly, behávìour, commúnicate, detérminate*: outras vezes na terceira: Ex. *Apprehénfion, Arbitrátor, comprehénfive, difinhérit, howfoéver, ornaméntal*: outras vezes na quarta: Ex. *Legerdemáin, neverthelé/s, &c.*

As de 5 Syllabas fempre tem o Accento, ou na fegunda: Ex. *abóminable, commúnicable, extrávagantly, immédiately, notóriously, oríginally, perpétually, unnécef-fary*; ou nas do meio: Ex. *Abdicátion,*

Ad-

Admonition, *Benediction*. *Ceremonial*, &c.

As de 6 Syllabas tem quaſi ſempre o Accento na quarta: Ex. *Abominátion*, *Commemorátion*, *Diſadvantágious*, *Eccleſiáſtical*, *Familiárity*, *Irregulárity*, *Mathematician*, *Qualificátion*, &c.

CAP. II.

Das Partes da Oraçaõ.

AS partes da Oraçaõ ſaõ oito; a ſaber: Nome, Pronome, Verbo, Participio, Adverbio, Prepoſiçaõ, Conjunçaõ, Interjeiçaõ.

§. I. *Do Nome.*

OS Nomes ſaõ as Vozes, ou Palavras, que ſignificam alguma couſa que ſe vê, ouve, ou palpa; e ſe dividem em duas Claſſes; a ſaber, em Subſtantivos, e em Adjectivos.

Os Subſtantivos ſignificam a meſma eſſencia, e entidade da couſa; como *earth*, terra; *ſtone*, pedra; e podem eſtar na oraçaõ por ſi ſó, ſem ajuda de Adjectivo.

Os

Os Adjectivos saõ aquelles que significam a qualidade, ou accidente da cousa; como *good*, bom; *white*, branco; e naõ podem estar na Oraçaõ sem ajuda de Substantivo, claro, ou escondido.

Os Nomes Substantivos se dividem em Proprios, e Appellativos.

O Nome Proprio he aquelle que significa as cousas proprias, e certas; como *Romulus*, Romulo; *Rome*, Roma.

O Nome Appellativo he aquelle que significa as cousas commũas, e incertas; como *King*, Rei; *Town*, Lugar.

§. II. *Do Genero.*

TOdo o Nome Substantivo, ou he de Genero Masculino, ou Feminino, ou Commum, ou Neutro.

Os Nomes de Anjos, Homens, e Animaes machos, saõ do Genero Masculino.

Os Nomes de femeas, tanto de Pessoas, como de Animaes, saõ do Genero Feminino.

Os Nomes que significam hum, e outro sexo, saõ do Genero Commum; como *cousin*, que significa primo, ou prima;

nei-

neighbour, que ſignifica viſinho, ou viſinha; *ſervant*; criado, ou criada; *thief*, ladraõ, ou ladra.

Os Nomes, em os quaes ſe naõ póde diſcernir, nem conhecer o ſexo; como ſaõ *the creeping things*, as couſas reptís, que andam de raſto; *the fishes*, os peixes, ſaõ do Genero Neutro.

§. III. *Da Derivaçaõ dos Nomes.*

O Nome, ou he Primitivo, ou Derivativo: o Primitivo he aquelle que naõ ſe deriva de outro; como *Love*, Amor; e Derivativo he aquelle que ſe deriva do Primitivo; como *Lover*, Amante, que ſe deriva de *Love*.

A Lingua Ingleza contém em ſi grande variedade de outras Linguas; por cuja razaõ muita parte de ſeus Nomes tem ſua derivaçaõ nellas. O curioſo que a quizer ſaber, o poderá conſeguir recorrendo a *Bailèy*, e a outros Diccionarios, que a pequenhez deſte volume naõ permitte maior extenſaõ.

Ha certos Subſtantivos materiaes, aos quaes ajuntando-lhe huma deſtas Syllabas

er,

er, *yer*, ou *ſter*, formam outros Subſtantivos, que ſignificam o agente empregado nas couſas: Ex.

An Hat, hum Chapéo.	*An Hatter*, Chapeleiro.
Pot, Panella.	*Potter*, Oleiro.
Fish, Peixe.	*Fisher*, Peſcador.
Glove, Luva.	*Glover*, Luveiro.
Garden, Jardim.	*Gardiner*, Jardineiro.
Gun, Canhaõ.	*Gunner*, Canhoneiro.
Law, Lei.	*Lawyer*, Juriſta.
Game, Jogo.	*Gameſter*, Jogador.
Seam, Coſtura.	*Seamſter*, Coſtureira.

Tambem ha certos Subſtantivos peſſoaes, dos quaes ſe formam outros Subſtantivos de dignidade, ajuntando-lhes eſta Syllaba *ship*: Ex.

Apoſtle, Apoſtolo.	*Apoſtleship*, Apoſtolado.
Admiral, Almirante.	*Admiralship*, Almirantado.
Maſter, Meſtre.	*Maſtership*, Magiſterio.
Lord, Senhor.	*Lordship*, Senhoría.

Da meſma ſorte a Syllaba *hood*, junta aos Subſtantivos, tem a meſma força: Ex.

Father, Pai.	*Fatherhood*, Paternidade.
Child, Criança.	*Childhood*, Meninice.
Brother, Irmão.	*Brotherhood*, Irmandade.
Man, Homem.	*Manhood*, Virilidade.
Falſe, Falſo.	*Falshood*, Falſidade.
Prieſt, Sacerdote.	*Prieſthood*, Sacerdocio.

Tambem da maior parte dos Adjectivos terminados em *full*, *leſs*, *ous*, *y*, *ish*, ſe formam Subſtantivos, ajuntando-lhes a Syllaba *neſs*: Ex.

Powerful, poderoſo.	*Powerfulneſs*, Poder.
Wilful, opinativo.	*Wilfulneſs*, Opiniaõ.
Careleſs, deſcuidado.	*Careleſsneſs*, Deſcuido.
Godly, piedoſo.	*Godlineſs*, Piedade.
Crafty, engenhoſo.	*Craftineſs*, Engenho
Foolish, louco.	*Foolishneſs*, Loucura
Righteous, juſto.	*Righteousneſs*, Equidade.

Wor-

Worthy, digno. *Worthineſs*, Eſtimaçaõ.
Devilish, diabolico. *Devilishneſs*, Diabrura.
Brutish, brutal. *Brutishneſs*, Brutalidade.

Tambem ha muitos Subſtantivos derivados do Latim, terminados variamente; porque huns terminam em *ion*, derivados dos Latinos acabados em *io*; como *Opinion*, Opiniaõ, de *Opinio*; *Religion*, Religiaõ, de *Religio*; *Queſtion*, Queſtaõ, de *Quæſtio*: outros terminam em *our*, derivados dos Latinos em *or*; como *Labour*, Trabalho, de *Labor*; *Honour*, Honra, de *Honor*; *Favour*, Favor, de *Favor*: outros terminam em *ty*, e ſe derivam dos Latinos em *tas*; como *Piety*, Piedade, de *Pietas*; *Charity*, Caridade, de *Charitas*; *Liberality*, Liberalidade, de *Liberalitas*; *Purity*, Puridade, de *Puritas*; e outros muitos.

§. IV. *Dos Numeros dos Nomes.*

OS Nomes tem Numero ſingular, e plurar: o ſingular he quando ſe falla de hum; como *a King*, hum Rei; o plurar, quando ſe falla de muitos; como *Men*, Homens; *Kings*, Reis.

O Numero plurar ſe fórma ordinariamente por ajuntamento de hum *s* ao ſingular: Ex.

The King.	O Rei.
The Kings.	Os Reis.
The Queen.	A Raïnha.
The Queens.	As Raïnhas.
The Lord.	O Senhor.
The Lords.	Os Senhores.
Book.	Livro.
Books.	Livros.
My Brother.	Meu Irmão.
My Brothers.	Meus Irmãos.
My Horſe.	Meu Cavallo.
My Horſes.	Meus Cavallos.
My Houſe.	Minha Caſa.
My Houſes.	Minhas Caſas.
Tree.	Arvore.
Trees.	Arvores.

Tres excepções tem eſta Regra.

A primeira he nos Nomes que terminam no ſingular em *ch*, *dg*, *ſe*, *sh*, *ſs*, *x*, que neſtes ſe fórma o plurar ajuntandolhe *es*: Ex.

Church,	*Churches,*	Igrejas.
Match,	*Matches,*	Mechas.
Hedg,	*Hedges,*	Cercos.
Horſe,	*Horſes,*	Cavallos.
Fish,	*Fishes,*	Peixes.
Croſs,	*Croſſes,*	Cruzes.
Witneſs,	*Witneſſes,*	Teſtimunhas.
Box,	*Boxes,*	Caixas.

A ſegunda he nos Nomes acabados em *f*, ou *fe*, que eſtes formam o plurar mudando o *f*, ou *fe*, em *ves*: Ex.

Self,	*Selves,*	Meſmos.
Knife,	*Knives,*	Facas.
Life,	*Lives,*	Vidas.
Calf,	*Calves,*	Vitellas.
Staff,	*Staves,*	Bordões, Baculos.
Thief,	*Thieves,*	Ladrões.

Wiſe,

Wife,	*Wives*,	Mulheres caſadas.
Loaf,	*Loaves*,	Pães.

A terceira he nos Irregulares ſeguintes :

Man,	*Men*,	Homens.
Woman,	*Women*,	Mulheres.
Child,	*Children*,	Rapazes, crianças.
Ox,	*Oxen*,	Bois.
Mouſe,	*Mice*,	Ratos.
Louſe,	*Lice*,	Piolhos.
Die,	*Dice*,	Dados.
Foot,	*Feet*,	Pés.
Gooſe,	*Geeſe*,	Ganſos.
Penny,	*Pence*,	Soldos, *moeda*.
Sow,	*Swine*,	Porcos.
Tooth,	*Teeth*,	Dentes.

Note-ſe, que há Subſtantivos que naõ tem plurar, como *Gold*; Ouro; *Silver*, Prata; *Copper*, Cobre; *Lead*, Chumbo, &c.

§. V. *Das Declinações dos Nomes.*

OS Nomes em Inglez ſe declinam por meio de Artigos, e naõ por mudança de terminações como os Latinos; e

e tem ſeis caſos; à ſaber: Nominativo, Genitivo, Dativo, Accuſativo, Vocativo, e Ablativo.

Os Artigos ſaõ *the*, *of*, *to*, *the*, *o*, *from*. O Artigo *the* correſponde aos Artigos *o*, *a*, *os*, *ao*, *aos*, *as* do Portuguez, e ſe applica ao Nominativo, e Accuſativo. O Artigo *of* correſponde aos Artigos *de*, *do*, *da*, *dos*, *das*, e ſerve para o Genitivo. O Artigo *to* correſponde aos Artigos *à*, *ao*, *ò*, *aos*, *os*, *á*, *ás*, e ſerve para o Dativo. O Artigo *o* he o meſmo que em Portuguez, e ſe applica ao Vocativo. O Artigo *from* correſponde aos Artigos *de*, *do*, *dos*, *da*, *das* do Portuguez, e ſerve para o Ablativo.

Note-ſe, que ſuppoſto *of*, e *from* ſignifiquem *de* em *Portuguez*, com tudo no *Inglez* ſe uſa de *of* quando dous Nomes Subſtantivos, pertencentes a couſas diverſas, ſe encontram na Oraçaõ; como *the riches of* England *are great*; as riquezas de *Inglaterra* ſaõ grandes.

E de *from* ſe uſa quando a queſtaõ he feita pela pergunta *unde* (d'onde) dos Latinos; como *From whence come you*? D'onde vens? *I come from* London: Eu venho de *Londres*. Todo o ſobredito fica-

ficará manifeſto á viſta da declinaçaõ ; que he na fórma ſeguinte :

Singular.

N. *the King*, o Rei.
G. *of the King*, do Rei.
D. *to the King*, ao Rei.
Ac. *the King*, o Rei.
V. *o King*, ó Rei.
A. *from the King*, do Rei.

Tambem ſe póde declinar por meio deſta particula *a*, que em *Portuguez* ſignifica hum.

Singular.

N. *a King*, hum Rei.
G. *of a King*, de hum Rei.
D. *to a King*, a hum Rei.
Ac. *a King*, hum Rei.
A. *from a King*, de hum Rei.

Advertindo, que ſe o Nome começa por huma Vogal, he neceſſario uſar de *an*, em lugar de *a* : Ex.

N.

N. *an Angel*, hum Anjo.
G. *of an Angel*, de hum Anjo.
D. *to an Angel*, a hum Anjo.
Ac. *an Angel*, hum Anjo.
A. *from an Angel*, de hum Anjo.

Para declinar o plurar naõ he neceſſario mais que ajuntar hum *s* ao ſingular, obſervando a meſma ordem.

Note-ſe, que os Artigos tanto ſervem para o Maſculino, como para o Feminino, e tanto para o ſingular, como para o plurar: Ex.

A Man, and a Woman,	Hum Homem, e hũa Mulher.
A Brother, and a Siſter,	Hum Irmão, e hũa Irmãa.
The Father, and the Mother,	O Pai, e a Mãi.
The Son, and the Daughter,	O Filho, e a Filha.
The Children,	As Crianças.
The Sun,	O Sol.
The Moon,	A Lua.
The Stars,	As Eſtrellas.

§. VI. *Dos Adjectivos.*

OS Nomes Adjectivos tem só huma fórma; como *bitter*, amargo; *sour*, azedo; *sharp*, agudo; *even*, igual; *crafty*, astuto; *greedy*, sôfrego; *warlike*, guerreiro, bellicoso; *large*, comprido; *fit*, capaz, proporcionado; *narrow*, estreito.

No *Inglez* servem para todo o genero, e para todo o número; isto he, que o mesmo Adjectivo serve com o Substantivo; seja este de qualquer genero que for; esteja no singular, ou no plurar: Ex.

Good Boy,	Bom Rapaz.
Good Boys,	Bons Rapazes.
Good Girl,	Boa Rapariga.
Good Girls,	Boas Raparigas.
Wise Man,	Sabio Homem.
Wise Men,	Sabios Homens.
Wise Woman,	Sabia Mulher.
Vise Women,	Sabias Mulheres.

§. VII. *Do Modo como muitos Adjectivos se formam.*

MUitos Adjectivos se formam de Substantivos, ajuntando-lhes a Syllaba *ful*, que he huma quantidade da qualidade que o Substantivo significa: Ex.

Joy, Alegria.	*joyful*, alegre.
Fruit, Fructa.	*fruitful*, fructifero.
Youth, Mocidade.	*youthful*, juvenil.
Care, Cuidado.	*careful*, cuidadoso.
Use, Uso.	*useful*, usual.
Deceit, Dólo.	*deceitful*, doloso.
Disdain, Desdém.	*disdainful*, desdenhoso.
Grace, Graça.	*graceful*, gracioso.
Faith, Fé.	*faithful*, fiel.
Forget, Esquecimento.	*forgetful*, esquecido.
Beauty, Formosura.	*beautiful*, formosa.
Bounty, Benignidade	*bountiful*, benigno.
Chear, Alegria.	*chearful*, alegre.
Skill, Perícia.	*skilful*, períto.
Power, Poder.	*powerful*, poderoso.

De-

Delight, Delicia.	*delightful*, deliciofo.
Diſtruſt, Deſconfiança.	*diſtruſtful*, deſconfiado.
Dread, Medo.	*dreadful*, medroſo.
Will, Vontade.	*wilful*, voluntario.
Hurt, Damno.	*hurtful*, damnoſo.
Pain, Dor.	*painful*, doloroſo.
Watch, Vigia.	*watchful*, vigilante.
Plenty, Abundancia.	*plentiful*, abundante.

Outros ſe formam de Subſtantivos, ajuntando-lhes a Syllaba *leſs*, que he huma privaçaõ daquillo que o Subſtantivo ſignifica: Ex.

Beard, Barba.	*beardleſs*, desbarbado.
Blame, Culpa.	*blameleſs*, ſem culpa.
Father, Pai.	*fatherleſs*, órphão.
Friend, Amigo.	*friendleſs*, ſem amigo.
God, Deos.	*godleſs*, ſem Deos.
End, Fim.	*endleſs*, ſem fim.
Name, Nome.	*nameleſs*, ſem nome.
Queſtion, Queſtaõ.	*queſtionleſs*, ſem queſtaõ.
Senſe, Sentido.	*ſenſeleſs*, ſem ſentido

Ou-

Outros ſe formam ajuntando-lhes hum *ous* : Ex.

Danger , Perigo.	*dangerous*,perigoſo.
Courage , Animo.	*courageous*,animoſo.
Malice , Malicia.	*malicious*,malicioſo.
Harmony , Harmonía.	*harmonious*, harmonioſo.
Valour , Valor.	*valourous*, valeroſo.
Zeal , Zelo.	*zealous* , zelòſo.
Monſter , Monſtro.	*monſtrous*,monſtruoſo.
Outrage , Contumelia.	*outrageous* , contumelioſo.
Marvel , Maravilha.	*marvellous* , maravilhoſo.
Rigour , Rigor.	*rigorous* , rigoroſo.
Virtue , Virtude.	*virtuous* , virtuoſo.

Outros ſe formam ajuntando-lhes a Syllaba *ly* , Ex.

God , Deos.	*godly* , piedoſo.
Brother , Irmão.	*brotherly* , irmandade.
Earth , Terra.	*earthly* , terreſte.
Heaven , Ceo.	*heavenly* , celeſte.

Lo-

Love , Amor. *lovely* , amavel.
Order , Ordem. *orderly* , ordenado.

Outros ſe formam ajuntando-lhes hum *y* : Ex.

Blood , Sangue. *bloody* , ſanguineo.
Dirt , Lama. *dirty* , lamacento.
Guilt , Culpa. *guilty* , culpado.
Hair , Cabello. *hairy* , cabelludo.
Hunger , Fome. *hungry* , faminto.
Mud , Limo. *muddy* , limoſo.
Need , Neceſſidade. *needy* , neceſſitado.
Sand , Arêa. *ſandy* , areoſo.
Stone , Pedra. *ſtony* , pedragoſo.
Wind , Vento. *windy* , ventoſo.

Outros ſe formam ajuntando-lhes a Syllaba *ish* : Ex.

Brute , Bruto. *brutish* , brutal.
Devil , Diabo. *devilish* , diabolico.
Fool , Eſtulto. *foolish* , fátuo.
Sot , Tonto , Bebado. *ſotish*, atontado, embebedado.
Water , Agua. *waterish*, aguado.
Whore , Puta. *whorish*, putanheiro.
Child , Criança. *childish* , pueríl.

Po-

Porém ſe eſta Syllaba *iſh* ſe ajunta a Adjectivos, diminue ſua ſignificaçaõ: Ex.

White, branco.	*whitiſh*, branquinho.
Red, vermelho.	*rediſh*, vermelhinho.
Black, negro.	*blackiſh*, negrinho.
Cold, frio.	*coldiſh*, friozinho.
Sweet, doce.	*ſweetiſh*, docezinho.

Outros ſe formam ajuntando-lhes a Particula *able*: Ex.

Seaſon, Opportunidade.	*ſeaſonable*, opportuno.
Blame, Culpa.	*blameable*, culpavel.
Anſwer, Reſpoſta.	*anſwerable*, reſponſavel.
Change; Troco.	*changeable*, commutavel.
Cure, Cura.	*curable*, curavel.
Favour, Favor.	*favourable*, favoravel.
Marriage, Caſamento.	*marriageable*, caſadeira.
Note, Nota.	*notable*, notavel.
Pardon, Perdaõ.	*pardonable*, perdoavel.

Pro-

Profit, Proveito.	*profitable*, proveitoso.

Outros ſe formam ajuntando-lhes as Syllabas *cal*, *al*, *ical*: Ex.

Rhetorick, Rhetorica.	*Rhetorical*, Rhetorico.
Angel, Anjo.	*Angelical*, Angelico.
Canon, o Canon.	*Canonical*, Canonico
Logic, Logica.	*Logical*, Logico.
Muſick, Muſica.	*Muſical*, Muſico.
Allegorick, Allegoría.	*allegorical*, allegorico.
Accident, Accidente.	*accidental*, accidental.
Hiſtory, Hiſtoria.	*hiſtorical*, hiſtorico.
Method, Methodo.	*methodical*, methodico.
Perſon, Peſſoa.	*perſonal*, peſſoal.

§. VIII. *Dos Graos de Comparaçaõ.*

SO' os Nomes Adjectivos admittem o grao de Comparaçaõ, que ſe divide em tres eſpecies; a ſaber: Poſitivo, que ſignifica a ſimples qualidade, ou quanti-dade

dade da cousa; como *big*, grande; *white*, branco: Comparativo, que eleva a cousa a mais alto lugar; como *bigger*, mais grande; *whiter*, mais branco: Superlativo, que a exalta ao mais alto lugar; como *biggest*, grandissimo, ou muito grande; *whitest*, branquissimo, muito branco.

O Comparativo forma-se do Positivo ajuntando-lhe a Syllaba *er* regularmente; e o Superlativo ajuntando-lhe a Syllaba *est*: Ex.

Low, baixo; *lower*, mais baixo; *lowest*, o mais baixo.

Great, grande; *greater*, maior; *greatest*, grandissimo.

High, alto; *higher*, mais alto; *highest*, altissimo.

Tambem se póde formar com as dicções *more*, e *most*; a primeira para expressar o Comparativo, e a segunda o Superlativo; o que communmente tem lugar nos Adjectivos que terminam em *ous*: Ex.

Charles *is ingenious*,	*Carlos* he engenhoso
William *is more ingenious*,	*Guilherme* he mais engenhoso.

George *is the most ingenious in the World*,	*George* he o mais engenhoso em o Mundo.
Glorious,	glorioso.
More glorious,	mais glorioso.
The most glorious,	o mais glorioso.
Jealous,	zeloso.
More jealous,	mais zeloso.
The most jealous,	o mais zeloso.

Das Comparações Irregulares.

Good, *better*, *the best*, bom, melhor, o melhor.

Ill, *bad*, *naught*, mao; *worse*, peor; *the worst*, o mais peor.

Much, muito; *more*, mais; *most*, o mais.

Little, pouco; *less*, menos; *the least*, o minimo.

§. IX. *Dos Pronomes.*

O Pronome he aquelle que se põe em lugar do Nome: declina-se tambem por casos, tendo Número singular, e plurar.

Ha quatro especies de Pronomes; Pessoaes,

ſoaes, Poſſeſſivos, Demonſtrativos, e Relativos.

Os Peſſoaes ſaõ *I*, Eu; *thou*, tu; *he*, elle, no Número ſingular; e *we*, nos; *ye*, ou *you*, *they*, elles, no plurar. Declinam-ſe na fórma ſeguinte:

Singular.

N.	*I*, ou *me*,	Eu.
G.	*of me*,	de mim.
D.	*to me*,	a mim.
A.	*me*,	a mim.
Ab.	*from me*,	de mim.

Plurar.

N.	*We*,	Nós.
G.	*of us*,	de nós.
D.	*to us*,	a nós.
A.	*us*,	a nós.
Ab.	*from us*,	de nós.

Singular.

N.	*thou*,	tu.
G.	*of thee*,	de ti.

D.	*to thee*,	a ti.
Ac.	*thee*,	a ti.
V.	*o thou*,	ó tu.
A.	*from thee*,	de ti.

Plurar.

N.	*ye*,	vós.
G.	*of you*,	de vós.
D.	*to you*,	a vós.
Ac.	*you*,	a vós.
V.	*o ye*,	ó vós.
A.	*from you*,	de vós.

Singular.	*Plurar.*
N. *he*, elle.	N. *they*, elles.
G. *of him*, delle.	G. *of them*, delles.
D. *to him*, a elle.	D. *to them*, a elles.
Ac. *him*, a elle.	Ac. *them*, a elles.
A. *from him*, delle.	A. *from them*, delles.

Singular.	*Plurar.*
N. *she*, ella.	O Plurar de *she*, he o meſmo que o de *he*, acima.
G. *of her*, della.	
D. *to her*, a ella.	
Ac. *her*, a ella.	
A. *from her*, della.	

Os Pronomes Poſſeſſivos ſaõ aquelles que

que moſtram a poſſe das couſas: eſtes ſaõ de duas maneiras; ou Conjunctivos, ou Abſolutos.

Os Conjunctivos ſaõ aquelles que ſe juntam aos Subſtantivos, que ſignificam as entidades poſſuïdas: Ex.

My Father,	Meu Pai.
My Mother,	Minha Mãi.
My Siſter,	Minha Irmãa.
My Brother,	Meu Irmão.
My Friends,	Meus Amigos.
Thy Horſe,	Teu Cavallo.
Thy Mare,	Tua Egoa.
Thy Dogs,	Teus Cães.
Thy Bitches,	Tuas Cadellas.
His Ox,	Seu Boi.
His Cow,	Sua Vaca.
His Cocks,	Seus Gallos.
His Hens,	Suas Gallinhas.
Our Houſes,	Noſſas Caſas.
Your Book,	Voſſo Livro.
Your Books,	Voſſos Livros.
Their Country,	Seus Pais.
Their Cities,	Suas Cidades.

Note-ſe, que quando a couſa poſſuïda pertence a macho, ſe uſa do Poſſeſſivo

his,

his, e pertencendo a femea, ſe uſa do Poſſeſſivo *her*. Declinam-ſe os ſobreditos Poſſeſſivos na fórma ſeguinte:

	Singular.	*Plurar.*
N.	*my*, meu, minha,	meus, minhas.
G.	*of my*, de meu, de minha,	de meus, de minhas.
D.	*to my*, ao meu, á minha,	aos meus, ás minhas.
A.	*my*, a meu, a minha,	a meus, a minhas.
V.	*o my*, ó meu, ó minha,	ó meus, ó minhas.
A.	*from my*, de meu, de minha,	de meus, de minhas.

	Singular.	*Plurar.*
N.	*thy*, teu, tua,	teus, tuas.
G.	*of thy*, de teu, de tua,	de teus, de tuas.
D.	*to thy*, ao teu, á tua,	aos teus, ás tuas.
A.	*thy*, a teu, a tua.	a teus, a tuas.
V.	*o thy*, ó teu, ó tua,	ó teus, ó tuas. (*)

A.

(*) Advirta-ſe, que eſſe Pronome, como todos os mais que adiante vaõ notados com eſte ſignal (*), naõ tem Vocativo no Portuguez.

A. *from thy*, de teu, de tua, de teus, de tuas.

Singular.	*Plurar.*
N. *his*, ſeu, ſua,	ſeus, ſuas.
G. *of his*, de ſeu, de ſua,	de ſeus, de ſuas.
D. *to his*, ao ſeu, á ſua,	aos ſeus, ás ſuas.
A. *his*, a ſeu, a ſua,	a ſeus, a ſuas.
Ab. *from his*, de ſeu, de ſua,	de ſeus, de ſuas.

Singular.	*Plurar.*
N. *her*, ſeu, ſua,	ſeus, ſuas.
G. *of her*, de ſeu, de ſua,	de ſeus, de ſuas.
D. *to her*, ao ſeu, á ſua,	aos ſeus, ás ſuas.
A. *her*, a ſeu, a ſua,	a ſeus, a ſuas.
Ab. *from her*, de ſeu, de ſua,	de ſeus, de ſuas.

Singular.

N. *our*, noſſo, noſſa.
G. *of our*, de noſſo, de noſſa.
D. *to our*, ao noſſo, á noſſa.

A.

A. *our*, a noſſo, a noſſa.
V. *o our*, ó noſſo, ó noſſa.
Ab. *from our*, de noſſo, de noſſa.

Plurar.

N. *ours*, noſſos, noſſas.
G. *of ours*, de noſſos, de noſſas.
D. *to ours*, aos noſſos, ás noſſas.
A. *ours*, a noſſos, a noſſas.
V. *o ours*, ó noſſos, ó noſſas.
Ab. *from ours*, de noſſos, de noſſas.

Singular.

N. *your*, voſſo, voſſa.
G. *of your*, de voſſo, de voſſa.
D. *to your*, ao voſſo, á voſſa.
A. *your*, a voſſo, a voſſa.
V. *o your*, ó voſſo, ó voſſa. (*)
Ab. *from your*, de voſſo, de voſſa.

Plurar.

N. *yours*, voſſos, voſſas.
G. *of yours*, de voſſos, de voſſas.
D. *to yours*, aos voſſos, ás voſſas.
A. *yours*, a voſſos, a voſſas.
V. *o yours*, ó voſſos, ó voſſas. (*)
Ab. *from yours*, de voſſos, de voſſas.

Sing.

Singular.

N. *their*, ſeu, ſua.
G. *of their*, de ſeu, de ſua.
D. *to their*, ao ſeu, á ſua.
A. *their*, a ſeu, a ſua.
V. *o their*, ó ſeu, ó ſua. (*)
Ab. *from their*, de ſeu, de ſua.

Plurar.

N. *theirs*, ſeus, ſuas.
G. *of theirs*, de ſeus, de ſuas.
D. *to theirs*, aos ſeus, ás ſuas.
A. *theirs*, a ſeus, a ſuas.
V. *o their*, ó ſeus, ó ſuas. (*)
Ab. *from their*, de ſeus, de ſuas.

Note-ſe, que *their* ſe póde applicar no plurar; como tambem *yours* ſe póde uſar no ſingular, e *your* no plurar.

Os Abſolutos ſaõ aquelles que ſe naõ juntam immediatamente aos Subſtantivos ſenaõ por via de Conjunçaõ; os quaes ſaõ os ſeguintes:

mine, meu, minha, meus, minhas.
thine, teu, tua, teus, tuas.

his,

his, ſeu, ſua,	ſeus, ſuas.
her, ſeu, ſua,	ſeus, ſuas.
ours,	noſſos, noſſas.
their, ſua,	ſeus, ſuas.
your, voſſo, voſſa,	voſſos, voſſas.
yours, voſſo, voſſa,	voſſos, voſſas.

Ex.

Your Father and mine,	Voſſo Pai, e meu.
Your Houſe and mine,	Voſſa Caſa, e minha.
Your Friends and mine,	Voſſos Amigos, e meus.
Your Daughter and mine,	Voſſa Filha, e minha.
My Country and yours,	Meu Pai, e voſſo.
My Friend and yours,	Meus Amigos, e voſſos.
Our Servants and theirs,	Noſſos Moços, e ſeus.
Their Opinion and ours,	Sua Opiniaõ, e noſſa.
My Horſe runs better than yours,	Meu Cavallo corre melhor, que o voſſo.

I am

I am at your ser-vice, — Eu eſtou a voſſo ſerviço.
I am at yours, — Eu eſtou ao voſſo.

Note-ſe, que os mais dos ſobreditos Poſſeſſivos, ſendo de ſua natureza Conjunctivos, como fica atraz dito, ſe fazem accidentalmente Abſolutos por ſe juntar por caſualidade por via de Conjunçaõ aos Subſtantivos; e que entre elles ſó *mine*, e *thine* ſaõ propria, e realmente Abſolutos; porque eſtes nunca ſe juntam aos Subſtantivos immediatamente, ſenaõ por via de Conjunçaõ, e commummente ſe applicam em Reſpoſtas; como: *Whoſe is this Book?* De quem he eſte Livro? *Is mine*, he meu. *Is thine*, he teu. Sua declinaçaõ he na fórma ſeguinte:

N. *mine*, meu, minha, meus minhas.
G. *of mine*, de meu, de minha, de meus, de minhas.
D. *to mine*, ao meu, á minha, aos meus, ás minhas.
A. *mine*, a meu, a minha, a meus, a minhas.
V. *o mine*, ó meu, ó minha, ó meus, ó minhas.

A. *from mine*, dc meu, de minha, de meus, de minhas.

N. *thine* , teu, tua, teus, tuas.
G. *of thine*, de teu, de tua, de teus,de tuas.
D. *to thine* , ao teu, á tua, aos teus,ás tuas.
A. *thine* , a teu, a tua, a teus, a tuas.
V. *ó thine* , ó teu, ó tua, ó teus, ó tuas. (*)
A. *from thine* , de teu , de tua, de teus, de tuas.

Os Pronomes Demonſtrativos ſaõ aquelles que fazem demonſtraçaõ das peſſoas, ou couſas : Ex.

this Man,	eſte Homem.
theſe Men ,	eſtes Homens.
that Man ,	aquelle Homem.
thoſe Men ,	aquelles Homens.
this Woman ,	eſta Mulher.
theſe Women ,	eſtas Mulheres.
that Woman ,	aquella Mulher.
thoſe Women ,	aquellas Mulheres.
that ſame ,	aquillo meſmo.
that vexes me ,	aquillo me enraivece.

Sua

Sua declinaçaõ he na fórma ſeguinte:

Singular.	*Plurar.*
N. *this*, eſte, eſta.	N. *theſe*, eſtes, eſtas.
G. *of this*, deſte, deſta.	G. *of theſe*, deſtes, deſtas.
D. *to this*, a eſte, a eſta.	D. *to theſe*, a eſtes, a eſtas.
Ac. *this*, eſte, eſta.	Ac. *theſe*, eſtes, eſtas.
Ab. *from this*, deſte, deſta.	Ab. *from theſe*, deſtes, deſtas.

Singular.

N. *that*, aquelle, aquella.
G. *of that*, daquelle, daquella.
D. *to that*, áquelle, áquella.
Ac. *that*, aquelle, aquella.
Ab. *from that*, daquelle, daquella.

Plurar.

N. *thoſe*, aquelles, aquellas.
G. *of thoſe*, daquelles, daquellas.
D. *to thoſe*, áquelles, áquellas.
Ac. *thoſe*, aquelles, aquellas.
Ab. *from thoſe*, daquelles, daquellas.

Quan-

Quando *that* he Relativo ſe uſa dos Pronomes Peſſoaes, e naõ dos Demonſtrativos: Ex.

He that is content, is rich enough,	Aquelle que eſtá contente, he baſtante rico.
She that you know,	Aquella que tu conheces.
They, that you ſpoke to me of,	Aquelles de quem vós me fallaſtes.

Tambem ſe uſa deſtes Pronomes *this*, e *that*, por evitar a repetiçaõ de hum Nome: Ex.

This Knife doth not cut ſo well, as that which I loſt.	Eſta Faca naõ corta taõ bem como aquella que Eu perdi.
That Cloth is not ſo fine, as that you bought yeſterday.	Eſte Panno naõ he taõ fino como aquelle que tu compraſte hontem.
My Book is better than that.	Meu Livro he melhor que aquelle.
Your Horſe runs	Voſſo Cavallo corre me-

better than this.	melhor que eſte.
Our Houſe is bigger than this.	Noſſa Caſa he maior que eſta.
Our Bells ring better than thoſe.	Noſſos Sinos tangem melhor que aquelles.

§. X. *Dos Pronomes Relativos.*

OS Pronomes Relativos ſaõ aquelles que ſe referem aos Subſtantivos que lhe ficam atraz; e ſaõ tres; a ſaber, *who*, *which*, e *that*; e ſe declinam na fórma ſeguinte, ſendo de todo o Genero, e de todo o Número.

Singular.

N. *Who*, quem, *ou* que.
G. *of whom*, de quem.
D. *to whom*, a quem.
Ac. *whom*, quem.
Ab. *from whom*, de quem.

Plurar.

N. *Who*, que, *ou* quem.
G. *of whom*, dos que, *ou* de quem.
D. *to whom*, aos que, *ou* a quem.

Ac.

Ac. *whom* , que.
Ab. *from whom* , dos que , *ou* de quem.

Singular.

N. *which* , o que , o qual , a que , a qual.
G. *of which* , de que , do qual , da que , da qual.
D. *to which* , ao que , ao qual , á que , á qual.
Ac. *which* , o que, o qual, a que, a qual.
Ab. *from which* , do que , do qual , da que , da qual.

Plurar.

N. *which* , os que , as quaes.
G. *of which* , dos que , das quaes.
D. *to which* , aos que , ás quaes.
Ac. *which* , os que , as quaes.
Ab. *from which* , dos que , das quaes.

That ſe declina na meſma fórma ; mas neſta natureza de Relativo he de todo o Genero , e de todo o Número , e entaõ ſignifica *que* , ou *o qual*.

Note-ſe , que o Pronome *who* ſe refere ſó a peſſoas : Ex.

Ale-

Alexander, *who found the Earth too little of whom you ſpeak?*	*Alexandre*, que achou o Mundo muito pequeno, de quem fallais vós?
He is a Man of whom I have received many favours.	Eſte he hum Homem de quem Eu tenho recebido muitos favores.
To whom I am much obliged.	A quem Eu eſtou muito obrigado.
There are the Gentlemen of whom we have ſpoken ſo much.	Lá eſtaõ os Gentíshomens, de quem nós havemos fallado tanto.
Theſe are the Gentlewomen, of whom we have bought.	Eſtas ſaõ as Gentísmulheres, de quem nos havemos comprado.

Which, e *that*, ſe referem a peſſoas, e a couſas indifferentemente.

The Man, that lives well.	O Homem, que vive bem.
The Woman, which works.	A Mulher, que trabalha.
The Birds, that fly.	As Aves, que vôam.

There are predictions, which advertise us of our misfortunes.	Ellas saõ predicçóes, que nos avisam de nossas desgraças.
Gold is a metal, which doth help us in all our Wants.	Ouro he hum metal, que nos ajuda em todas nossas faltas.
Which makes the execution of our designs easy; and which makes us to triumph over all difficulties.	Que faz a execuçaõ de nossos designios facil, e que nos faz triumphar de todas as difficuldades.

Estes Pronomes Relativos saõ tambem Interrogativos: Ex.

Who is there?	Quem está lá?
Who comes here?	Quem vem aqui?
Who is that Man?	Quem he aquelle Homem?
Who is that Woman?	Quem he aquella Mulher?
Who are those Men?	Quem saõ aquelles Homens?
Which will you have?	Qual quereis vós?

Which

Which of theſe two horſes do you like beſt?	Qual deſtes dous cavallos te agrada melhor?
From whom have you this news?	De quem tendes vós eſtas novas?
Which is it?	Qual he elle?
Which is the way?	Qual he o caminho?
Which of the two?	Qual dos dous?

Uſa-ſe deſte Pronome *what*, quando no *Portuguez* ſe uſa o *que* no principio de hum Periodo, como tambem diante das peſſoas, couſas, e Verbos, quando ſe faz alguma Interrogaçaõ: Ex.

What you ſay is true.	O que tu dizes he verdade.
What he doth is worth nothing.	O que elle faz, he digno de nada.
What the heart thinketh, the tongue ſpeaketh.	O que o coraçaõ cuida, diz a lingua.
What one wins, the other ſpends.	O que ganha hum, o outro diſpende.
Give what you can.	Dá o que tu pódes.
Say what you know.	Dize o que tu ſabes.
What Man is that?	Que Homem he aquelle?

What Book is that?	Que Livro he aquelle?
What trade are you of?	De que officio ſois?
What ſay you?	Que dizes tu?
What do you ask?	Que procuras tu?
What will you drink?	Que queres tu beber?
What do you want?	Que neceſſitas tu?

Eſta palavra *where*, acompanhada das Prepoſiçōes *about*, *at*, *in*, *of*, *unto*, *with*, he uſada em lugar de *which*: Ex.

Where about,	Ao redór do qual, *ou* da qual.
Where at,	O qual, *ou* a qual.
Wherein,	Em o qual, *ou* em a qual.
Wherewith,	Com o qual, *ou* com a qual.
Whereunto,	Ao qual, *ou* á qual.

Note-ſe, que o *Inglez* expreſſa o Relativo *o*, do *Portuguez*, pela Syllaba *it*, que quando ſe refere a couſas antecedentes tem força de Relativo: Ex.

I have

I have not ſeen it,	Eu naõ o vi.
Do you ſee the King's, coach? I ſee it,	Vês tu o coche do Rei? Eu o vejo.
It shall be of fine flour,	Será de fina farinha.
It is a thing the moſt holy,	He a couſa a mais ſagrada.

Declina-ſe da maneira ſeguinte:

N. *it*, elle, *ou* ella.
G. *of it*, delle, *ou* della.
D. *to it*, a elle, *ou* a ella.
Ac. *it*, elle, *ou* ella.
Ab. *from it*, delle, *ou* della.

Note-ſe, que a Syllaba *its* tem força de Poſſeſſivo, ſignificando *ſeu*, *ſua*, *ſeus*, *ſuas*, e ſe declina na fórma ſeguinte:

N. *its*, ſeu, ſua, ſeus, ſuas.
G. *of its*, de ſeu, de ſua, de ſeus, de ſuas.
D. *to its*, a ſeu, a ſua, a ſeus, a ſuas.
Ac. *its*, ſeu, ſua, ſeus, ſuas.
Ab. *from its*, de ſeu, de ſua, de ſeus, de ſuas.

§. XI.

§. XI. *Dos Verbos.*

O Verbo he huma Parte da Oraçaõ, que tem Modos, e Tempos, e naõ ſe declina por Caſos.

O Verbo, ou he Peſſoal, ou Impeſſoal: o Impeſſoal ſe conjuga ſó pelas terceiras Peſſoas do ſingular; como *it raineth*, chove; *it bloweth*, venta.

O Verbo Peſſoal ſe conjuga por todas as ſeis Peſſoas; a ſaber: tres no ſingular; *I love*, Eu amo; *thou loveſt*, tu amas; *he loveth*, elle ama; e tres no plurar; a ſaber: *we love*, nós amamos; *ye*, ou *you love*, vós amais; *they love*, elles amam.

O Verbo Peſſoal ſe divide em Activo, Paſſivo, e Neutro.

O Verbo Activo he aquelle que exercita a acçaõ, com relaçaõ a alguma couſa; como *I read*, Eu leio; *I love*, Eu amo; *I write*, Eu eſcrevo; os quaes Verbos dizem relaçaõ ao que ſe lê, ao que ſe ama, e ao que ſe eſcreve.

O Paſſivo he aquelle em que ſe padece alguma acçaõ; como *I am loved*, Eu ſou amado.

O

O Neutro he aquelle que produz, e exercita a acçaõ em ſi meſmo; como *I am*, Eu ſou; *I exiſt*, Eu exiſto.

O Verbo tem ſeis Modos; a ſaber: Modo Indicativo que demoſtra; como *I ſpeak*, Eu fallo.

Modo Imperativo que manda; como *do thou, that*, faze aquillo; *let him do that*, faça elle aquillo.

Modo Optativo que deſeja, conhecido pelos ſignaes *God grant*, *pleaſe God*, *wish God*, *would to God*; como *O that*, *God grant I may do that*, Oxalá faça eu aquillo.

Modo Potencial, conhecido pelos ſignaes *may*, *can*, *might*, *should*, *could*, *would*, *ought*; v. g. *I may*, ou *can love*, *I might*, ou *I should*, *&c. love*, Amaria, *ou* poderia Eu amar, &c.

Modo Conjunctivo que ajunta a acçaõ a algum Tempo, ou Peſſoa, conhecido pelos ſignaes *how*, *as*, *when*, *if*, *although*; v. g. *as I love*; como Eu amo, &c.

E Modo Infinito que pôe o Verbo ſem definir Tempo, Peſſoa, e Número; v. g. *to ſpeak*, fallar.

O Modo Indicativo tem cinco Tempos; a ſa-

a ſaber: Tempo preſente, que ſignifica o que actualmente ſe eſtá fazendo; v. g. *I love*, Eu amo.

Preterito Imperfeito, que ſignifica a acçaõ paſſada; mas ainda naõ totalmente acabada; v. g. *I loved*, Eu amava.

Preterito Perfeito, que ſignifica a acçaõ já paſſada, e finda; v. g. *I loved*, ou *have loved*, Eu amei, *ou* tenho amado.

Preterito Plusquam Perfeito, que vem a ſer mais que Perfeito; e ſignifica a acçaõ de tal ſorte paſſada, que já naõ póde ſer interrompida; v. g. *I had loved*, Eu tinha amado.

Futuro, que ſignifica a acçaõ que ha de ſer, ou vir; v. g. *I shall*, ou *will love*, Eu amarei.

Os Tempos dos mais Modos ſe veraõ pela Conjugaçaõ dos Verbos.

Além do referido ſe ha de notar, que ha dous Verbos Auxiliares; a ſaber, o Verbo *to have*, e o Verbo *to be*.

O Verbo *to have* ſerve para ajudar a formar os Perfeitos compoſtos, e os Plusquam Perfeitos dos Verbos Activos; v. g. *I have loved*, *I had loved*.

O Verbo *to be* ſerve para formar os Ver-

Verbos Paſſivos ajuntando-lhe os Participios do Preterito dos Verbos que ſe neceſſitam aos Tempos do dito Verbo *to be*; v. g. *I am loved*, Eu ſou amado; ſeguindo da meſma ſorte pelos mais Tempos, e Modos.

E porque para a formaçaõ dos Tempos acima referidos ſaõ neceſſarios eſtes dous Verbos Auxiliares, por elles ſe dá princípio ás Conjugações de *to have*, ter, *ou* haver.

Modo Indicativo, Tempo Preſente.

Singular.

I have,	Eu tenho, *ou* hei.
Thou haſt,	Tu tens, *ou* has.
He hath, ou *has*,	Elle tem, *ou* ha.

Plurar.

We have, *&c.*; *ye*, ou *you have*, *&c.*; *they have*, *&c.*

Preterito Imperfeito.

Singular.

I had, Eu tinha, *ou* havia.
Thou hadſt, *he had*, *&c.*

Plu-

Plurar.

We had, &c.; ye, ou *you had, &c ; they had , &c.*

Preterito Perfeito.

Singular.

I have had , Eu tive , *ou* houve tido.

Thou hadſt had, &c.; he have had, &c.

Plurar.

We have had , &c. ; ye , ou *you have had , &c.*

They have had , &c.

Preterito Pluſquam Perfeito.

Singular.

I had had , Eu tinha , *ou* havia tido.

Thou hadſt had , &c. ; he had had , &c.

Plurar.

We had had , &c. ; ye , ou *you had had , &c.*

They had had , &c.

Fu-

Futuro.

Singular.

I shall, ou *will have*, Eu terei, *ou* haverei.

Thou shalt, ou *wilt have*; *he shall*, ou *will have.*

Plurar.

We shall, ou *will have*; *ye*, ou *you shall*, ou *will have*; *they shall*, ou *will have.*

Imperativo.

Singular.

Have thou, Tem tu, *ou* ha tu.

Let him have, Tenha, *ou* haja elle.

Plurar.

Let us have, *have ye*, ou *have you*; *let them have.*

Modo Potencial.

Singular.

I may, ou *can have*, Tenha, *ou* haja, *ou* poſſa ter Eu.

Thou

Thou mayst, ou *canst have*, ou *you may*, ou *can have*; *he may*, ou *can have.*

Plurar.

We may, ou *can have*; *ye*, ou *you may*, ou *can have*; *they may*, ou *can have.*

Preterito Imperfeito.

Singular.

I might have, Teria, *ou* haveria, *ou* poderia eu ter.

Thou mightest have, ou *you might have*; *he might have.*

Plurar.

We might have; *ye*, ou *you might have*; *they might have.*

Preterito Perfeito.

Singular.

I might have had, Pude Eu ter, *ou* haver; *thou mightest have had*; *he might have had.*

Plu-

Plurar.

We might have had; ye, ou *you might have had; they might have had.*

Preterito Plusquam.

Singular.

*I might have had * had*, Pudéra eu ter, *ou* haver; *thou mighteſt*, ou *you might have had * had; he might have had * had.*

Plurar.

*We might have had * had; ye*, ou *you might have had * had; they might have had * had.*

Note-ſe, que neſte Tempo, e no Preterito Imperfeito do Perfeito acima, ſe podem fazer as meſmas formações com os ſignaes *could*; *would*, *ought*, *should*, formando-os como com o ſignal *might*.

Note-ſe tambem, que o * *had*, que vai com eſtrella, commummente ſe ſupprime, e naõ ſe expreſſa; diſtinguindo-ſe entaõ o Perfeito do Pluſquam Perfeito, pelo ſentido da Oraçaõ: e eſtas Annotações ſerviráõ

viráõ para todas as Conjugações, e Formações dos mais Verbos.

Futuro.

Singular.

I may, ou *can have hereafter*, Poderei eu ter, *ou* haver; *thou mayst*, *ou canst*, ou *you may*, ou *can have hereafter*; *he may*, ou *can have hereafter.*

Plurar.

We may, ou *can have hereafter*; *ye*, ou *you may*, ou *can have hereafter*; *they may*, ou *can have hereafter.*

Modo Optativo.

Os Tempos deste Modo se formam ajuntando ao Verbo hum dos Adverbios, ou Signaes de desejo; como *please God*, *God grant*, *ó that*, *&c.*; v. g. *ó that I may have*, oxalá tenha, *ou* haja Eu; *ó that thou mayst*, ou *you may have*, oxalá tenhas, *ou* hajas tu, &c., e assim nos mais Tempos. Notando, que os signaes dos Tempos saõ só os que se mudam, conservando sempre

pre o Verbo da meſma ſorte; o que ſe obſervará para todas as Conjugações.

Modo Conjunctivo.

Os Tempos deſte Modo ſe formam como os do Optativo, ajuntando-lhes da meſma ſorte ao Modo Potencial huma das Conjunções *as*, *if*, *when*, *how*, *although*; v. g. *as I may have*, como Eu tenho, *ou* hei; ſeguindo da meſma ſorte nos mais Tempos, e guardando, e obſervando o que ſe advertio no Potencial do * *had* com eſtrella.

Infinito, Preſente.

To have, Ter, *ou* haver.

Preterito Perfeito.

To have had, Ter, *ou* haver tido.

Gerundio.

Of having, De ter, *ou* de haver, *in having*, *for having*.

Su-

Supino.

To have, Para ter, *ou* haver.
To be had, Para ſer tido, *ou* havido.

Participio Preſente.

Having, Tendo, *ou* havendo.

Participio Preterito.

Had, Tido, *ou* havido.

Participio Futuro.

To be about to have, O que ha de ter; *ou* haver.

Do Verbo To Be, Ser, *ou* Eſtar.

Indicativo, Preſente.

Singular.

I am, Eu ſou, *ou* eſtou; *thou art*; *he is*.

Plu-

Plurar.

We are; *ye*, ou *you are*; *they are.*

Imperfeito.

Singular.

I was, Eu era, *ou* eſtava; *thou waſt*, ou *you was*; *he was.*

Plurar.

We were; *ye*, ou *you were*; *they were.*

Perfeito.

Singular.

I have been, Eu fui, *ou* eſtive.
Thou haſt been; *he hath*, ou *has been.*

Plurar.

We have been; *ye*, ou *you have been*; *they have been.*

Pluſquam Perfeito.

Singular.

I had been, Eu fora, *ou* eſtivera, *ou*

Eu tinha ſido, *ou* eſtado; *thou hadſt been*; *he had been.*

Plurar.

We had been; *ye*, ou *you had been*; *they had been.*

Futuro.

Singular.

I shall, ou *will be*, Eu ſerei, *ou* eſtarei; *thou shalt*, ou *wilt be*, ou *you shall be*; *he shall*, ou *will be.*

Plurar.

We shall, ou *will be*; *ye*, ou *you shall*, ou *will be*; *they shall*, ou *will be.*

Modo Imperativo.

Singular

Be thou, Sê tu, *ou* eſtá; *let him be.*

Plurar.

Let us be; *be ye*, ou *you*; *let them be.*

Modo Potencial.

Singular.

I may, ou *can be*, Seja, *ou* eſteja Eu, *ou*

ou poſſa ſer, *ou* eſtar Eu; *thou mayſt*, ou *canſt be*, ou *you may*, ou *can be*; *he may*, ou *can be*.

Plurar.

We may, ou *can be*; *ye*, ou *you may*, ou *can be*; *they may*, ou *can be*.

Imperfeito.

Singular.

I might be, Seria, *ou* eſtaria, *ou* poderia ſer, *ou* eſtar Eu; *thou mighteſt be*, ou *you might be*; *he might be*.

Plurar.

We might be; *ye*, ou *you might be*; *they might be*.

Perfeito.

Singular.

I might have been, Pude Eu ſer, *ou* eſtar; *thou mighteſt have been*, ou *you might have been*; *he might have been*.

Plurar.

We might have been; *ye*, ou *you might have been*; *they might have been.*

Plusquam Perfeito.

Singular.

I might have had been, Pudéra ser, *ou* estar Eu; *thou mightest have had been* ou *you might have had been*; *he might have had been.*

Plurar.

We might have had been; *ye*, ou *you might have had been*; *they might have had been.*

Futuro.

Singular.

I may, ou *can be hereafter*, Poderei ser, *ou* estar; *ou*, ou serei Eu, *ou* estarei; *thou mayst*, ou *canst be hereafter*, ou *you may*, ou *can be hereafter*; *he may* ou *can be hereafter.*

Plurar.

We may, ou *can be hereafter*; *ye*, ou

you

you may, ou *can be hereafter*; *they may*, ou *can be hereafter.*

Modo Optativo.

Eſte Modo ſe fórma como diſſemos acima no Verbo *have*; v. g. *God grant I might be*, Oxalá fora, *ou* eſtivera Eu; e aſſim nos mais Tempos.

Modo Conjunctivo.

O meſmo ſe obſerva neſte Modo com as Conjunções appropriadas a elle; v. g. *as I may*, ou *can be*; como Eu ſou, *ou* eſtou. Veja-ſe o que ſe diſſe no Verbo *have* neſte Modo, e no Optativo.

Infinito.

To be, Ser, *ou* eſtar.

Preterito.

To have been, Ter ſido, *ou* eſtado.

Ge-

Gerundio.

Of being, De ſer, *ou* eſtar; *in being*; *for being.*

Supino.

To be, Para ſer, *ou* eſtar.
To be been, Para ſer ſido, *ou* eſtado.

Participio Preſente.

Being, Sendo, *ou* eſtando.

Participio Preterito.

Been, Sido, *ou* eſtado.

Participio Futuro.

To be about to be, ou *to be hereafter*; o que ha de ſer, *ou* eſtar.

§. XII. *Dos Verbos Actívos.*

OS Verbos Actívos, ou ſaõ Regulares, ou Irregulares: os Regulares ſaõ aquelles cujos Participios do Preterito

to acabam em *ed*; como *love*, *loved*; advertindo que algumas vezes ſe ſupprime o *e* por Syncope, interpondo-ſe-lhe hum Apoſtrophe, que he hum Accento entremedio; como *loved*, *lov'd*.

Na Lingua Ingleza os Verbos naõ tem mais que huma Conjugaçaõ, a qual he geral para todos os Verbos, aſſim Regulares como Irregulares, naõ havendo mais differença entre huns, e outros, que os Regulares terminar ſeus Participios do Preterito em *ed*, como ſe faz mençaõ acima, e os Irregulares termina-los com variedade de terminações, guardando em tudo o mais a meſma Conjugaçaõ, e os meſmos ſignaes nos mais Tempos, e Modos.

§. XIII. *Da Formaçaõ dos Tempos, e Modos.*

O Infinito ſe fórma antepondo-lhe *to* a qualquer Verbo; v. g. *to love*, *to kill*.

O Preſente forma-ſe do Infinito, tirando-lhe o *to*, e ajuntando-lhe a Peſſoa; v. g. *to love*, *I love*.

O Preterito Imperfeito ſe fórma, ou valendo-ſe do Participio do Preterito, e ajuntando-lhe a Peſſoa, ſem mudança do dito Participio, ou por meio do ſignal *did*; v. g. *I loved*; *thou loved, &c.*; *I did love*; *thou didſt love, &c.*

Advertindo quanto ao ſignal *do*, e ſignal *did*, que o primeiro he Preſente, e o ſegundo Preterito Imperfeito do Verbo *do*; o qual ſignificando fazer, quando ſe ajunta aos Verbos por ſignaes, nada ſignifica, nem tem outro effeito mais que moſtrar os Tempos em que eſtá o Verbo a que ſe ajunta; notando tambem, que quando a Oraçaõ he interrogativa o *do* ſe antepõe ao Nominativo; v. g. *Do you ſpeak* French? porém ſendo Affirmativa ſe põe depois do Nominativo; v. g. *He doth ſpeak* French.

O Preterito Perfeito, a que chamam Definido, Hiſtorico, ou Simples, ſe fórma uſando da meſma ſorte do Participio do Preterito; v. g. *I loved*, *thou loved, &c.*

O Preterito Perfeito compoſto ſe fórma, ajuntando ao Verbo Auxiliar *to have* o Participio do Preterito do Verbo que ſe neceſſita uſar; v. g. *I have loved*, *&c.*

O

O Plusquam Perfeito se fórma tambem por meio do Preterito Imperfeito do dito Verbo *to have*, ajuntando-lhe da mesma sorte o Participio do Preterito; v. g. *I had loved*, &c.

O Futuro se fórma por meio dos signaes *shall*, ou *will*; v. g. *I shall*, ou *will love*, &c.

O Imperativo fórma suas segundas Pessoas do Singular, e do Plurar, tomando o presente do Indicativo, e pondo-lhe a Pessoa depois; v. g. *love thou*, *love ye*, oũ *you*; e a primeira Pessoa do Plurar, e as terceiras de ambos Números, se formam por meio do signal *let*; v. g. *let him love*, *let us love*, *let them love.*

A formaçaõ dos Modos Optativo, e Conjunctivo, e de seus Tempos, se conhecerá pela Conjunçaõ *ad extensum*, advertindo, como acima se disse já, que na Conjugaçaõ de hum Verbo toda a variedade está quasi em os signaes, porque o Verbo sempre he o mesmo, sem nelle haver outra mudança mais que ajuntar-lhe na segunda Pessoa do Indicativo hum *st*, e na terceira hum *th*, o qual muitas vezes se re-

resolve em hum *s*; v. g. *thou lovest*, tu amas; *he loveth*, ou *loves*, elle ama.

Da Conjugaçaõ do Verbo Activo
To Love, Amar.

Modo Indicativo, Presente.

Singular.

I love, ou *I do love*, Eu amo; *thou lovest*, ou *dost love*, ou *you love*; *he loveth*, ou *loves*, ou *doth*, ou *does love*, *&c.*

Plurar.

We love, ou *do love*; *ye*, ou *you love*, ou *do love*; *they love*, ou *do love.*

Preterito Imperfeito.

Singular.

I loved, ou *did love*, Eu amava; *thou lovedst*, ou *didst love*, ou *you loved*; *he loved*, ou *did love*, *&c.*

Plurar.

We love, ou *did love*; *ye*, ou *you loved*,

ved, ou *did love*; *they loved*, ou *did love*, *&c.*

Preterito Perfeito.

Singular.

I have loved, Eu amei, *ou* tenho amado.

Thou hast, ou *have loved*; *he has*, ou *hath loved.*

Plurar.

We have loved; *ye*, ou *you have loved*; *they have loved*, *&c.*

Plusquam Perfeito.

Singular.

I had loved, Eu tinha amado, *ou* Eu amára.

Thou hadst, ou *you had loved*; *he had loved*, *&c.*

Plurar.

We had loved; *ye*, ou *you had loved*; *they had loved*, *&c.*

Fu-

Futuro.

Singular.

I shall, ou *will love*, Eu amarei; *thou shalt*, ou *wilt*, ou *you shall*, ou *will love*; *they shall*, ou *will love*, *&c.*

Plurar.

We shall, ou *will love*; *ye*, ou *you shall*, ou *will love*; *they shall*, ou *will love*, *&c.*

Imperativo.

Singular.

Love thou, Ama tu.
Let him love.

Plurar.

Let us love; *love ye*; *let them love*, *&c.*

Modo Potencial, Presente.

Singular.

I may, ou *can love*, Ame, *ou* possa Eu amar.

Thou

Thou may'ſt, ou *canſt*, ou *you may*, ou *can love*; *he may*, ou *can love.*

Plurar.

We may, ou *can love*; *ye*, ou *you may*, ou *can love*; *they may*, ou *can love.*

Preterito Imperfeito.

Singular.

I might love, Amaria, *ou* poderia Eu amar; *thou mighteſt love*, ou *you might love*; *he might love.*

Plurar.

We might love; *ye*, ou *you might love*; *they might leve.*

Preterito Perfeito.

Singular.

I might have loved, Pude Eu amar; *thou mighteſt have loved*, ou *you might have loved*; *he might have loved*, *&c.*

Plurar.

We might have loved; *ye*, ou *you might*

might have loved ; they might have loved.

Pluſquam Perfeito.

Singular.

*I might have * had loved*, Pudéra Eu ter, *ou* haver amado ; *thou mighteſt*, ou *you might have * had loved ; he might have * had loved.*

Plurar.

*We might have * had loved ; ye*, ou *you might have * had loved ; they might have * had loved.*

Note-ſe, que tirado fóra o *had* com a eſtrella, como commummente ſe coſtuma, aindaque o Perfeito ſe equivoque com o Pluſquam Perfeito, pelo ſentido da ſentença ſe faraõ diſtinctos.

Futuro.

I may, ou *can have hereafter*, Poderei Eu amar, *ou* amarei Eu ; *thou may'ſt*, ou *canſt*, ou *you may*, ou *can love hereafter ; he may*, ou *can love hereafter.*

We

We may, ou *can love hereafter*; *ye*, ou *you may*, ou *can love hereafter*; *they may*, ou *can love hereafter*.

Modo Optativo.

Os Tempos deſte Modo ſe formam ajuntando-lhes hum dos Adverbios de deſejo; como *ó that I may love*; oxalá ame Eu; *ó that I might love*; oxalá amára Eu, *ou* amaſſe.

Modo Conjunctivo.

Os Tempos deſte Modo ſe formam como os do Optativo, ajuntando-lhes da meſma ſorte ao Modo Potencial huma das Conjunções *as*, *if*, *when*, *how*, *although*, *&c.*; aſſim como *as I may love*, como Eu amo; *as I might love*, como Eu amára; ſeguindo da meſma ſorte nos mais Tempos, e guardando o que ſe advertio no Verbo *have*.

Infinito.

to love, amar.

Pre-

Preterito Perfeito.

to have loved, ter amado.

Gerundio.

of loving, de amar.
in loving, em amar.
for loving, para amar.

Supino.

to loving, para amar.
to be loved, para ſer amado.

Participio Preſente.

loving, amando, *ou* o que ama, e amava.

Participio Preterito.

loved, amado.

Participio Futuro.

to be about to love, o que ha de amar.

§ XIV.

§. XIV. *Do Verbo Passivo.*

O Verbo Passivo naõ he outra cousa mais que o Verbo Auxiliar *to be*, com o Participio do Preterito dos Verbos, que se necessitam usar: Ex.

Presente.

I am loved, Eu sou amado.

Preterito Imperfeito.

I was loved, Eu era amado.

Preterito Perfeito.

I have been loved, Eu fui amado.

Preterito Plusquam.

I had been loved, Eu tinha sido amado.

Futuro.

I shall, ou *will be loved*, Eu serei amado.

Imperativo.

Be thou loved, Sê tu amado.
Let him be loved, Seja elle amado.
Let us be loved, Sejamos nós amados.
Be ye, ou *you loved*, Sede vós amados.
Let them be loved, Sejam elles amados.

E desta sorte se iraõ formando as mais Pessoas, Modos, e seus Tempos.

§. XV. *Dos Verbos Reciprocos.*

OS Verbos Reciprocos se formam pela Particula *self*. Expõe-se a formaçaõ do Presente do Indicativo, e por ella será facil saber-se a dos mais Modos.

Presente.

I love myself, Eu me amo, *thou lovest thyself*, &c.
He loveth, ou *loves himself*.

Plurar.

We love ourselves; *you*, ou *ye love yourselves*; *they love themselves*.

§. XVI.

§. XVI. *Dos Verbos Irregulares.*

EM que consista a irregularidade destes Verbos, e qual seja a differença entre elles, e os Regulares; se póde ver no Paragrapho segundo, no Titulo dos Verbos Activos. E porque em tudo o mais se formam como os Regulares, observando as formações destes, fica conhecida, e sabida a daquelles.

Mas porque a formaçaõ dos seus Preteritos simplices naõ he sempre a mesma, porque huns os formam valendo-se dos seus Participios do Preterito, e outros naõ, se põe as listas seguintes de huns, e outros, para menos confusaõ dos que desejarem saber esta Lingua.

Dos que naõ se valem dos Participios do Preterito.

to see, ver, *I saw*, Eu vi, *I have seen*, Eu tenho visto.

to take, tomar, *I took*, Eu tomei, *I have taken*, Eu tenho tomado.

to undertake, emprender, *I undertook*,

Eu emprendi, *I have undertaken*, Eu tenho emprendido.

to give, dar, *I gave*, Eu dei, *I have given*, Eu tenho dado.

to write, efcrever, *I wrote*, Eu efcrevi, *I have written*, Eu tenho efcripto.

to do, fazer, *I did*, Eu fiz, *I have done*, Eu tenho feito.

to forgive, perdoar, *I forgave*, Eu perdoei, *I have forgiven*, Eu tenho perdoado.

to go, ir, *I went*, Eu fui, *I am gone*, Eu fou ido.

to forfake, abandonar, *I forfook*, Eu abandonei, *I have forfaken*, Eu tenho abandonado.

to come, vir, *I came*, *I am come.*

to breaw, quebrar, *I broke*, *I have broken.*

to become, vir a fer, *I became*, *I have become.*

to rife, levantar-fe, *I rofe*, *I am rifen.*

to grow, crefcer, *I grew*, *I am grown.*

to know, faber, *I knew*, *I have known.*

to throw, tirar, *I threw*, *I have thrown.*

to fall, cahir, *I fell*, *I am fallen.*

to fhew, moftrar, *I fhew*, *I have fhewn.*

to

to beat, bater, *I did beat, I have beaten.*

to eat, comer, *I did eat, I have eaten.*

to owe, dever, *I did owe, I have own.*

to draw, tirar, *I drew, I have drawn.*

to ſow, cozer, *I did ſow, I have ſown.*

to abide, ficar, *I abode, I have abode.*

to bear, levar, *I bore, I have born.*

to bite, morder, *I bit, I have bitten.*

to blow, ſoprar, *I blew, I have blown.*

to bid, mandar, *I bad, I have bidden.*

to beget, gerar, *I begot, I have begotten.*

to chuſe, eſcolher, *I choſe, I have choſen.*

to chide, reprehender, *I chid, I have chidden.*

to cleave, fender, *I clove, cleft, I have cloven, cleft.*

to catch, apanhar, *I catcht, I have caught.*

to crow, cantar o gallo, *I crew, I have crown.*

to drive, guiar, *I drove, I have driven.*

to dare, ouſar, atrever-ſe, *I durſt, I have dared.*

to

to fly, fugir, *I fled*, *I have flown.*

to forget, eſquecer-ſe, *I forgot*, *I have forgotten.*

to flee, voar, *I flew*, *I have flown.*

to get, ganhar, *I got*, *I have gotten*, ou *got.*

to gird, cingir, *I girded*, *I have girt.*

to hide, eſconder, *I hid*, *I have hidden.*

to hold, ter, *I held*, *I have hold*, ou *held.*

to lie, jazer, *I lay*, *I have lain.*

to lean, pouſar, *I did lean*, *I have leaned.*

to run, correr, *I ran*, *I have run.*

to ride, cavalgar, montar a cavallo, *I rod*, *rode*, *I have ridden*, ou *rid.*

to read, ler, *I read*, *I have read.*

to ſtink, feder, *I ſtank*, ou *ſtunk.*

to ſpread, eſpalhar, *I ſpread*, *I have ſpread.*

to ſtrike, ferir, *I ſtruck*, *I have ſtruck*, ou *ſtrucken.*

to ſpell, ſoletrar; *I ſpelt*, *I have ſpelled.*

to ſwear, jurar, *I ſwore*, *I have ſworn.*

to ſmite, dar, *I ſmote*, *I have ſmitten.*

to ſhoe, ferrar, *I ſhod*, *I have ſhodden.*

to

to shed, derramar, *I shed*, *I have shedden.*

to shake, vibrar, brandir, mexer, *I shook*, *I have shaken.*

to ſpit, cuſpir, *I ſpat*, *I have ſpitten.*

to ſteal, furtar, *I ſtole*, *I have ſtolen.*

to ſwim, nadar, *I ſwam*, *I have ſwam.*

to shine, reſplandecer, *I shone*, *I have shone*, ou *shined.*

to slay, matar, *I slew*, *I have slain.*

to ſeeth, cozer, *I ſod*, *I have ſodden.*

to ſplit, rachar, *I ſplitted*, *I have ſplit*, ou *ſplitten.*

to ſtick, pegar, *I ſtuck*, *I have ſtuck*, ou *ſtucken.*

to ſtrip, deſpir, *I ſtript*, *I have ſtript*, ou *ſtrippen.*

to ſtrive, contender, *I ſtrove*, *I have ſtriven.*

to tear, deſpedaçar, *I tore*, *I have torne.*

to thrive, medrar, *I throve*, *I have thriven.*

to tread, pizar, *I have trodden.*

to be willing, querer, *I was willing*; *I have been willing.*

to wring, torcer, *I wrung*, *I have wrung.*

to

to wear, trazer, *I wore*, *I have worn.*
to work, trabalhar, *I workt*, *I have workt.*
to weave, tecer, *I wove*, *I have woven.*
to will, querer, *I would*, *I have willed.*
to awake, despertar, *I awake*, *I have awoke*, *awaked.*
to cut, cortar, *I did cut*, *I have cut.*

Dos que se servem do Participio Preterito.

to ask, perguntar, *I askt*, *I have askt.*
to buy, comprar, *I bought*, *I have bought.*
to begin, começar, *I begun*, *I have begun.*
to bring, trazer, *I brought*, *I have brought.*
to bleed, sangrar, *I bled*, *I have bled.*
to breed, gerar, *I bred*, *I have bred.*
to bend, dobrar, *I bent*, *I have bent.*
to beseech, supplicar, *I besought*, *I have besought.*
to bind, encadernar, *I bound*, *I have bound.*
to bereave, privar, despojar, *I bereaved*

eaved, ou *bereft*, *I have bereft*, ou *bereaved.*

to burn, queimar, *I burnt*, *I have burnt.*

to creep, engatinhar, *ou* andar de rasto, *I crept*, *I have crept.*

to curse, amaldiçoar, *I curst*, *I have curst.*

to crack, estalar, *I crack*, *I have crackt.*

to drink, beber, *I drank*, *I have drank.*

to deal, tratar, *I dealt*, *I have dealt.*

to dwell, morar, *I dwelt*, *I have dwelt.*

to dip, molhar, *I dipt*, *I have dipt.*

to feed, pastar, *I fed*, *I have fed.*

to fling, tirar com funda, *I flung*, *I have flung.*

to fetch, ir buscar, *I fetcht*, *I have fetcht.*

to feel, apalpar, *I felt*, *I have felt.*

to fight, pelejar, *I fought*, *I have fought.*

to find, achar, *I found*, *I have found.*

to fix, fixar, *I fixt*, *I have fixt.*

to geld, castrar, *I gelt*, *I have gelt.*

to hang, pendurar, *I hung*, *I have hung.*

to help, ajudar, *I helpt*, *I have helpt.*
to hit, dar golpes, *I hit*, *I have hit.*
to keep, guardar, *I kept*, *I have kept.*
to kiſs, beijar, *I kiſt*, *I have kiſt.*
to leave, deixar, *I left*, *I have left.*
to laugh, rir, *I laught*, *I have laught.*
to let, deixar, *I let*, ou *did let*, *I have let.*
to loſe, perder, *I loſt*, *I have loſt.*
to learn, aprender, *I learnt*, *I have learnt.*
to lead, guiar, *I led*, *I have led.*
to make, fazer, *I made*, *I have made.*
to meet, encontrar, *I met*, *I have met.*
to mix, miſturar, *I mixt*, *I have mixt.*
to put, pôr, *I put*, ou *did put*, *I have put.*
to pitch, brear, pegar, untar com pez, *I pitcht*, *I have pitcht.*
to quake, tremer, *I quaked*, *I have quaked.*
to ring, ſoar, *I rung*, *I have rung.*
to rend, deſpedaçar, *I rent*, *I have rent.*
to ſell, vender, *I ſold*, *I have ſold.*
to ſleep, dormir, *I ſlept*, *I have ſlept.*
to ſing, cantar, *I ſung*, *I have ſung.*
to ſend, enviar, *I ſent*, *I have ſent.*

at

to ſtand upright, eſtar direito, *I ſtood upright, I have ſtood upright.*

to ſnatch, arrebatar, *I ſnatcht, I have ſnatcht.*

to ſmell, cheirar, *I ſmelt, I have ſmelt.*

to shoot, tirar, *I shot, I have shot.*

to ſpend, diſpender, *I ſpent, I have ſpent.*

to ſpring, brotar, *I ſprung, I have ſprung.*

to ſtand, eſtar, *I ſtood, I have ſtood.*

to ſting, picar, *I ſtung, I have ſtung.*

to ſtring, encordoar, *I ſtrung, I have ſtrung.*

to ſpill, derramar, *I ſpilt, I have ſpilt.*

to ſweat, ſuar, *I ſweat, I have ſweat.*

to ſeek, buſcar, *I ſought, I have ſought.*

to ſet, aſſentar, *I ſat, I have ſat.*

to slide, eſcorregar, *I slid, I have slid.*

to ſpin, fiar, *I ſpun, I have ſpun.*

to ſay, dizer, *I ſaid, I have ſaid.*

to ſpeed, expedir, *I ſped, I have ſped.*

to ſweep, barrer, *I ſwept, I have ſwept.*

to ſtride, abrir as pernas, *I ſtride, I have ſtride.*

to slip, reſvalar, *I slept, I have slept.*

to

to ſink, fundir-ſe, *I ſunk*, *I have ſunk.*

to think, imaginar, *I thought*, *I have thought.*

to underſtand, entender, *I underſtood*, *I have underſtood.*

to tell, dizer, *I told*, *I have told.*

to teach, enſinar, *I taught*, *I have taught.*

to weep, chorar, *I wept*, *I have wept.*

to whip, açoutar, *I whipt*, *I have whipt.*

to win, ganhar, *I won*, *I have won.*

to behold, reparar, olhar com attençaõ, *I beheld*, *I have beheld.*

to shut, fechar, *I shut*, *I have shut.*

to sling, tirar com funda, *I slung*, *I have slung.*

Tambem o Preterito, e o Participio do Preterito de alguns Verbos Irregulares, ſe podem formar com facilidade, obſervando as Regras ſeguintes:

Os Verbos terminados em *eed*, tem os ſeus Preteritos, e Participios em *ed*: Ex.

to bleed, ſangrar, *I bled*, *I have bled.*

to breed, gerar, *I bred*, *I have bred.*

to

to feed, paſtar, *ou* apaſcentar, *I fed*; *I have fed.*

to ſpeed, accelerar, *I ſped*, *I have ſped.*

Os Verbos que terminam em *eep*, fazem em *ept*: Ex.

to keep, guardar, *I kept*, *I have kept.*

to creep, engatinhar, *I crept*, *I have crept.*

to weep, chorar, *I wept*, *I have wept.*

to sleep, dormir, *I slept*, *I have slept.*

to ſweep, barrer, *I ſwept*, *I have ſwept.*

Os que terminam em *end*, os fazem em *ent*: Ex.

to bend, dobrar, *I bent*, *I have bent.*

to lend, empreſtar, *I lent*, *I have lent.*

to ſend, enviar, *I ſent*, *I have ſent.*

to ſpend, diſpender, *I ſpent*, *I have ſpent.*

Os que terminam em *ind*, os fazem em *ound*: Ex.

to bind, liar, encadernar, *I bound*, *I have bound.*

to find, achar, *I found*, *I have found.*
to grind, moer, *I ground*, *I have ground.*
to wind, dobar, *I wound*, *I have wound.*

Os que terminam em *ing*, fazem em *ung*: Ex.

to ſting, picar, *ſtung*, *have ſtung.*
to ſtring, encordoar, *ſtrung*, *have ſtrung.*
to wring, torcer, *wrung*, *have wrung.*
to ring, ſoar, *rung*, *have rung.*
to ſing, cantar, *ſung*, *have ſung.*
to sling, tirar á funda, *slung*, *have slung.*
to fling, tirar, *flung*, *have flung.*
to ſpring, brotar, *ſprung*, *have ſprung.*

Os que terminam em *ear*, fazem o Preterito em *are*, ou em *ore*, e o Participio em *orn*: Ex.

to wear, trazer, *wore*, *have worn.*
to ſwear. jurar, *ſwore*, *have ſworn.*
to bear, levar, *bare*, *bore*, *have born.*
to tear, deſpedaçar, *tare*, *tore*, *have torn.*

Os

Os que terminam em *ow*, ou *aw*, fazem o Preterito em *ew*, e o Participio em *awn*, ou *own*: Ex.

to draw, tirar, *drew*, *have drawn.*
to blow, ſoprar, *blew*, *have blown.*
to grow, creſcer, *grew*, *have grown.*
to know, ſaber, *knew*, *have known.*
to throw, tirar, *threw*, *have thrown.*

§. XVII. *Dos Adverbios.*

O Adverbio he huma Parte da Oraçaõ, que junta ás mais Partes acaba de declarar o ſeu ſignificado.

Ha Adverbios de Tempo; v. g.

to day, hoje.
now, agora.
preſently, já, logo.
immediately, immediatamente.
already, já.
betimes, cedo.
early, de madrugada.
lately, ultimamente.
yeſterday, hontem.
formerly, antigamente.
before, antes.
after, depois.
hereafter, daqui adiante.
shortly, em breve.

to-

to-morrow, á manhãa.
every day, cada dia.
continually, continuamente.
eternally, eternamente.
never, jámais, nunca.
Day, and Night, de Dia, e de Noite.
by Day, de Dia.
by Night, de Noite.
then, entaõ.
whilst, entretanto.
late, tarde.

Ha Adverbios de Lugar; v. g.

here, aqui.
there, lá.
this way, por aqui.
hitherto, até aqui.
thitherto, até lá.
below, abaixo.
above, acima.
high, alto.
low, baixo.
near, junto.
far, longe.
aside, de lado.
before, diante.
behind, atraz.
within, dentro.
in, dentro.
out, fóra.
without, de fóra.
upon, sobre.
under, debaixo.
about, ao redor.
amongst, entre.
between, entre.
beyond, álém.
somewhere, em algũa parte.
no where, em nenhũa parte.
every where, em toda a parte.

Ha Adverbios de Interrogaçaõ.

where, onde?

from

from whence, d'onde?
which, por onde?
how far, que longe?
how much, quanto?
how many, quantos?
how long, de que longura?
when, quando?
why, porque?
what, que?
how, como?

Ha de Quantidade.

as much, tanto.
but little, pouco.
few, pouco.
almoſt, quaſi.
little, pouco.
much, muito.
enough, baſtante.
abundantly, abundantemente.
more, mais.
wholly, inteiramente.
infinitely, infinitamente.
ſuperfluously, ſuperfluamente.
all, todo.
nothing, nada.
at moſt, ao mais.
at leaſt, ao menos.
intirely, inteiramente.
ſufficiently, ſufficientemente.
none, nada.
too much, muito.

Ha de Número.

once, huma vez.
thrice, tres vezes.
often, frequentemente.
twice, duas vezes.
ſometimes, algumas vezes.

Ha de Qualidade.

wiſely, ſábiamente.

virtuously, virtuosamente.
prudently, prudentemente.
haply, felizmente.
boldly, atrevidamente.
wickedly, malvadamente.
passionately, apaixonadamente.
hotly, quentemente.
rudely, rudamente.
neatly, pura, propria, limpamente.
insolently, insolentemente.
readily, promptamente.
in fashion, á moda.
openly, abertamente.
standing, de pé.
backwards. para traz.
heartily, de coraçaõ, sincéramente.
in earnest, sériamente.
rashly, iradamente.
at random, inconsideradamente.
carelesly, descuidadamente.
pleasantly, agradavelmente.
reasonably, razoadamente, e razoavelmente.
coldy, friamente.
softly, suave, brandamente.
handsomely, formosamente.
imprudently, imprudentemente.
quickly, apressadamente.
at ease, facilmente.
wneeling, de joelhos.
fasting, em jejum.
barefoot, a pé descalço.
secretly, em segredo.
on purpose, de proposito.

bee-

heedleſsly, negligentemente.
by overſight, por negligencia.
on a ſudden, repentinamente.
deſperately, deſeſperadamente.
in jeſt, de zombaria.
in pudding-time, opportunamente.
on horſeback, a cavallo.
in a boat, em barco.
by ſea, por mar.
confuſedly, confuſamente.
aſunder, ſeparadamente.
by ſtealth, ás furtadellas.
in haſte, apreſſadamente.
ſecurely, ſeguramente.
conveniently, convenientemente.
a-foot, a pé.
in a coach, em coche.
by water, por agua.
by land, por terra.
jointly, juntamente.
by turns, por turnos.

Ha de Affirmaçaõ.

yes, ſim.
it is true, he verdade.
infallibly, infallivelmente.
truly, verdadeiramente.
aſſuredly, ſeguramente.
undoubtedly, indubitavelmente, *ou* ſem dúvida.
in truth, em verdade.

Ha de Contradiçaõ.

no, naõ.

not at all, totalmente, nada.
nor, nem.
none, nada.
by no means, de nenhuma maneira.
neither, nem.

Ha de Ordem.

first, primeiramente,
thirdly, terceiramente.
at first, primeiramente.
after, depois.

in a croud, em caterva.
secondly, segundariamente.
next, depois.
afore, antecedentemente.
together, juntamente.

Ha de Conclusaõ.

in fine, finalmente.
so that, com tanto que.
at last, ultimamente.

§. XVIII. *Das Conjunções.*

A Conjunçaõ he huma Parte da Oraçaõ, que serve para ajuntar as mais Partes.

Ha Adversativas.

but, mas.
though, aindaque.
notwithstanding, naõ obstante.
nevertheless, naõ obstante.

ho-

however, naõ obſtante.
yet, com tudo, ainda.

Ha Concludentes.

in fine, em fim.
ſo that, de ſorte, ſe bem que.
to make, an end, por acabar.

Ha Copulativas.

and, e.
both, aſſim.
alſo, tambem.
both good, and bad, aſſim bom, como mao.

Outras Disjunctivas.

or, ou.
or elſe, aliàs.
neither, nem.
either, ou.
nor, nem.

Outras Condicionaes.

if, ſe.
if peradventure, ſe por acaſo.
on condicion that, com condiçaõ que.
ſo that, ſe com tudo.
if ſo be that, ſe for aſſim.
unleſs that, menos que.

Outras Cauſaes.

for, por.
ſince that; depois que.
for as much as, por tanto quanto.
to the end that, a fim que.
leaſt that, para que naõ.

whe-

whereas, como quer que.
therefore, por tanto.
then, entaõ.
seeing that, á vista.
because, por causa.

§. XIX. *Das Preposições.*

A Preposiçaõ he huma Parte da Oraçaõ, que se põe antes das outras Partes.

near, junto.
against, contra, defronte.
before, diante.
about, ao redor.
through, por.
behind, atraz.
without, sem.
under, debaixo.
out, fóra.
instead, em lugar.
at the side, ao lado.
with, com.
in, em, dentro.
into, dentro.
from, de.
towards, para tal parte.
beyond, álém.
above, sobre, acima.
far, longe.
after, depois.
till, até que.
until, até que.
at, a.
since, depois.
between, entre.
for, para.

§. XX.

§. XX. *Das Interjeições.*

A Interjeiçaõ he huma Parte da Oraçaõ, que moſtra os varios affectos do animo.

Ha de Alegria.

ah, *ah*, *ah*, ah, ah, ah.
come, *come*, vamos, vamos.
let us be merry, alegremo-nos.
hang ſorrow, enforca a pena, a triſteza.

De Soccorro.

help, *help*, ajuda, ajuda.
fire, *fire*, fogo, fogo.
murder, *murder*, matador, matador, alı que delRei.

De Averſaõ.

fie, *fie*, fi, fo, fo.

De Animar.

well, *well*, bem, bem.
ſó, *ſó*, aſſim, aſſim.
that is well, vai bem.
well done, bem feito.
have a good heart, coragem, tem animo, valor.

De Admiraçaõ.

hó, *hó*, oh! oh!
o ſtrange, oh milagre!

o wonderful, oh maravilha!

ô fine that is, que bello que está!

De Chamar.

ho there, *ho there*, ó lá, ó lá.

ho heark, *you*, *you*; escuta.

De Impedir.

not a word, nem huma palavra.

hold your tongue; calla-te.

CAP. III.

Da Syntaxe.

SYntaxe, Palavra derivada do Grego, he huma ordenada disposiçaõ das oito Partes da Oraçaõ entre si; e por esta razaõ todas as Instrucções, ou Regras, que conduzem para esta ajustada ordem, estaõ debaixo deste titulo.

Duas differenças se daõ de Syntaxe; a saber: Analoga, ou Perfeita; e Anomola, ou Figurada. A Perfeita he Regular, e Commũa; e a Figurada he Irregular, porque se aparta das Regras.

Por duas vias se diz a Syntaxe Analoga, ou Perfeita: huma pela conveniencia, e Concordancia das Palavras entre si; ou-

outra pelo regimen, ou dependencia que huma dicçaõ tem da outra.

§. I. *Da primeira Concordancia.*

PElo que reſpeita á Concordancia das Palavras entre ſi, tres ſaõ as Concordancias: A primeira entre o Nominativo, e o Verbo:

A ſegunda entre o Adjectivo, e o Subſtantivo:

A terceira entre o Antecedente, e o Relativo.

Em quanto á primeira entra o Nominativo, e o Verbo. Quando encontrares algum Verbo em huma Sentença, deves perguntar quem exercita a ſignificaçaõ deſte Verbo; e a Palavra, ou Nome, que te reſponde a eſta pergunta, eſſa terás por Nominativo do Verbo, e os concordarás em Número, e Peſſoa; v. g.

I am your ſervant, Eu ſou voſſo ſervidor.

He is very diligent, Elle he muito diligente.

We

We are all friends, Nós ſomos todos amigos.

You are very civil, Vós ſois mui civil.

They are very bold, Elles ſaõ mui atrevidos.

Nos Exemplos referidos acharás, fazendo a pergunta de quem he o ſervidor, o diligente, os amigos, o civil, e os atrevidos, que *eu*, *elle*, *nós*, *vós*, e *elles* ſaõ os que reſpondem á dita pergunta; e que por conſequencia ſaõ os Nominativos do Verbo de cada huma das Sentenças; e que eſtaõ concordando em Número, e Peſſoa, conforme a ſua Regra. Porque o Verbo *am* eſtá concordado com o Pronome *I*, em Número, e Peſſoa no Singular, e na primeira Peſſoa; e a ſua terceira Peſſoa *is* eſtá concordando com o Pronome *he*, terceira Peſſoa, e do Número Singular; e *we*, primeira Peſſoa de Plurar, e *you*, ſegunda, e *they*, terceira do meſmo Número, ſaõ os Nominativos de *are*, do Verbo *am*, que ſem mudança de terminaçaõ ſerve para todas as ditas Peſſoas, e com ellas eſtá concordando em Número, e Peſſoa.

Note-

Note-ſe, que muitos Nominativos juntos levam o Verbo ao Plurar, e que eſte concorda com a Peſſoa mais nobre: Ex.

I and thou are in ſafe guard.	Eu, e tu eſtamos em ſeguro.
Thou and thy Father are in jeopardy.	Tu, e teu Pai eſtaõ em grande perigo.
Thy Father and thy Maſter ſend for you.	Teu Pai, e teu Meſtre mandam por ti.

O Exemplo eſtá em *I and thou*, em *thou and thy Father*; e em *thy Father and thy Maſter*; os quaes Nominativos juntos levam o Verbo *are*, e o Verbo *ſend*, ao Plurar.

Note-ſe, que algumas vezes o Infinitivo, ou a parte inteira de huma Sentença, ſerve de Nominativo ao Verbo: Ex.

To riſe betimes is a very wholſome thing.	Levantar cedo he mais ſalutifera couſa.
To know much is a moſt pleaſant life.	Saber muito he a mais agradavel vida.

O

O Exemplo eſtá em *to riſe*, e em *to know*, Infinitivos, os quaes eſtaõ ſervindo de Nominativo ao Verbo *is*.

Note-ſe, que algumas vezes ſe uſa do Preſente em lugar do Preterito: Ex.

They go a hunting.	Elles foram á caça.
They take a Stag.	Elles tomáram hum Gamo.
They divide it.	Elles o dividíram.

O Exemplo eſtá em *they go*, *they take*, *and they divide*, Preſentes do Indicativo, em lugar de *went*, *took*, e *divided*, Preteritos Perfeitos.

Note-ſe, que tambem algumas vezes ſe uſa do Preſente em lugar do Futuro: Ex.

What Day is to-morrow?	Que Dia he á manhãa?
To-morrow is Sunday.	A' manhãa he *Domingo.*
When do you go?	Quando vás tu?
I go next Week.	Eu vou a Semana que vem.
Next Monday *is a Holy-day.*	A *Semana* que vem he Dia Santo.

O

O Exemplo eſtá nas terceiras Peſſoas *is* do Verbo *am*, e em *I go*, Preſentes do Indicativo, que eſtaõ em lugar de *shall be*, e *shall go*, Futuros.

Tambem ſe uſa do Tempo Preſente do Verbo *I am*, com o Participio do Preſente do Verbo que ſe neceſſita para expreſſar o Preſente do dito Verbo: Ex.

I am going to Church.	Eu vou á Igreja.
He is going for France.	Elle vai para *França.*
What is he doing?	Que faz elle?
He is writing.	Elle eſcreve.
He is reading.	Elle lê.
What is she doing?	Que faz ella?
She is dreſſing her head.	Ella compõe ſua cabeça.

O Exemplo eſtá em *am*, e *is*, com os Participios do Preſente *going*, *doing*, *writing*, *reading*, e *dreſſing* dos Verbos neceſſarios, em lugar dos Preſentes *goeth*, ou *goes*, *doeth*, ou *does*, *&c.*

Mas advirta-ſe, que he neceſſario que o Verbo ſeja de Movimento, e que a acçaõ

çaõ tenha duraçaõ; porque naõ ſe diria bem *he is ſeeing*, elle vê.

Tambem ſe uſa do Preſente com o Signal *did*, ou do Preterito Perfeito, para exprimir o Preterito Imperfeito: Ex.

Alexander *did take*, ou *took great pleaſure in drinking*.	*Alexandre* tomava grande agrado na bebida.
He did take, ou *took ſuch pleaſure in drinking, that drunkenneſs was reckoned amongſt his crimes*.	Elle tomava tal prazer em a bedida, que a embriaguez foi contada entre ſeus crimes.
The Pagans *did worſhip*, ou *worſhipped the falſe Gods*.	Os *Pagãos* adoravam os falſos Deoſes.

O Exemplo eſtá em *did take*, ou *took*, e em *did worſhip*, ou *worſhipped*, uſados em lugar do Imperfeito.

O Preterito Imperfeito, nos Verbos de Movimento, ſe expreſſa pelo Imperfeito do Verbo *am*, com o Participio do Preſente do dito Verbo de Movimento: Ex.

Whi-

Whither were you going yesterday when I met you?	Aonde hias tu hontem quando Eu te encontrei?
I was going to the Exchange.	Eu hia á *Bolsa.*
What was he doing?	Que fazia elle?
He was writing.	Elle escrevia.

O Exemplo está em *were*, com o Participio *going*, e em *was going*, *was doing*, *was writing*, expressando com elles o Preterito Imperfeito dos Verbos de Movimento *go*, *do*, e *write*.

Algumas vezes o Preterito Imperfeito toma este Signal *would*: Ex.

He would take all the Men that came into the wood.	Elle tomava todos os Homens que vieram ao bosque.
He would lay an ambush to slay them.	Elle fazia huma emboscada para matalos.
As soon as they had done they would run away.	Logo que elles tinham acabado, queriam fugir.
He would throw money into the streets!	Elle lançava dinheiro pelas ruas!

O

O Exemplo eſtá em *take*, *lay*, *run*, e *throw*, todos expreſſando o Preterito Imperfeito com o Signal *would*.

O Preterito Perfeito ſimples ſe exprime pelo Participio do Preterito, ajuntando-lhe as Peſſoas: Ex.

I loved, Eu amei; *I killed*, Eu matei. O Exemplo eſtá em *loved*, e *killed*, porque com o Pronome *I*, ſe exprime a primeira Peſſoa do Preterito dos Verbos *love*, e *will*.

O Preterito Perfeito compoſto ſe exprime com o Preſente do Verbo *have*, e o Participio do Preterito do Verbo que ſe quer uſar: Ex.

I have been there ſeveral times.	Eu eſtive lá diverſas vezes.
He hath carried you Letter to the Poſt-Houſe.	Elle levou a voſſa, *ou* tua Carta ao Correio.
We have drank together a great many times.	Nós temos bebido juntos muitas vezes.

O Exemplo eſtá em *have been*, *hath carried*, *have drank*, que com ſeus Pronomes

nomes *I*, *he*, *we*, eſtaõ expreſſando o Preterito Perfeito compoſto.

Note-ſe, que quando ſe faz mençaõ de hum certo tempo, he melhor ſervir do Preterito Imperfeito, que do Perfeito: Ex.

I was there the laſt Week.	Eu eſtive lá a Semana paſſada.
He carried your Letter to the Poſt-Houſe the laſt night.	Elle levou a tua, *ou* voſſa Carta ao Correio a noite paſſada.

O Exemplo eſtá em *was*, e *carried*, Preteritos Imperfeitos, expreſſando por elles o Preterito Perfeito, pela certeza do tempo da *Semana*, e noite paſſada.

O Preterito Pluſquam Perfeito ſe exprime com o Preterito Imperfeito do Verbo *have*, e o Participio do Preterito do Verbo que ſe quer uſar; como ſe diſſe na formaçaõ dos Tempos: Ex.

As they had agreed.	Como elles tinham acordado.
I brought home all the money that I had owing.	Eu trouxe a caſa todo o dinheiro, que Eu tinha ganhado.

I gave to him a shilling that I had found.	Eu lhe dei hum ſchellim, que Eu tinha achado.

O Exemplo eſtá em *had agreed*, *had owing*, *had found*, explicando o Pluſquam Perfeito dos Verbos de cada Sentença, com os ſeus Participios, e o Imperfeito *had* do Verbo *have*.

O uſo do Futuro com os Signaes *shall*, ou *will*, o do Imperativo com o Signal *let*, e o do Optativo, e Conjunctivo com os ſeus Signaes, a qualquer capacidade fica facil, obſervando as Conjugações.

Do uſo do Infinito.

Uſa-ſe do Infinito depois de outro Verbo, quando os dous Verbos pertencem á meſma Peſſoa: Ex.

I deſire to learn Mathematicks.	Eu deſejo aprender Mathematica.
Will you learn to write?	Queres aprender a eſcrever?

O Exemplo eſtá em *to learn*, e *to write*,

te, que eſtaõ no Infinito por cauſa dos Verbos *deſire*, *&c.*

Do uſo do Supino.

Uſa-ſe tambem depois de outro Verbo: Ex.

I have ſomething to do.	Eu tenho alguma couſa para fazer.
He hath Letters to write.	Elle tem Cartas para eſcrever.
I have a great mind to go to Paris.	Eu tenho grãde vontade de ir a *Pariz.*

O Exemplo eſtá em *to do*, *to write*, póſtos no Supino depois do Verbo *have.*

O Gerundio em *di*, pende de Subſtantivos, e de Adjectivos: Ex.

Time of learning.	Tempo de aprender.
Arts of learning.	Arte de aprender.
Deſirous of having.	Deſejoſo de ter.

O Gerundio em *do*, depende de Prepoſiçaõ: Ex.

He ſpendeth his time in gaming and drinking.	Elle gaſta ſeu tempo em jogar, e beber.
He taketh great delight in fishing.	Elle tem grande deleite em peſcar.
He ſpends whole days in reading.	Elle gaſta dias inteiros em ler.

O Exemplo eſtá em *gaming*, *fishing*, *reading*, Gerundios, com a dependencia da Prepoſiçaõ *in*.

Note-ſe, que o fazer mençaõ de Gerundio em *di*, e em *do*, he reſpeitando a terminaçaõ Latina; porque no *Inglez* tem eſtes Gerundios a terminaçaõ em *ing*, como ſe vê nos Exemplos.

Tambem ſerve para Dativo, com os Adjectivos que ſignificam aptidaõ, e utilidade: Ex.

Paper uſeful for writing.	Papel proprio para eſcrever.
Captain idoneous for war.	Capitam capaz para guerra.

O Exemplo eſtá em *for writing*, e *for war*, póſtos em Dativo aos Adjectivos *uſeful*, e *idoneous*.

§. II.

§. II. *Da ſegunda Concordancia.*

OS Adjectivos, ou ſejam Nomes, ou Pronomes, ou Participios, concordam com ſeus Subſtantivos em Genero, Número, e Caſo, precedendo a ditos Subſtantivos; advertindo, que no *Inglez* naõ tem a difficuldade, e trabalho, como no Latim, para a Concordancia neſtes accidentes, por ſervir o Adjectivo na Lingua *Ingleza* ſem mudança de terminaçóes para o Número, e Genero.

E para ſaber-ſe com clareza qual he o Subſtantivo, quando na Oraçaõ ſe encontra hum Adjectivo, ſe fará a pergunta *who*, quem; ou *what*, que couſa he aquillo que o Adjectivo ſignifica; v. g. branco, negro, ou outra qualquer qualidade, ou accidente; e a Palavra que reſponder a eſta pergunta, eſſa he o Subſtantivo, com quem ha de concordar o Adjectivo: Ex.

A beautiful Woman pleaſes.	A Mulher formoſa agrada.

The

The weary Traveller ſits ſtill.	O Caminhante canſando ſe aſſenta quieto.
The filthy ſwine are always grunting.	Os porcos çujos ſempre eſtaõ grunhindo.
My pale cheeks ſuddenly grew red.	Minha face amarella de repente ſe fez vermelha.
Unjuſt gains are eſteemed.	Lucros injuſtos ſaõ eſtimados.

O Exemplo eſtá em *Woman*, *Traveller*, *ſwine*, *cheeks*, *gains*, que ſaõ os Subſtantivos com quem concordam os Adjectivos *beautiful*, *weary*, *filthy*, *my*, *injuſt.*

§. III. *Da terceira Concordancia do Relativo com o Antecedente.*

QUando ſe acha hum Relativo ſe deve tambem fazer a pergunta *who*, quem; ou *what*, que couſa he aquillo que o Verbo, ou Adjectivo que eſtá depois do Relativo ſignifica; e a Palavra que reſponde a eſta pergunta, eſſa he

he o Antecedente, com quem ha de concordar o Relativo em Genero, Número, e Peſſóa: Ex.

The Man who is wiſe.	O Homem, que he ſabio.
The Woman who ſpeaketh few words.	A Mulher, que falla poucas palavras.

Naõ concorda em Caſo, porque deve eſtar no Caſo que o Verbo, ou Adjectivo ſeguinte, reger, ou outra qualquer dicçaõ: Ex.

The Letters, which you ſent, pleaſed.	As Cartas, que tu mandaſte, agradáram.
He came in that place in which.	Elle veio áquelle lugar, em o qual.

O Exemplo eſtá em os dous Relativos *which*, eſtando hum em Accuſativo do Verbo *ſent*, e o outro em Ablativo da Prepoſiçaõ *in*.

§. IV.

§. IV. *Da quarta Concordancia da Pergunta com a Reſpoſta.*

A Pergunta concorda com a Reſpoſta; iſto he, que pelo meſmo Caſo que ſe faz a Pergunta, pelo meſmo Caſo ſe dá a Reſpoſta: Ex.

Who bought this? I.	Quem comprou iſto? Eu.
Of whom is this? Of John, *ou* John's.	De quem he iſto? De *Joaõ.*
What did you buy? That.	Que compraſte? Iſto, ou aquillo?
To whom did you give? To him.	A quem o déſte? A elle.
By whom was it bought? By him.	Por quem foi comprado? Por elle.

O Exemplo eſtá na Pergunta *who*, que eſtando em Nominativo, com ella concorda a Reſpoſta *I*; e o meſmo nas mais *of whom*, *to whom*, *what*, *by whom*; em os quaes, fazendo-ſe a Pergunta pelo Genitivo, Accuſativo, Dativo, e Ablativo, concordam com elles nos meſmos Caſos as Reſpoſtas.

§. V.

§. V. *Do Regimen, Governo, e Dependencia, que huma Dicçaõ, ou Palavra tem da outra.*

EM toda Oraçaõ, ou Sentença, deve haver Nominativo, e Verbo; e todo o Verbo Peſſoal do Modo Finito, pede antes de ſi Nominativo claro, ou occulto. Veja-ſe o que ſe diſſe atraz na primeira Concordancia do Verbo com o Nominativo.

Os Verbos que ſignificam o eſtado, condiçaõ, habito, geſtos, coſtume, ou conſtituïçaõ de alguma Peſſoa, ou couſa, regem antes, e depois de ſi Nominativo: Ex.

He ſtands ſtreight.	Elle eſtá direito.
He is gone to bed ſupperleſs.	Elle foi para a cama ſem cêa.

O Exemplo eſtá em *ſtreight*, e *gone*, Nominativos, depois dos Verbos *ſtands*, e *is*, concordando com os Nominativos antecedentes *he*, *he*.

Os

Os Verbos Paſſivos de eſtimar, conhecer, nomear, chamar, regem antes, e depois de ſi Nominativo: Ex.

Thy Brother is accounted a learned Man.	Teu Irmão he eſtimado por hum Homem ſabio.
Thou haſt been found often falſe.	Tu tens ſido achado muitas vezes falſo.
The King is called Father of the Country.	O Rei he chamado Pai da Patria.
My Brother is named John.	Meu Irmão ſe chama *Joaõ.*

O Exemplo eſtá em *thy Brother*, *thou*, *the King*, *my Brother*, Nominativos antecedentes aos Verbos *to account*, *to find*, *to call*, *to name*, póſtos na Paſſiva, tendo depois de ſi os Nominativos *learned Man*, *falſe*, *Father*, *John.*

§. V. *Do Regimen do Genitivo.*

DOus Subſtantivos juntos, pertencentes a couſas diverſas, vai o ſegundo a Genitivo, com o Signal *of*, que correſponde

de a *dos*, *das*, *da*, *de*, da Lingua Portugueza: Ex.

The ſight of a fair picture delights the eyes.	A viſta de huma boa pintura deleita os olhos.
The beauty of a handſome Woman is pleaſant.	A belleza da Mulher formoſa he agradavel.

O Signal *of*, que ſignifica *do*, *da*, *de*, *dos*, *das*, em Portuguez, poſto depois dos Adjectivos que ſignificam deſejo, ſabedoria, lembrança, ignorancia, eſquecimento, cuidado, modo, culpa, ou outra qualquer paixaõ do animo, he Signal do Genitivo, que rege os ditos Adjectivos: Ex.

Thoſe Men that are deſirous of honour, ought to be ſtudious of learning and good manners.	Aquelles Homens que ſaõ deſejoſos de honra, devem ſer deſejoſos de aprender, e de bons coſtumes.
He, who is always mindful of the Maſter's commands, is	Aquelle que eſtá cuidadoſo das ordens do Meſtre, naõ eſtá

me-

not fearful of punishment.	medroſo do caſtigo.
Thou art ignorant of natural things, rude of letters, and uncertain of the path of virtue.	Tu eſtás ignorante das couſas naturaes, rude de letras, e incerto do atalho da virtude.
Thou and I are both accuſed of the ſame crime.	Tu, e Eu ſomos ambos accuſados do meſmo crime.
The richeſt Man, careleſs of his affairs, is reduced to poverty; but a poor Man, careful of his, obtaineth riches.	O mais rico Homem, deſcuidado de ſeus negocios, he reduzido a pobreza; porém o pobre, cuidadoſo dos ſeus, alcança riquezas.

O Exemplo eſtá em *of honour*, *of learning*, *of good manners*, *of the Maſter's commands*, *of punishment*, *of natural things*, *of letters*, *of the path*, *of the ſame crime*, *of his affairs*, *of his*; os quaes eſtaõ em Genitivo dos Adjectivos *deſirous*, *ſtudious*, *mindful*, *fearful*, *ignorant*, *rude*, *uncertain*, *accuſed*, *careleſs*, *careful*.

Os

Os Nomes Partitivos; os Adjectivos partitivamente póstos; os Interrogativos, e os Numeraes, regem Genitivo: Ex.

Thou hast chosen two companions, of which one is a fool, the other idle.	Tu tens escolhido dous companheiros, dos quaes hum he tonto, outro preguiçoso.
It is a difficult thing, which of the two parties I shall take.	He difficultosa cousa, qual das duas partes tomarei.
Romulus, *who built the famous City of* Rome, *was the first of all the* Roman *Kings.*	*Romulo*, que edificou a famosa Cidade de *Roma*, foi o primeiro de todos os Reis *Romanos*.
None of the Heathenish Gods delivered his Worshipper.	Nenhum dos Deoses Gentilicos livrou seu Adorador.
Which is my Book? Neither of these.	Qual he meu Livro? Nenhum destes.

O Exemplo está em *of which*, *of two*, *of all the* Roman *Kings*, *of the Heathenish Gods*, *neither of these*, que estaõ em Ge-

Genitivo do Numeral *one*, dos Partitivos *whether*, *firſt*, *none*, *neither*.

Os Verbos de accuſar, condemnar, abſolver, e admoeſtar, regem Genitivo da couſa do que ſe accuſa, condemna, abſolve, admoeſta, e Accuſativo da Peſſoa, como ſe verá adiante em ſeu proprio lugar: Ex.

He accuſeth another Man of diſhoneſty.	Elle accuſa outro Homem de deshoneſtidade.
He condemns his Son in law of wickedneſs.	Elle condemna ſeu Genro da maldade.
We admonish the Grammarians of their duty.	Nós admoeſtamos os Grammaticos da ſua obrigaçaõ.
He is acquitted of theft.	Elle he abſolvido do furto.

O Exemplo eſtá em *of diſhoneſty*, *of wickedneſs*, *of their duty*, *of theft*, os quaes eſtaõ em Genitivo dos Verbos *accuſed*, *condemns*, *admonish*, *acquit*.

Os

Os Adjectivos de alegria, regem Genitivo: Ex.

He is glad of the honour.	Elle eſtá alegre da honra.

Os Verbos de inquirir, ouvir, regem Genitivo da Peſſoa de quem ſe inquire, ou ouve, e Accuſativo da couſa, como ſe verá adiante: Ex.

He ſaith, he came to inquire of him.	Elle diz, que veio a inquirir delle.
Perhaps you had heard of ſome body.	Acaſo tu tinhas ouvido de alguem.

As Particulas *of*, *from*, *without*, quando eſtaõ antes de algum Verbo, regem Gerundio, ou Participio do Preſente: Ex.

I come from drinking.	Eu venho de beber.
I am never weary of reading.	Eu nunca eſtou canſado de ler.
Can yout not ſpeak withont laughing?	Naõ podes fallar ſem rir?

Can-

Cannot Men be merry without quarrelling ?	Naõ podem os Homens eſtar alegres ſem contender ?

Os Verbos de receber, regem Genitivo da Peſſoa de quem ſe recebe, e Accuſativo da couſa que ſe recebe: Ex.

I receive my money of Peter.	Eu recebi o meu dinheiro de *Pedro.*

§. VII. *Do Regimen do Dativo.*

A Perda, ou proveito ſe põe em Dativo; id eſt; a Peſſoa a quem ſe dá a perda, ou o proveito ſe põe em Dativo: Ex.

Corn grows for Man.	O trigo creſce para o Homem.
Hay is mowed for horſes, and cows.	O feno he ſegado para cavallos, e vaccas.

Os Adjectivos que ſignificam utilidade, ou aptidaõ, regem Dativo da couſa para que he util, ou apto: Ex.

Pa-

Paper useful for writing.	Papel proprio para escrever.
Captain idoneous to war.	Capitam apto para a guerra.

Os Verbos que significam *to promise*, prometter; *to pay*, pagar; *to give*, dar; *to sell*, vender; *to send*, enviar; *to offer*, offerecer; *to bring*, trazer; *to buy*, comprar; *to lend*, emprestar; *to provide*, prover; *to tell*, dizer; regem Dativo da Pessoa a quem se promette, &c., e Accusativo da cousa que se promette, &c.: Ex.

My Father promised great rewards to me.	Meu Pai me prometteo grandes premios.
The debtor pays to the creditor great sums of money.	O devedor paga ao acrédor grande sõma de dinheiro.
My father's Man brought me bread and cheese.	O moço de meu Pai me trouxe pam, e queijo.
My little Brother sent me theses gloves.	Meu Irmão pequeno me mandou estas luvas.
My good Uncle will	Meu bom Tio me

give me many choice books.	dará muitos livros escolhidos.
Lend your boots to the ſervant of my Father, or my father's ſervant.	Empreſta tuas botas ao moço de meu Pai.
When they offered Cæſar *a Crown and Sceptre he refuſed them.*	Quando offerecêram a *Ceſar* a Corôa, e Sceptro, elle os rejeitou.
Thou haſt told thy Father many lyes.	Tu diſſeſte a teu Pai muitas mentiras.

O Exemplo eſtá em *to me*, *to the creditor*, *me*, *me*, *me*, *to the ſervant*, Cæſar, *thy Father*, que eſtaõ em Dativo dos Verbos *promiſe*, *pays*, *brought*, *ſent*, *give*, *lend*, *offered*, *told*.

Os Verbos de perſuadir, regem Dativo da couſa que ſe perſuade, e Accuſativo da Peſſoa a quem ſe perſuade: Ex.

He perſuades me to that.	Elle me perſuade a iſſo.

O Signal *to*, que em Portugnez ſignifica *aos*, *a*, *as*, *a*, *para*, he de Dativo, eſpeci-

pecialmente ſe ſe inſinúa alguma acquiſiçaõ: Ex.

To give way to the time.	Dar tempo ao tempo.

Antes de Palavras, Tempo de movimento inſinúa Dativo: Ex.

He lifteth up his hands to Heaven.	Elle levanta ſuas mãos ao Ceo.
He came to Genoa.	Elle veio a *Genova.*

Depois de huma Palavra, antes dos Adjectivos, que ſignificam aptidaõ, promptidaõ, capacidade, ou inclinaçaõ, inſinúa Dativo: Ex.

A ready way to honour.	Prompto caminho para honra.

Depois de huma Palavra ſignificante, *in compariſon of*, em comparaçaõ de, inſinúa Dativo: Ex.

Nothing to Perſeus, nada a *Perſeu*; i. e. *in compariſon of* Perſeus, em comparaçaõ de *Perſeo.*

Depois de huma Palavra a que se segue *according*, confórme, insinúa Dativo: Ex.

He speaks all according to his will.	Elle falla tudo conforme a sua vontade.
I judge according to my own sense.	Eu julgo confórme a meu proprio juizo.

Diante da Pessoa *to whom*, a quem, ou *before whom*, diante de quem alguem se queixa, accusa, condemna, ou falla, insinúa Dativo: Ex.

He complains to me by Letter.	Elle se queixa a mim por Carta.
He made Oration to the People.	Elle fez huma Prática ao Povo.

Depois de huma Palavra que traz expressaõ de cortezia, *courtesy*, ou favor, *kindness*, insinúa Dativo: Ex.

Your kindness to me have been very manifest, and very great.	Vosso favor para comigo tem sido muito manifesto, e mui grande.

De

De dilaçaõ, ou prorogaçaõ, até tal tempo, se põe em Dativo: Ex.

The soldier's hope is put off to another day.	A esperança dos soldados está prorogada para outro dia.

§. VIII. *Do Accusativo.*

O Verbo Activo rege Accusativo: Ex.

We must love God.	Nós devemos amar a Deos.

Os Verbos de accusar, condemnar, absolver, e admoestar, regem Accusativo da Pessoa que se condemna, accusa, &c., como já se referio atraz.

Os Verbos de inquirir, ouvir, e receber, regem Accusativo da cousa que se inquire, ouve, ou recebe, como atraz se fez mençaõ.

Os Verbos de prometter, pagar, dar, vender, enviar, offerecer, trazer, comprar, emprestar, prover, dizer, regem Accusativo da cousa que se promette, paga, &c., como já se disse atraz.

Os

Os Verbos de perſuadir regem Accuſativo da Peſſoa a quem ſe perſuade.

§. IX. *Do Regimen do Ablativo.*

O Inſtrumento, cauſa, ou maneira, com que alguma couſa he feita, ſe pōe em Ablativo: Ex.

The mind is diſtracted with cares and fears.	O animo he diſtrahido com cuidados, e temores.
The body is broken with troubles.	O corpo eſtá quebrado com trabalhos.
Soldiers over come dangers with daring.	Os Soldados vencem os perigos com a audacia.
Lions tear Beaſts by ſtrength.	Os leões deſpedaçam as féras cõ a força.
Nature is polished by Learning and Art.	A Natureza he polída com a Erudiçaõ, e Arte.
Art is perfected by Practice.	A Arte he aperfeiçoada cõ a Practica.
I ſtruck my Brother, with my fiſt and a ſtone.	Eu feri meu Irmão com meu punho, e com huma pedra.

Do

Do Ablativo absoluto.

Hum Nome, naõ tendo Palavra por quem possa ser regido, se põe em Ablativo absoluto, e em Inglez se conhece este por trazer antes do Verbo os Signaes *having*, *being*, *after*, *when*, ou outros semelhantes; e neste caso o Verbo se exprime pelo Participio do Preterito, ou do Presente: Ex.

Having thus encouraged his Soldiers.	Animados assim seus Soldados.
Ptolomy *being dead.*	Morto *Ptolemeo.*
Antiochus *being cut off, and all his Army.*	Vencido *Antioco*, e todo o seu Exercito.
Cleopatra, *his Motherin-law, promising him the Kingdom of* Egypt.	Promettendo a elle, *Cleopatra* sua Madrasta, o Reino de *Egypto.*
When Demetrius *knew this.*	Conhecendo *Demetrio* isto.

§. X.

§. X. *Do uſo dos Artigos.*

NA Lingua Ingleza ſe uſa dos Artigos como na Portugueza: Ex.

The Body and the Soul.	O Corpo, e a Alma.
The head is the higheſt.	A cabeça he o mais alto.
The ſtomach receiveth victuals.	O eſtomago recebe as comidas.
The heart dieth laſt.	O coraçaõ morre ultimo.
The ſight is a fine thing.	A viſta he huma bella couſa.

Fallando porém de Virtudes, Paixões, Vicios, Artes, e Sciencias, naõ ſe uſa de Artigo: Ex.

Men muſt reſpect wiſdom above ſtrength.	Os Homens devem reſpeitar mais o juïzo do que a força.
Fools deſpiſe wiſdom.	Os doucos deſprezam o juïzo.

Vir-

Virtue cannot agree with vice.	A virtude naõ póde concordar com o vicio.
Justice is without interest.	A Justiça he sem interesse.
Chastity, Modesty, and Humility, are lovely virtues.	A Castidade, a Modestia, e a Humildade, saõ amaveis virtudes.
Prudence is the rule of all virtues.	A Prudencia he a regra de todas as virtudes.
Pride is the sin of the devil.	A soberba he o peccado do diabo.
Discords are the ruin of States.	As discordias saõ ruïnas dos Estados.
Drunkenness is abominable.	A bebedice he abominavel.
Anger doth breathe but arms and blood.	A ira respira só armas, e sangue.
Philosophy is mistress of wisdom.	A Philosophia he mestra do juïzo.
Musick is pleasant to the ear.	A Musica he agradavel ao ouvido.
Writing knoweth nothing, and teacheth all things.	A Escriptura naõ sabe nada, e ensina todas as cousas.

Arithmetick is the Science of Numbers.	A Arithmetica he Sciencia de Números.

Fallando de ſubſtancias em geral, principalmente daquellas que naõ ſe contam, naõ ſe uſa de Artigo: Ex.

Bread is the ſtaff of life.	O pam he bordaõ da vida.
If ſalt loſe its ſavour.	Se o ſal perde ſeu ſabor.
I love milk, butter, and cheeſe.	Eu amo o leite, manteiga, e queijo.
Beef is the partridge of England.	A vacca he a perdiz de *Inglaterra*.
Mutton is ſweeter than bacon.	O carneiro he mais doce que o toucinho.
Roaſt meat is better than boiled meat.	A comida aſſada he melhor q̃ a cozida.
Wine doth rejoice the heart.	O vinho alegra o coraçaõ.
Beer and ale are good together.	A cerveja, e elá juntas, ſaõ boas.
Gold and ſilver do all things.	O ouro, e a prata fazẽ todas as couſas.

Whe-

Wheat, rye, and barley make bread.	O trigo, centeio, e cevada fazem pam.
Graſs and hay is the food of cattle.	A herva, e o feno, ſaõ o alimento do gado.
Parsly, and ſorrel are good in broth.	O aipo, e as azedas, ſaõ boas no caldo.
Garlick ſtinks.	O alho fede.
Muſtard is good with ſalt beef.	A moſtarda he boa com vacca ſalgada.
After dinner muſtard.	Depois de jantar moſtarda.
Sugar is ſweet, but pepper, ginger, nutmeg, and mace are not.	O aſſucar he doce; mas a pimenta, gingibre, noz-noſcada, e flor de noz-noſcada, naõ o ſaõ.

Todos os Subſtantivos, que ſe podem contar, recebem Artigo no Singular, mas naõ no Plurar: Ex.

I have a friend.	Eu tenho hũ amigo.
I have friends.	Eu tenho amigos.
I have a good book.	Eu tenho hum bom livro.
I have good books.	Eu tenho bons livros

I

I have bought a knife.	Eu comprei huma faca.
I have bought knives.	Eu comprei facas.

Note-ſe, que eſtas Regras ſó tem lugar quando ſe falla de entidades, e ſubſtancias, em ſua generalidade; porém quando a generalidade ſe reduz a couſa particular, entaõ ſe uſa de Artigo: Ex.

The love of God.	O amor de Deos.
The wiſdom of Men is folly.	O juïzo dos Homens he louquice.
I thank you for the wine, that you ſent me.	Eu te dou as graças pelo vinho que me mandaſte.
I have ſpent all the gold and ſilver, that I received yeſterday.	Eu diſpendi todo o ouro, e prata, que recebi hontem.
The mutton that we did eat the other day, was very ſweet.	O carneiro que nós comemos o outro dia era muito doce.
The beer that I drank laſt night was good.	A cerveja que eu bebi a noite paſſada era boa.

The

The books, that, I bought, are good.	Os livros, que comprei saõ bons.

Fallando de cousas differentes naõ se repete o Artigo: Ex.

The Kings and Princes.	Os Reis, e Principes.
The eyes and ears.	Os olhos, e orelhas.
The arms and legs.	Os braços, e pernas.
The Father, Mother and Children.	O Pai, Mãi, e Crianças.
The Brother and Sister.	O Irmão, e Irmãa.
The butter and cheese.	A manteiga, e queijo.
The light and darkness.	A luz, e escuridade.

Quando se falla das partes do corpo, em lugar do Artigo, se usa dos Pronomes Possessivos: Ex.

My head aches.	Doe-me a cabeça.
My eyes are sore.	Meus olhos estaõ chagados.
My leg is broken.	Minha perna está quebrada.

I

I have burnt my leg.	Queimei a perna.
Is your belly full?	Eſtá chêa tua barriga?
I will break your neck.	Te quebrarei o peſcoço.
He hath loſt his ſight.	Elle perdeo ſua viſta.
Wash your hands.	Lava tuas mãos.

O Genitivo de pertenſaõ, ou poſſeſſaõ, como lhe chamam os Latinos, tem lugar quando ſe falla de duas Peſſoas, ou couſas pertencentes huma a outra, e o tal Genitivo ſe antepõe ſem Artigo, ajuntando-lhe hum *s*, e interpondo hum Apoſtrophe na fórma abaixo:

The King's Son.	O Filho do Rei.
The queen's Coach.	O coche da Raïnha.
The Brother's Wife.	A Mulher do Irmão.
My Father's houſe.	A caſa de meu Pai.
My Siſter's gloves.	As luvas de minha Irmãa.
My Couſin's book.	O livro de meu Primo.
My Uncle's Son.	O Filho de meu Tio.

Po-

Porém quando dous Subſtantivos vem juntos, e pertencem a couſas diverſas, o ſegundo vai a Genitivo, com o Artigo *of*, Signal do Genitivo, como ſe diſſe no regimen do Genitivo.

Quando ſe falla de materia, de que alguma couſa he feita, a materia ſe põe em Genitivo, precedendo o tal Genitivo ao Nominativo ſem Artigo: Ex.

A brick houſe.	Huma caſa de pedra.
A ſilver dish.	Hum prato de prata.
A ſcarlet cloak.	Huma capa de eſcarlata.
A ſilk ſtocking.	Huma meia de ſeda.
A wooden box.	Huma caixa de pao.
A horn comb.	Hum pente de corno.
Braſs money.	Dinheiro de cobre.
A holland shirt.	Huma camiſa de hollanda.

Quando ſe falla de couſas que ſe pezam, contam, ou medem, a couſa contada, pezada, ou medida, ſe põe em Genitivo, poſpoſto o tal Genitivo com o Artigo *of*: Ex.

A

A glass of wine.	Hum vaſo de vinho.
A barrel of beer.	Hum barril de cerveja.
A dish of meat.	Hum prato de carne.
A dozen of lemons.	Huma duzia de limões.
A ſcore of oranges.	Hum quarteiraõ de laranjas.
A pint of wine.	Hũa canada de vinho
A bushel of wheat.	Hũa fanga de trigo.
An ell of cloth.	Hũa vara de panno.
A pound of butter.	Hum arratel de manteiga.
A yard of ribbon.	Hũa jarda de fita.

Quando ſe falla de Muſica, ou Inſtrumentos, ſe uſa do Verbo *to play*, com o Artigo *the*, acompanhado das Prepoſições *on*, ou *upon*: Ex.

To play upon the fiddle.	Tanger rabeca.
To play upon the lute.	Tanger alaúde.
To play upon the guitar.	Tanger viola.
To play upon the virginal.	Tanger cravo.

Fal-

Fallando de Jogos de ganhar, ou perder, se usa do mesmo Verbo *to play*, com a Preposiçaõ *at*: Ex.

To play at piquet.	Jogar os piques.
To play at cards.	Jogar as cartas.
To play at pins.	Jogar os paos.
To play at tennis.	Jogar a péla.
To play at dice.	Jogar os dados.

Da Pergunta *where*, aonde.

Quando a Pergunta, ou Questaõ se faz por *where*, sem haver movimento, a Lingua Ingleza se serve nos Nomes Proprios de Villas, Bairros, Aldêas, da Preposiçaõ *at*, que significa *em* na Portugueza: Ex.

The King of England *is at* London, *at* Windsor, *at* New-Market.	O Rei de *Inglaterra* está em *Londres*, em *Windsor*, no *Mercado Novo*.

Tambem se usa de *at*, com a Palavra *home*; porém fallando-se de Provincias, ou Reinos, se usa da Preposiçaõ *in*: Ex.

The King is in England, *in* Holland, *in* Picardy, *in the Country.*	ElRei eſtá em *Inglaterra*, em *Hollănda*, em *Picardia*, em o Campo.

Da Pergunta *whither*, para onde.

Quando ha movimento, nos Nomes Proprios de Villas, Cidades, e Bairros, ſe uſa de *to*: Ex.

I go to London.	Eu vou a *Londres.*
I go to Verſailles.	Eu vou a *Verſailhes.*

Tambem ſe uſa de *to* nos Nomes de Reinos, Provincias, havendo movimento: Ex.

I will go to England.	Eu irei a *Inglaterrã.*
I am going to Holland.	Eu vou a *Hollanda.*

Com a Palavra *home* ſe ſupprime o *to*: Ex.

He goes home.	Elle vai a caſa.

Da

Da Pergunta *from whence*, d'onde.

Quando a Pergunta ſe faz *from whence*, a Lingua Ingleza uſa de *from*, que ſignifica *de* na Portugueza, em todos os Nomes, ſem excepçaõ de Reinos, nem Provincias, ſendo Proprios: Ex.

From whence come you?	D'onde vens?
I come from England, *from* London, *from* Verſailles.	Eu venho de *Inglaterra*, de *Londres*, de *Verſailhes*.

Mas em os outros Nomes que naõ ſaõ Proprios, ſe uſa de *from*, com *the*: Ex.

I come from the Market.	Eu venho do Mercado.
I come from the Church.	Eu venho da Igreja.
I come from the Country.	Eu venho do Campo.

Da Pergunta *by which way*, porque parte.

Em todos os Nomes Proprios ſe uſa de *by*: Ex.

I will go by France, *by* Paris, *by* Verſailles.	Eu irei por *França*, por *Pariz*, por *Verſailhes*.

Em todos outros Nomes ſe ajunta o Artigo *the*: Ex.

I paſſed by the window.	Eu paſſei pela janella.
I paſſed by the door.	Eu paſſei pela porta.
I paſſed by the Maſter's Country.	Eu paſſei pelo Campo do Amo.

§. XI. *Do Uſo de hum Verbo Peſſoal em todas as Acções Affirmativas, Interrogativas, e Negativas.*

Preſente.

I *Do ſee.*	EU vejo.
I do not ſee.	Naõ vejo.

Do

Do I ſee?	Vejo Eu?
Do I not ſee?	Naõ vejo Eu?
He doth ſee.	Elle vê.
He doth not ſee.	Elle naõ vê.
Doth he ſee?	Vê elle?
Doth he not ſee?	Naõ vê elle?
We do ſee.	Nós vemos.
We do not ſee.	Nós naõ vemos.
Do we ſee?	Vemos nós?
Do we not ſee?	Naõ vemos nós?
You do ſee.	Vós vêdes.
You do not ſee.	Vós naõ vêdes.
Do you ſee?	Vêdes vós?
Do you not ſee?	Naõ vêdes vós?
They do ſee.	Elles vem.
They do not ſee.	Elles naõ vem.
Do they ſee?	Vem elles?
Do they not ſee?	Naõ vem elles?

Imperfeito.

I did ſee.	Eu via.
I did not ſee.	Eu naõ via.
Did I ſee?	Via Eu?
Did I not ſee?	Naõ via Eu?

Per-

Perfeito.

I have ſeen.	Eu tenho viſto.
I have not ſeen.	Eu naõ tenho viſto.
Have I ſeen?	Tenho Eu viſto?
Have I not ſeen?	Naõ tenho Eu viſto? &c.
You have done.	Vós tendes feito.
You have not done.	Vós naõ tendes feito.
Have you done?	Tèndes vós feito?
Have you not done?	Naõ tendes feito?

Pluſquam.

I had love.	Eu tinha amado.
I had not loved.	Eu naõ tinha amado.
Had I loved?	Tinha Eu amado?
Had I not loved?	Naõ tinha Eu amado?

Futuro.

I will do.	Eu farei.
I will not do.	Eu naõ farei.
Shall I do?	Farei Eu?
Shall I not do?	Naõ farei Eu?

Im-

Imperfeito.

Let him do.	Faça elle.
Let him not do.	Naõ faça elle.
Let us go.	Vamos.
Let us not go.	Naõ vamos.
Speak.	Falla.
Do not ſpeak, &c.	Naõ falles.

§. XII. *Do Uſo de hum Verbo Impeſſoal na voz Activa.*

IT rains.	CHove.
It doth not rain.	Naõ chove.
Doth it rain?	Chove?
Doth it not rain?	Naõ chove?
It did rain.	Chovia.
It did not rain.	Naõ chovia.
Did it rain?	Chovia?
Did it not rain?	Naõ chovia?
It hath rained.	Tem chovido.
It hath not rained.	Naõ tem chovido.
Hath it rained?	Tem chovido?
Hath it not rained?	Naõ tem chovido?
It will rain.	Choverá.
It will not rain.	Naõ choverá.

Will

Will it rain?	Choverá?
Will it not rain?	Naõ choverá?
Let it rain.	Chova.
God grant it may rain.	Oxalá chova.
O would to god it might rain.	Oxalá chovêra.

E por eſta fórma ſe ſeguem os mais.

It blows, ou *it doth blow.*	Venta.
It freezes, ou *it doth freeze.*	Gela.
It thaws, &c.	Desgela.
It doth ſnow.	Neva.
It grieves me.	Me ancêa.
It behoveth me.	Me convém.
It concerns me.	Me importa.
It concerns you.	Te importa.
It is hot.	Eſtá quente.
It is cold.	Eſtá frio.
It is fair weather.	Eſtá bom tempo.
It is foul weather.	Eſtá máo tempo.
It is dirty.	Eſtá lamacento.
It is dry.	Eſtá ſecco.
It falls out ſometimes.	Acontece algũas vezes.

It

It is good to be here.	Eſtá bom para eſtar aqui.
It is not good to travel in Winter.	Naõ he bom caminhar de Inverno.
It is dangerous.	He perigoſo.
It is better to be alone, than with bad company.	He melhor eſtar ſó, que com má companhia.
It is better to dine late, than never.	Melhor he jantar tarde, que nunca.
It is better to bow than to break.	Melhor he dobrar, que quebrar.

Do Uſo do Verbo *to be*, impeſſoalmente affirmando.

There is.	Eſtá.
There was.	Eſtava.
There hath been.	Eſteve, *ou* tem eſtado.
There had been.	Tinha eſtado.
There will be.	Eſtará.
Let there be.	Eſteja.

Perguntando.

Is there?	Eſtá?
Was there?	Eſtava?

Hath

Hath there been?	Esteve, *ou* tẽ estado?
Had there been?	Tinha estado?
Will there be?	Estará?
Would there be?	Estaria?

Do Uso do Verbo *must*, dever, ou necessitar.

He Verbo Defectivo; usa-se de Tempo Presente, fazendo hum sentido de Futuro.

I must go.	Eu devo, *ou* necessito ir.
I must do that.	Eu devo fazer aquillo.
You must do that.	Deves fazer aquillo.
You must prepare.	Necessitas preparar.
They must learn.	Devem aprender.
We must have care.	Devemos ter cuidado.
We must all die.	Devemos morrer todos.
We must not wonder.	Naõ devemos admirar.

O Imperfeito deste Verbo se expressa pela particula *should.*

You should have done that.	Devias ter feito aquillo.
I should have gone there.	Eu devia ter ido lá.

Para os outros Tempos he necessario usar de Paraphrase, formando-os com o Auxiliar *to be*, e o Adjectivo *needful*, que significa cousa necessaria: v. g., para formar o Preterito Perfeito se dirá:

It hath been needful.	Foi necessario.

E da mesma sorte os mais, &c.

§. XIII. *Do Uso do Verbo Impessoal na voz Passiva.*

O Verbo Impessoal nesta voz Passiva, na Lingua Ingleza, humas vezes se exprime pela dicçaõ *they*; v. g.

They speak.	Falla-se.
They speak good French *at* Blois.	Falla-se bom *Francez* em *Blois.*

They

They drink good wi-ne in France.	Bebe-ſe bom vinho em *França.*
They ſpeak better English *in* London, *than any where elſe.*	Falla-ſe melhor *Inglez* em *Londres*, que em outra qualquer parte.
They eat good cream at Blois.	Come-ſe boa nata em *Blois.*

Outras vezes ſe exprime pelas dicções *men*, *people*, *one*; v. g.

Men know that well.	Sabe-ſe bem iſſo.
Men have not all that they wiſh for.	Naõ ſe tem quanto ſe deſeja.
One commanded me to do.	Encommendou-ſe a fazer.
Men loſe many thin-gs, for want of asking.	Perdẽ-ſe muitas couſas por falta de perguntar.
People talk of that.	Falla-ſe diſſo.
One told me ſo.	Aſſim ſe me diſſe.
People tell a great many lies.	Se dizem muitas mẽtiras.

Mas mais commummente ſe uſa do Verbo *to be*, e do Participio do Preterito do

do Verbo, confórme o que ſe quer expreſſar; v. g.

It is ſaid.	Se diz.
Good wine is drank in France.	Bom vinho ſe bebe em *França*.
The beſt English *is ſpoken at* London.	O melhor *Inglez* ſe falla em *Londres*.
That is well known: I have been commanded.	Iſſo bem ſe ſabe: fui mandado.
Many things are loſt, for want of asking.	Muitas couſas ſe perdem por falta de perguntar.
It will be found.	Se achará.
It will be done.	Se fará.
Roſes are found among thorns.	Se acham roſas entre eſpinhos.
A Friend is known in neceſſity.	O Amigo ſe conhece na neceſſidade.

CAP.

CAP. IV.

Pequenos Dialogos para Principiantes.

Small Dialogues for Beginners.

Palavra por palavra.	Verbatim.
I.	
D'Onde vens tu, Senhor?	*FRom whence come you, Sir?*
Eu venho da noſſa Igreja com minha Mãi.	*I come from our Church with my Mother.*
Tens tu ouvido hũ bom Sermaõ?	*Have you heard a good Sermon?*
Muito bom, e muito ſcientifico.	*Very good and very learned.*
Quem ha prégado eſta manhãa?	*Who hath preached this morning?*
Elle he o Senhor *Lucas*, teu Amigo.	*It is Mr.* Lucas *your Friend.*
Elle he hum honeſto Homem.	*He is a very honeſt Man.*
Elle faz muito bons Sermões.	*He maketh very good Sermons.*

Onde

Onde vás tu agora?	*Whither go you now?*
A jantar, e entaõ a ver hum Amigo.	*To dinner, and then to ſee a Friend.*
Novamente vindo do campo.	*Newly come from the country.*
Queres tu jantar comigo?	*Wil you dine with me?*
Que tens tu para jantar?	*What have you for dinner?*
Nós temos alguma vacca, algum carneiro.	*We have ſome beef, ſome mutton.*
Alguma vitella, algum cordeiro, alguns grãos.	*Some veal, ſome lamb, ſome peas.*
Hum par de coelhos, huma ſelada.	*A couple of rabbits, and ſallad.*
Eu naõ poſſo jantar comtigo hoje.	*I cannot dine with you to-day.*
Elle ſerá para outra occaſiaõ.	*It ſhall be for another time.*
A Deos: Eu ſou teu ſervidor.	*Farewell: I am your ſervant.*
Eu ſou teu com todo o meu coraçaõ.	*I am yours with all my heart.*

II.

Onde queres tu ir eſta tarde?	*Whither will tu go this afternoon?*
Vamos a *Greenwich*, ou *Windſor.*	*Let us go to* Greenwich, *or* Windſor.
Queres tu ir a pé, ou em coche?	*Will tu go on foot, or in a coach?*
A cavallo, ou em batel?	*On horſeback, or in a boat?*
Vamos em hum batel, Eu te rogo.	*Let us go in a boat I pray you.*
Porém antes bebamos juntos.	*But before let us drink together.*
Huma botelha de vinho em eſta taberna.	*A bottle of wine in this tavern.*
Rapaz, chama teu Amo. Onde eſtá elle?	*Boy, call your Maſter. Where is he?*
Senhor, elle he ido ao campo.	*Sir, he is gone into the country.*
Cóm ſua Mulher, e ſuas Crianças.	*With his Wife and his Children.*
Eu poſſo tirar hum taõ bom vinho como qualquer Homem em *Inglaterra.*	*I can draw as good wine as any Man in* England.

Vai

Vai depreſſa, aviate, deſpacha, corre.	*Go quickly, make haſte, run.*
Entretanto concertemos hum batel.	*In the mean time let us bargain for a boat.*
Com eſte Barqueiro.	*With this Waterman.*
Quanto tomarás tù daqui a *Greenwich*?	*What will you take from hence to* Greenwich?
Dous ſchellins, Senhor.	*Two shillings, Sir.*
Iſſo he muito, tu terás hum.	*It is too much, you shall have one.*
Vai, traze teu batel, corre depreſſa.	*Go fetch your boat, run quickly.*
Rapaz tira outra botelha de vinho.	*Boy, draw another bottle of wine.*
Traze hum vidro, lava-o bem.	*Bring a glaſs, wash it well.*
A' voſſa ſaüde, Senhores, acabemos.	*To your health, Gentlemen, let us make and end.*
Bebe todo, paguemos, e vamos.	*Drink all, let us pay and begone.*
Tu eſtás mui a-	*You are very haſty.*

preſſado. Porque taõ cedo ?	*Why ſo ſoon ?*
Eu quero tornar cedo ; e Eu tambem.	*I will return betimes ; and I alſo.*

III.

Tu es o dono da tenda ?	*Are you the Maſter of the shop ?*
Sim , Senhor , a teu ſerviço.	*Yes , Sir , at your ſervice.*
Entra , Senhor.	*Come in , Sir.*
Tens tu algumas boas luvas ?	*Have you any good gloves ?*
Moſtra-me algũas das melhores.	*Shew me ſome of the beſt.*
Apalpa eſtas , prova-as.	*Feel this pair , try them.*
Ellas ſaõ muito brãdas , e tem boa côr.	*They are very ſoft , and a good colour.*
Ellas ſaõ mui pequenas, ellas ſaõ mui eſtreitas.	*They are too little, they are too narrow.*
Quanto pedes tu por eſtas aqui ?	*What do you ask for theſe here ?*
Meia corôa.	*Half a crown.*
Eſſe preço naõ he razoavel.	*That price is not reaſonable.*

Toma,

Toma, ahi eſtaõ dous ſchellins.	*Hold, there is two shillings.*
Tens tu Camaras para allugar?	*Have you Chambers to lett?*
Vem dentro ſe te agrada, tu as verás.	*Come in if you pleaſe, you shall ſee them.*
Eſta caſa he muito bella.	*This houſe is very fine.*
Mas as eſcadas ſaõ muito eſcuras.	*But the ſtairs are very dark.*
Quanto pedes tu por eſtas duas Camaras?	*What do you ask for theſe two Chambers?*
Queres tu dar-me três libras por mez?	*Will you give me three pounds a month?*
Dá-me ſignal, o concerto eſtá feito.	*Give me earneſt, the bargain is made.*
Ahi eſtá hũa corôa. Eſtás tu contente?	*There is a crown. Are you content?*
Sim, Senhor, vem quando tu quizeres.	*Yes, Sir, come when you will.*

IV.

Tu es *Inglez*, Senhor?	*Are you an* Englishman, *Sir?*

Sim, Madama, a teu ſerviço.	*Yes, Madam, at your ſervice.*
Eu eſtou muito alegre de te encontrar.	*I am very glad to meet you here.*
Que dizes tu deſte Paiz?	*What ſay you of this Country?*
Elle he o mais bello Paiz do Mundo.	*It is the fineſt Country in the Word.*
Tens tu eſtado em *Veneza*?	*Have you been at* Venice?
Sim, Madama, ella he huma bella Cidade.	*Yes, Madam, it is a fine City.*
Sabes tu fallar *Italiano*?	*Can you ſpeak* Italian?
Eu entendo-o melhor do que o fallo.	*I underſtand better than I ſpeak.*
Queres tu jantar comigo hoje?	*Will you dine with me to day.*
Eu me alegrarei da tua companhia.	*I shall be glad of your company.*
Naõ poſſo por certo, tenho que fazer.	*I can't indeed, I have buſineſs to do.*
Mas Eu virei a manhãa ſem falta.	*But I will come tomorrow without fail.*
Tu ſerás ſempre bem vindo.	*You shall be always welcome.*

Tra-

Traze tua Irmãa comtigo.	*Bring your Siſter along with you.*

V.

Irmão, aqui eſtá teu Meſtre.	*Brother, here is your Maſter,*
Vem a eſcrever.	*Come to write.*
Eu naõ poſſo em verdade, Eu eſtou mui doente.	*I cannot indeed, I am very ſick.*
Tu eſtás ſempre indiſpoſto quando vês teu Meſtre.	*You are always indiſpoſed when you ſee your Maſter.*
Tu eſtás preguiçoſo, minha Mãi eſtará agaſtada.	*You are lazy, my Mother will be angry.*
Eu aprenderei mais á manhãa de manhãa.	*I will learn more tomorrow morning.*
Senhor, demora-te mais comigo.	*Sir, ſtay longer with me.*
Eu tenho hũa grande vontade de aprender hoje.	*I have a great mind to learn to day.*
Agora Eu começo a eſtar canſado.	*Now I begin to be weary.*
Eu imagino que he baſtante por agora.	*I think it is enough for this time.*

Onde

Onde queres tu ir eſta tarde?	*Whither will you go this afternoon?*
Eu quero ir ver noſſo amigo *Thomás*.	*I will go to ſee our friend* Thomas.
Rogo-te lhe dês meus recados.	*I pray you give him my compliments.*
Eu quero, Eu naõ faltarei.	*I will, I shall not fail.*

§. I. *Huma Collecçaõ de Verbos* Inglezes, e Portuguezes, *para expreſſar as acções mais ordinarias.*

A Collection of *Portugueſe*, and *English* Verbs, to expreſs moſt common actions.

TO *eat*, comer.
to drink, beber.
to taſte, provar.
to chew, maſcar.
to gnaw, roer.
to ſwallow, engolir.
to faſt, jejuar.
to breakfaſt, almoçar.
to dine, jantar.
to ſup, cear.
to treat, convidar.
to be hungry, ter fome.
to be dry, ter ſede.
to fill or ſatisfy, ſatisfazer.
to have a ſtomach, ter appetite.

to drink hard, beber muito.
to get drunk, embebedar-ſe.
to go to bed, ir para a cama.
to sleep, dormir.
to awake, acordar.
to watch, vigiar.
to reſt, or repoſe, deſcançar.
to ſnore, roncar.
to dream, ſonhar.
to riſe, levantar.
to dreſs oneſelf, cõpôr-ſe, *ou* veſtir-ſe.
to undreſs oneſelf, deſpir-ſe.
to put on one's stockings, calçar as meias.
to put on one's shoes, calçar os çapatos.
to pull off one's ſtockings, or shoes, deſcalçar as meias, *ou* os çapatos.
to comb one's head, pentear a cabeça.
to dreſs one's head, toucar a cabeça.
to powder one's hair, apolvilhar o cabello.
to curl one's hair, encreſpar o cabello.
to paint oneſelf, pintar-ſe.
to wash one's hands, lavar as mãos.
to put on one's hat, pôr o chapéo.
to button oneſelf, abotoar-ſe.
to lace oneſelf, atacar-ſe.

Acções naturaes dos Homens.

Natural Actions of Men.

to laugh, rir.
to sing, cantar.
to cry, *or weep*, chorar.
to sigh, suspirar.
to groan, gemer.
to sob, soluçar.
to sneeze, espirrar.
to gape, bocejar.
to blow, soprar.
to whistle, assobiar.
to hearken, escutar.
to hear, ouvir.
to spit, cuspir.
to smell, cheirar.
to blow one's nose, assoar.
to see, ver.
to look, reparar.
to bleed, sangrar.
to sweat, suar.
to wipe, limpar.
to rub, esfregar.
to shake, chocalhar.
to tremble, tremer.
to scratch, arranhar.
to pinch, beliscar.
to tickle, fazer cócegas.
to feel, apalpar.

To study, estudar.

ler, *to read.*
escrever, *to write.*
aprender, *to learn.*
decorar, *to get by heart.*
aproveitar, *to improve.*
assignar, *to sign*, *or subscribe.*
dobrar, *to fold up.*

sel-

ſellar, *to ſeal.*
pôr o ſobreſcripto, *to put the ſuperſcription.*
corregir, *to correct.*
borrar, *to blot out.*
traduzir, *to translate.*
começar, *to begin.*
continuar, *to continue, to go on.*
acabar, *to make an end.*
finalizar, *to finish.*
poder, *to be able.*
querer, *to be willing.*

To ſpeak, fallar.

pronunciar, *to pronounce.*
fazer accento, *to accent.*
dizer, *to ſay.*
contar, *to tell.*
relatar, *to relate.*
gritar, *to cry out.*
chamar, *to call.*
perguntar, *to ask.*
reſponder, *to anſwer.*
callar, *to hold one's tongue.*
enſinar, *to teach.*
inſtruir, *to inſtruct.*
mandar, *to command,* ou *to bid.*
reprehender, *to chide.*
obedecer, *to obey.*
confeſſar, *to confeſs,* ou *to own.*
aſſegurar, *to aſſure.*
negar, *to deny.*
prohibir, *to prohibit*, ou *forbid.*
queixar-ſe, *to complain.*
contender, *to contend.*
diſputar, *to diſpute.*
razoar, *to reaſon.*

Eſ-

Effects of the mind.

Effeitos do penſamento.

conhecer, *to know.*
imaginar, *to imagine.*
agradar, *to fancy.*
crer, *to believe.*
duvidar, *to doubt.*
ſuſpeitar, *to ſuſpect.*
cuidar, *to think.*
lembrar, *to remember.*
eſquecer, *to forget.*
deſejar, *to wish.*
eſperar, *to hope.*
temer, *to fear.*
diſſimular, *to diſſemble.*
fingir, *to feign.*
provar, *to try.*
julgar, *to judge.*
concluir, *to conclude.*
reſolver, *to reſolve.*
decidir, *to decide.*

Of Love and Hatred.

Do Amor, e Odio.

amar, *to love.*
acariciar, *to careſs.*
liſonjear, *to flatter.*
abraçar, *to embrace.*
beijar, *to kiſs.*
ſaüdar, *to ſalute.*
reverenciar, *to make a bow or courteſy.*
louvar, *to praiſe or commend.*
nutrir, *to feed.*
corrigir, *to correct.*

caſti-

castigar, *to chastise.*
ameaçar, *to threaten.*
bater, *to beat.*
açoutar, *to whip.*
perdoar, *to forgive.*
aborrecer, *to hate.*
culpar, *to blame.*
cumprimentar, *to compliment.*
felicitar, *to wish joy.*
congratular, *to congratulate.*
accusar, *to accuse.*
escusar, *to excuse.*
condemnar, *to condemn.*
abusar, *to abuse.*
punir, *to punish.*
querelar, *to quarrel.*
pelejar, *to fight.*
vencer, *to overcome.*
despir, *to strip.*
despojar, *to plunder.*
matar, *to kill.*
affogar, *to stifle*, ou *to choak.*
roubar, *to rob.*
furtar, *to steal.*

To take one's pleasure.

Tomar divertimento.

cantar, *to sing.*
dançar, *to dance.*
saltar, *to leap*, ou *jump.*
esgrimir, *to fence.*
cavalgar, *to ride.*
zombar, *to play the fool.*
jogar as cartas, *to play at cards.*
ganhar, *to win.*
perder, *to lose.*
apostar, *to lay a wager.*
aventurar, *to venture.*

cor-

cortar, *to cut.*
baralhar, *to shuffle.*
enganar, *to bubble,* ou *to cheat.*
zombar, *to jeer, or banter.*
rir-ſe, *to laugh at.*

To be ſick.

Eſtar doente.

tratar de hum doente, *to tend or nurſe a ſick body.*
ter cuidado, *to take care.*
curar, *to dreſs a wound,* ou *cure.*
melhorar, *to recover.*
ſangrar, *to let blood,* ou *bleed.*
dar huma ajuda, *to give a clyſter.*
tomar Medicina, *to take Phyſick.*
vendar, *to bind with a fillet.*

Of Bargains.

De Contractos.

comprar, *to buy.*
vender, *to ſell.*
entregar, *to deliver.*
trocar, *to change,* ou *truck.*
pagar, *to pay.*
pedir empreſtado, *to borrow.*
empreſtar, *to lend.*
dever, *to owe.*

dar,

dar, *to give.*
alugar, *to hire.*
acceitar, *to accept.*
refusar, *to refuse.*
negar, *to deny.*
tomar, *to take.*
receber, *to receive.*
enganar, *to cheat.*
tirar, *to take away.*
prometter, *to promise.*
guardar, *to keep.*
mandar, *to bid.*
empenhar, *to pawn.*
perder, *to lose.*
rogar, *to pray.*
supplicar, *to beseech.*
obter, *to obtain.*

Of Life.

Da Vida.

parir, *to be delivered*, ou *brought to bed.*
nascer, *to be born.*
baptizar, *to baptize*, ou *to Christen.*
crescer, *to grow.*
viver, *to live.*
morrer, *to die.*
enterrar, *to bury.*

Of Motion.

Do Movimento.

mover, *to move*, ou *stir.*
ir, *to go.*
vir, *to come.*
partir, *to depart.*
ir-se, *to go away.*

apor-

aportar, *ou* arribar, *to arrive.*
tornar atraz, *to come back.*
ir atraz, *to go back.*
chegar, *to go near,* ou *come near.*
eſtar de pé, *to ſtand.*
paſſear, *to walk.*
caminhar, *to march.*
deſapparecer, *to diſappear.*
correr, *to run.*
fugir, *to run away.*
ſeguir, *to follow.*
evitar, *to shun.*
eſcapar, *to eſcape.*
tornar, *to turn.*
alcançar, *to overtake.*
eſcorregar, *to slide.*
arrimar, *to lean.*
cahir, *to fall.*
tropeçar, *to ſtumble.*
continuar, *to go on.*
avançar, *to advance.*
diſtanciar, *to go from.*
ir ao encontro, *to go to meet.*
entrar, *to go,* ou *come in.*
ſahir, *to go,* ou *come out.*
ſubir, *to go,* ou *come up.*
baixar, *to go,* ou *come down.*
embasbacar, *to amuſe oneſelf.*
enviar, *to ſend.*
apreſſar, *to make haſte.*
deter, *to tarry.*
ſentar-ſe, *to ſit down.*
nadar, *to ſwim.*
mergulhar, *to dive,* ou *duck.*
ſubmergir, *to drown.*
caminhar, *to travel.*

Handy Works.

Obras de Mãos.

trabalhar, *to work.*
toucar, *to touch.*
manejar, *to manage.*
fechar, *to shut.*
tapar, *to ſtop.*
abrir, *to open.*
levantar, *to lift up.*
encher, *to fill.*
derramar, *to ſpill*, ou *shed.*
molhar, *to dip*, ou *ſteep.*
alcançar, *to reach.*
armar, *to arm.*
tirar, *to draw*, ou *pull.*
arrebatar, *to ſnatch.*
arrancar, *to pluck out.*
moſtrar, *to shew.*
miſturar, *to mingle.*
eſtender, *to pull out*, ou *ſtretch out.*
plantar, *to plant*, ou *ſet.*
pezar, *to weigh.*
atar, *to tie*, ou *bind.*
deſatar, *to untie.*
atar, dar hum nó, *to knit.*
amontoar, *to heap.*
ajuntar, *to gather.*
quebrar, *to break.*
deſpedaçar, *to tear.*
cortar, *to cut.*
pizar, *to bruize.*
eſpremer, *to ſqueeze.*
ter, *to hold.*
eſconder, *to hide.*
cobrir, *to cover.*
deſcobrir, *to diſcover.*
buſcar, *to ſeek*, ou *look for.*

achar,

achar, *to find.*
çujar, *to ſtain.*
enlamear, *to dirt.*
limpar, *to cleanſe.*
varrer, *to ſweep.*
lavar, *to waſh.*
enxaguar, *to rinſe.*
pintar, *to draw pictures.*
gravar, *to engrave.*
entalhar, *to carve.*
edificar, *to build.*
accender, *to kindle, ou light.*
eſtender, *to ſpread out.*
imprimir, *to print.*
encadernar, *to bind a book.*
tocar o ſino, *to ring.*
pentear, *to comb.*
remendar, *to mend.*
cozer, *to ſew.*
poſpontar, *to ſtitch.*
ferrar, *to ſhoe a horſe.*

Of the ſound of Beaſts.

Do ſom dos Animaes.

O Cavallo rincha, *the Horſe neighs.*
O Aſno zurra, *the Aſs brays.*
O Leaõ brame, *the Lion roars.*
O Boi berra, *the Ox bellows.*
O Porco grunhe, *the Hog grunts.*
O Lobo uiva, *the Wolf howls.*
O Cam ladra, *the Dog barks.*
A Ovelha berra, *the Sheep bleats.*
A Cobra aſſobia, *the Snake hiſſes.*
O Gato mia, *the Cat mews.*

The

The Birds are uſed.

Os Paſſaros ſaõ coſtumados a

cantar, *to ſing.*
chirriar, *to chirp.*
picar, *to pick.*
O Gallo canta, *the Cock grows.*
O Corvo graſna, *the Raven croaks.*
O Papagaio falla, *the Parrot talks.*
A Pega graſna, *the Magpye chatters.*
A Gallinha põe ovos, *the Hen lays eggs.*

Phraſes familiares.	*Familiar Phraſes.*
Eu vos peço, dá-me ſe te agrada.	*I pray you, or pray give me if you pleaſe.*
Traze-me.	*Bring me.*
Empreſta-me.	*Lend me.*
Eu te agradeço.	*I thank you.*
Eu vos dou graças.	*I give you thanks.*
Vai, e traze.	*Go and fetch.*
Logo.	*Preſently.*
Amado Senhor, faze-me eſte favor.	*Dear Sir, do me that kindneſs or favour.*

Amada Senhora, cõcede-me efte favor.	*Dear Madam, grant me that favour.*
Eu vos fupplico.	*I befeech you.*
Eu vos rogo, *ou* Eu vos conjuro a fazê-lo.	*I entreat you*, ou *I conjure you to do it.*
Eu vo-lo peço por favor.	*I beg it as a favour.*
Obriga-me a tanto.	*Oblige me fo far.*

Expreſsões de carinho. — *Expreſſions of kindneſs.*

Minha vida.	*My life.*
Meu amor.	*My love.*
Minha querida alma.	*My dear foul.*
Meu brinquinho.	*My little darling.*
Meu coraçaõzinho.	*My little heart.*
Meu doce coraçaõ.	*My fweet heart.*
Meu melzinho.	*My little honey.*
Meu querido menino.	*My dear child.*
Meu lindo Anjo.	*My pretty Angel.*
Meu tudo.	*My all.*

Para

Para agradecer, e cumprimentar, ou moſtrar benignidade.	*To thank and compliment, or shew kindneſs.*
Eu vos agradeço.	*I thank you.*
Eu vos dou as graças.	*I give you thanks.*
Eu vos rendo mil graças.	*I render you a thouſand thanks.*
Eu o farei com goſto.	*I will do it with pleaſure.*
Com todo o meu coraçaõ.	*With all my heart.*
De coraçaõ.	*Heartily.*
Eu vos ſou obrigado.	*I am obliged to you.*
Eu ſou todo voſſo.	*I am wholly yours.*
Eu ſou voſſo ſervidor.	*I am your ſervant.*
Voſſo humildiſſimo ſervidor.	*Your moſt humble ſervant.*
Vós eſtais muito obrigado?	*You are too obliging.*
Vós vos dais muito trabalho.	*You give yourſelf too much trouble.*

Eu nenhum acho em vos ſervir.	*I find none in ſerving you.*
Tu es mui benigno, ou muito civil.	*You are very kind, or very civil.*
Iſſo he muito benevolo.	*That is very kind.*
Que deſejas tu ter?	*What will you be pleaſed to have?*
Eu deſejo que tu ſejas livre comigo.	*I deſire you to be ſree with me.*
Sem cumprimento.	*Without cõpliment.*
Sem ceremonia.	*Without ceremony.*
Eu te amo com todo o meu coraçaõ.	*I love you with all my heart.*
Eu tambem.	*And I alſo.*
Fia-te de mim.	*Rely or depend upon me.*
Manda-me.	*Command me.*
Honra-me com teus mandados.	*Honour me with your commands.*
Tens tu em que mãdar-me?	*Have you any thing to command me*, ou *have you any commands for me?*
Tu neceſſitas ſó mãdar-me.	*You need but command me.*

Diſpóe

Diſpõe de teu criado.	*Diſpoſe of your ſervant.*
Eu ſó eſpero por teus mandados.	*I only wait for your commands.*
Naõ tens mais que fallar.	*Do but ſpeak.*
Tu me fazes muito favor.	*You do me much honour.*
Deixemos cumprimentos, Eu rogo, peço.	*Let us forbear compliments, I pray.*
Deixemos ceremonias.	*Let us forbear ceremonies.*
Pois na primeira occaſiaõ	*Well then on the firſt occaſion,*
Me valerei de teus favores.	*I'll value myſelf of your favours.*

Para affirmar, negar, conſentir.	*To affirm, deny, conſent.*

He verdade.	*It is true.*
He verdade?	*Is it true?*
Naõ he mais que muita verdade.	*It is but too true.*
Para vos dizer a verdade.	*To tell you the truth.*

Real-

Realmente aſſim he.	*Really it is ſo.*
Quem o duvída?	*Who doubts it? who queſtions it?*
Naõ ha dúvida.	*There is no doubt on it.*
Eu creio que ſim.	*I believe yes.*
Eu creio que naõ.	*I believe not.*
Eu digo que ſim.	*I ſay yes.*
Eu digo que naõ.	*I ſay no.*
Eu apoſto que he.	*I lay it is.*
Eu apoſto que naõ he.	*I lay it is not.*
Em minha conſciencia.	*In my conſcience.*
Por minha vida.	*Upon my life.*
Morra Eu ſe te digo fábula, ou mentira.	*Let me die if I tell you an untruth or a lye.*
Sim, Eu juro.	*Yes, I ſwear.*
Eu juro como ſou Cavalheiro.	*I ſwear as I am a Gentleman.*
Como ſou Homem de bem.	*As I am an honeſt Man.*
Sobre minha honra, ou credito.	*Upon my honour, or credit.*
Crêde-me.	*Believe me.*
Eu poſſo dizer-te.	*I can tell you.*

Eu posso assegurar-te.	*I can assure you.*
Eu apostaría alguma cousa.	*I could lay something.*
Naõ zombes.	*Don't you jest.*
Fallas sério?	*Are you serious, or are you in earnest?*
Eu fallo sério.	*I speak, or I am in earnest.*
Sem dúvida.	*I warrant you.*
Tu tens adivinhado.	*You have guessed right.*
Metteste o prego na cabeça.	*You have hit the right nail on the head.*
Eu te creio.	*I believe you.*
Póde crer-se-te.	*One may believe you.*
Isso naõ he impossivel.	*That is not impossible.*
Tudo póde ser.	*All may be.*

De ir, de vir, de se mover. — *Of going, coming, stirring.*

D'onde vens?	*From whence come you?*

Aon-

Aonde vás?	*Whither do you go*, ou *where are you going?*
Eu venho, Eu vou.	*I come, I go.*
Vem acima, vem abaixo.	*Come up, come down.*
Vem dentro, ſahe.	*Come in, go out.*
Apreſſa-te.	*Make haſte.*
Naõ te movas daqui.	*Do not ſtir from thence.*
Eſpera alli.	*Stay there.*
Vem junto a mim.	*Come near me.*
Vai-te.	*Get you gone.*
Vai teu caminho.	*Go your ways.*
Chega-te, *ou* arreda-te atraz hum pouco.	*Go back a little.*
Vem aqui.	*Come hither.*
Eſpera hum pouco.	*Stay a little.*
Eſpera por mim.	*Stay for me.*
Naõ vás taõ depreſſa.	*Do not go ſo faſt.*
Tu vás mui depreſſa.	*You go too faſt.*
Tira-te da minha viſta.	*Get you out of my ſight.*
Naõ me toques.	*Don't touch me.*

Dei-

Deixa iſſo.	*Let that alone.*
Porque?	*Why?*
Porque, por cauſa.	*Becauſe.*
Eu eſtou bem aqui.	*I am well here.*
A porta eſtá fechada.	*The door is shut.*
A porta eſtá aberta.	*The door is open.*
Abre a porta.	*Open the door.*
Fecha a porta.	*Shut the door.*
Abre a janella.	*Open the window.*
Fecha a janella.	*Shut the window.*
Vem por eſte caminho.	*Come this way.*
Vai por aquelle caminho.	*Go that way.*
Paſſa por eſte caminho.	*Come*, ou *paſs by that way.*
Que buſcas?	*What do you look for?*
Que perdeſte?	*What have you loſt?*

Das Eſtações.	*Of the Seaſons.*
Que Eſtaçaõ te agrada melhor?	*What Seaſon pleaſes you beſt?*
A Primavera he a mais agradavel de todas as Eſtações.	*The Spring is the moſt pleaſant of all Seaſons.*

Tu-

Tudo ſe ri confórme ſua natureza.	*Every thing ſmiles in nature.*
O tempo he muito ſuave.	*The weather is very mild.*
O ar he temperado.	*The air is temperate.*
Nem he muito quente, nem muito frio.	*It is neither too hot, nor too cold.*
Todas as creaturas fazẽ entaõ o amor.	*All creatures then make love.*
Nós naõ temos Primavera eſte Anno.	*We have no Spring this Year.*
Nada, avança, adiante.	*Nothing forward.*
A Eſtaçaõ eſtá bem atrazada.	*The Seaſon is very backward.*
Nós temos hum quẽte Veraõ.	*We have a very hot Summer.*
Que quente que eſtá!	*How hot it is!*
Eſtá exceſſivamente quente.	*It is exceſſive hot.*
Lánguido, anceado tempo.	*It is faint weather.*
Naõ poſſo aturar o calor.	*I cannot endure heat.*
Eu ſuo, eſtou todo em hum ſuor.	*I ſweat, I am all over in a ſweat.*
Eu nunca experimẽ-	*I never felt ſuch*

heat,

tei tal calor, ou tempo taõ quente.	*heat*, ou *ſuch hot weather.*
Eſtá hum bello tempo para os fructos da terra.	*It is very fine weather for the fruits of the earth.*
Ha muita abundancia de fructa.	*There is abundance of fruit.*
Todas as arvores eſtaõ cheias de fructa.	*All the trees are full of fruit.*
Nós neceſſitamos de hũa pouca de chuva.	*We want a little rain.*
O tempo da ceifa he chegado.	*Harveſt time draws near.*
Começa-ſe a ſegar o trigo.	*They begin to cut down the corn.*
Os prados eſtaõ ſegados.	*The meadows are mowed.*
Neceſſitamos recolher o trigo.	*We muſt get in the corn.*
Nós eſtamos na Canicula.	*We are in the Dog-Days.*
O Veraõ paſſou, ou ſe foi.	*The Summer is gone.*
O Outono, ou o cahir da folha, tem	*Autumn, or the fall of the leaf, has*

tomado ſeu lugar.	*has took its place.*
Vem chegando a vindima.	*Vintage draws near.*
Ha huma bella vindima.	*There is a very fine vintage.*
Nós vindimaremos em tres, ou quatro dias, para fazer vinho.	*We shall gather grapes, to make wine, in three or four days.*
Os vinhos ſeraõ bons eſte Anno.	*The wines will be good this Year.*

§. II. *Huma Collecçaõ de Adjectivos, expreſſando diverſas qualidades.*

A Collection of Adjectives, expreſſing ſeveral qualities.

Good, bom.
ill, *bad*, ou *naughty*, mao.
wiſe, ſabio.
great, grande.
ſmall, pequeno.
thick, groſſo.
thin, delgado.
tall, ou *high*, alto.
low, baixo.
long, longo, comprido.
short, curto, breve.
wide, ou *broad*, largo.
narrow, *ſtrait*, eſtreito.
right, direito.

left,

left, eſquerdo, canhoto.
new, novo.
old, velho.
fat, gordo.
lean, magro.
heavy, pezado.
dull, entorpecido.
light, leve, ligeiro.
full, cheio.
empty, vaſio.
hard, duro.
ſoft, molle, brando.
hard, *difficult*, difficultoſo.
eaſy, facil.
ſweet, doce.
bitter, amargo.
ſour, azedo.
clean, limpo.
neat, puro.
dirty, *naſty*, çujo.
sluttish, immunda.
sloven, immundo.
hot, quente.
cold, frio.
dry, ſecco.
wet, molhado.
moiſt, humido.
ſtrong, forte.
weak, fraco.
ſtiff, tezo.
handſome, bello.
proper, proprio.
comely, bem parecido.
pretty, bonito.
ugly, *homely*, feio; mal feito.
flat noſe, nariz chato.
one eye, monóculo, de hum olho.
ſquinty, veſgo, torto.
blind, cego.
purblind, peticego.
lame, coxo.
maimed, eſtropeado.
crooked, curvo, encurvado, corcovado.
bald, calvo.
dumb, mudo.

deaf,

deaf, ſurdo, mouco.
toothleſs, deſdentado.
dreſſed, veſtido.
naked, nú.
rich, rico.
poor, pobre.
odd, deſigual.
expert, eſperto.
skilful, entendido.
unskilful, deſentendido.
drunk, bebado.
healthy, saüdavel.
ſick, doente.
happy, feliz.
unhappy, infeliz.
true, verdadeiro.
falſe, falſo.
troubleſome, trabalhoſo.
peevish, rabugento.
merry, alegre.
glad, alegre.
ſad, *ſorrowful*, triſte.
imprudent, imprudente.
wiſe, ſabio.
mad, louco.
juſt, juſto.
unjuſt, injuſto.
valiant, valente.
couragious, animoſo.
coward, cobarde.
loyal, leal.
faithful, fiel.
unfaithful, infiel.
holy, ſanto.
prophane, profano.
godly, piedoſo.
ungodly, ímpio.
charitable, caritativo.
proud, *lofty*, ſoberbo.
humble, humilde.
innocent, innocente.
ſincere, ſincéro.
liar, mentiroſo.
deceitful, enganador.
cunning, aſtuto.
sharp, agudo.

cha-

chaſte, caſto.
wanton, laſcivo.
modeſt, modeſto.
bashful, vergonhoſo.
bold, atrevido.
fearful, medroſo.
affable, affavel.
courteous, cortez.
rude, rude.
clownish, groſſeiro.
agreeable, *pleaſant*, agradavel.
civil, civil.
kind, benigno.
clement, clemente.
merciful, miſericordioſo.
pitiful, piedoſo.
cruel, cruel.
revengeful, vingativo.
ſtubborn, teimoſo, pertinaz, cabeçudo.
prodigal, pródigo.
obſtinate, obſtinado.
liberal, liberal.
covetous, cobiçoſo.
niggardly, eſcaço.
grateful, agradecido.
ungrateful, deſagradecido, ingrato.
glutton, glotaõ.
idle, ocioſo.
lazy, preguiçoſo.
slothful, vagaroſo.
haſty, apreſſado.
conſtant, conſtante.
inconſtant, inconſtante.
all, todo.
none, nenhum.
any, qualquer.
ſome, algum.
ſomebody, alguem.
certain, certo.
few, pouco.
other, outro.
another, eſſoutro.

ano-

alone, ſó.
either, ou hum, ou outro.
neither, nem hum, nem outro.
both, ambos.

Car-

CARTAS
SOBRE A MERCANCIA, OU NEGOCIO.

LETTERS
ON BUSINESS,
OR MERCANTILE AFFAIRS.

Senhor F. F. *Lond.* 30 de *Jan.* 1750.

AS de v. m. de 3, e 15 do mez paſſado recebi em 5 do corrente, pelo Navio *F. F.*, Capitam *B.B.*, e nellas advirto que v.m.intenta carregar a bordo do primeiro bom Navio, deſtinado para eſta Praça, as fazendas que recommendei a ſeu cuidado na minha ultima: com eſta vaõ mais amoſtras; mas o que lhe peço, he de encommendar ao Tintureiro, que as côres tenham viveza, e que ſejam de dura: pelo ultimo Navio mandei a v. m. a conta da venda da partida de meias de ſêda, como tambem dos 3 Caixões de chapeos que me vieram conſignados pelo Navio A: ſe ſe offerecerem mais de qualquer dos generos ſobreditos, ſendo accommodados, bem póde manda-los, por ſerem agora pedidos: com condiçaõ, que ſejam da moda, e de bom feitio: tenho ajuſtado as ſuas 20 Pipas de azeite para os primeiros Navios de çafra; e as 20 Pipas de vinho tinto, com as 20 Pipas, e 3 quartos de branco, já eſtaõ a bordo do Navio *S. F.*, Capitam *F.*, dos quaes vai incluſa a Factura, e

os

Mr. F. F. Lond. *the* 30*th of* Jan. 1750.

Y*OURS of the* 3*d and* 15*th of last Month, came to hand on the* 5*th Current by the Ship* F. F. *Captain* B. B. *Commander; and therein I take notice, that you intend to put on board the next good Ship bound hither, the Goods I recommended to your Care in my last. Herewith I send you more Patterns, but I would desire you to be solicitous with your Dyer, that the Colours may be lively and durable. By the last Ship I remitted your Account of Sales, of the Parcel of Silk, Stockings, and the three Boxes of Hats, by the Ship* A; *and if you meet with a Parcel of either, or both, to your mind, you may please to send them, being now in Demand, but great Care must be taken of the fashion and make. I have taken care to secure your twenty Pipes of Oil for the first Ships in the Season, and put on board the Ship* N. *your twenty Pipes of Red, and twelve Pipes and three Hogsheads of White Winne, Capt.* F. *Commander, of*

os Conhecimentos iraõ pelo correio: eſpero que chegue a ſalvamento; e ſendo o que por ora ſe me offerece, ſou

De v. m. o mais obrigado
Servidor.
F.

Senhor Jacinto Jones.

Meu Senhor.

Estas ſervem de aviſar a v. m., que por eſte Navio, o *Derby*, tenho feito o Retorno do ſeu Cabedal em meu Poder em duas Bolſas de Diamántes, montando a Pagodas 4396, 25 *Fan.*, 10. *Casbas*, tendo-as regiſtrado, conforme ſua Ordem, nos Livros da Companhia. Incluſo tem v. m. o Conhecimento, junto com a Factura, e a ſua Conta Corrente fechada, a qual deſejo que chegue a ſalvamento, e que lhe faça boa Conta: como Eu eſtou para tornar neſte tranſporte para *Europa*, á minha chegada a *Londres*, terei a honra de ver a v. m., e dar-lhe huma exacta conta

which the Invoice goes herewith, and the Bills of Loading shall be ſent by the Poſt, and hope will come ſafe to hand; which being the Neceſſary at preſent, I remain,

S I R,

Your humble Servant,

S.

Mr. James Jones.

Sir.

T*Heſe will adviſe you, that by this Ship the* Derby, *I have made the Return of your Stock in my Hands in two Bulſes of Diamonds amounting to Pagodas* 4396, 25 *Fan.* 10 *Caſhs, having regiſtered them according to your Order in the Company's Books. Incloſed is a Bill of Lading, together with Invoice, and your Account current cloſed, which I wish may come ſafe to you, and turn to a good account: as I am returning by this Conveyance into* Europe, *at my arrival at* London, *I ſhall have the honour to ſee you, and give you an exact Ac-*

ta do Negocio na *India*, e ſou inteiramente

Forte St. George, Nov. 12, 1750. *De v. m. o mais humilde Servidor*

Abraham Truelock.

Londres, a 4 Março, 1750.

A Lisboa. *Senhor João Ferrier.*

Meu Senhor.

ESTou favorecido com a de v. m. de 3 do Corrente; e acho que em cumprimento da minha Ordem, tem v. m. comprado os quinhentos Barrîs de Arenque de fumo por Livras onze por Laſtro: Eu naõ tenho dúvida que eſſe foi o menor preço porque v. m. os podia obter, e que a ſua boa qualidade correſpondia. Meu Navio eſtá-ſe preparando com toda a préſſa para ir buſca-los. Elle ſe póde carregar no ſeu Cáes, pois que naõ demanda mais que nove pés de Agua, como v. m. he ſer-

Account of the Trade in India, *I am entirely,*

Sir,

Fort St. George, Nov. 12. 1750.

Your humble Servant,

Abraham Truelock.

London, 4 *March*, 1750.

To Lisbon. Mr. John Ferrier.

Sir,

I Am favoured with yours of the 3d Current; and find, in Compliance to my Order, you have bought the five hundred Barrels of red Herrings, at 11*l. per Laſt: I make no doubt, but that was the loweſt Price that you could get them for, and the Goodneſs does anſwer it. My Ship is getting ready ready with all Speed to go down to fetch them, and ſhe may be laden at your Key, being ſhe draws no more than nine Foot of Water, as you are pleaſed to men-*

ſervido de apontar-me, o que me poupará de gaſtos quatro peniques por Barril. Eu julgo que elle poderá levar ſetecentos Barrîs, ou mais: ſe aſſim for, quando elle chegar, v. m. o poderá carregar. O Capitam naõ tem neceſſidade de dinheiro, e por iſſo naõ ſe lhe deve dar. Agradeço a v. m. a informaçaõ que me dá a reſpeito dos cambios de *Lisboa*, para eſte Lugar; mas como Eu olho para remeſſas do dinheiro, aqui taõ arriſcado em Letras do Exchequer, v. m. ſerá ſervido de ſaçar ſobre mim ao mais accommodado cambio que lhe for poſſivel, e ſuas Letras á uſança coſtumada, teraõ toda a devida honra.

De v. m. mui certo Servidor

Ambroſio Nimble-Tongue.

Lon-

mention, which will ſave me the Charge of four Pence per Barrel, I judge she will carry obout ſeven hundred Barrels, or more, if ſo when she arrives, you may fill her up. The Captain will not have Occaſion, for any Money, ſo will want no Supply. I thank you for the Information you give me in relation to the exchange between Lisbon, *and this Place, but as I look upon the remittance of the money hence, as hazardous in Exchequer Bills, you will be pleaſed to draw on me at the moſt commodious exchange, that is poſſible; and your Bills at the uſual Courſe, which shall meet with all due Honour from,*

Sir,

Your humble Servant,

Ambroſe Nimble-Tongue.

Lon-

Londres 18 Março 1750.

A Cadiz. *Senhor Joaõ Fryer.*

Meu Senhor,

DIversas Cartas de v. m. me vieram á mão a seu tempo, como tambem a minha conta corrente; a qual tenho notado em Conformidade com v. m. Sua ultima foi de 29 do mez passado, na qual me dá v. m. recibo das tres letras, importando seis mil patacas de oito reales; as quaes meu Irmão *Joseph* mandou a v. m. por minha conta, e por minha Ordem. Eu farei hum mao negocio com ellas depois do desembolso de meu dinheiro ha tanto tempo, além de que o cambio foi mui subido. Eu acho que seus limites a v. m. foram mais somenos que o preço da Prata, e do cambio. Agora que tenho esperado todo este tempo, e naõ havendo probabilidade de sua baixa, seja v. m. servido de mandar-me o meu dinheiro, como for o cambio, seja para esta Praça, ou *Amsterdam*, como v. m. julgar me fará melhor conta. Se a Prata, ou Cochonilha baixar em preço que a v. m.

London, March 18 1750.

To Cadiz. Mr. John Fryer,

Sir,

Y*Our ſeveral Letters came to hand in dui time, as did my accompt current; which have noted in Conformity with you. Your laſt to me was of* 29 *of laſt month, wherein you give me receipt of the three bills, amounting to ſix thouſand pieces of Eight, which my Brother* Joſeph *ſent to you for my account and by my Order. I shall make but a ſorry bargain in them, after ſo long a disburſement; beſides they coſt me a dear exchange. I find his limits to you were much under the price of Plate and exchange. Now ſince I have waited all this time, and there being no probability of their falling; be pleaſed to ſend my money as the exchange comes either for this place, or* Amſterdam, *which you judge will turn moſt to account. If the Plate, or Cochineal should fall to a price, which you may conceive will anſwer better than*

v. m. pareça ſer melhor do que por remeſſa em letra de cambio, neſte caſo faça-ma em qualquer deſtes generos; o que deixo inteiramente a v. m., eſtando perſuadido, que v. m. obrará em meus Negocios como proprios. Eu me alegrei ouvir a chegada da Frota, que poderá ſer que dê algum alento ao Negocio, para que huma peſſoa poſſa fazer algum emprego, que de preſente naõ convida. He quanto ſe offerece dizer a v. m., de quem ſou

Servidor o mais humilde.

Lon-

than by remitance of exchange, in ſuch caſe inveſt my money in either of them, which I do intirely leave to you, being perſuaded, you will act in my Affairs equal to your own. I should be glad to hear of the Fleet's arrival. For, perhaps, it might give ſome heat to buſineſs, that a body could make ſome employ, for at preſente, it does not invite to any thing, which is all from,

Sir,

Your humble Servant.

Lon-

Londres, Março 21, 1751.

A Cadiz. *Senhor João Fryer.*

Senhor.

DO outro lado eſtá a Copia da minha ultima de 18 de corrente. Eu ſuppoño que meu Irmão *Joſeph* tem feito algumas remeſſas a v. m. por minha conta, de que ſaberei a quantia pelo primeiro Correio de Hollanda. Com eſta remetto a v. m. tres Letras, importando quatro mil pezos de oito reales, ſobre v. m., a quem as endocei, valor em minha conta; cujo dinheiro v. m. ſerá ſervido empregar a dinheiro a riſco, junto com aquelle que meu Irmão *Joſeph* lhe tiver remettido em duas, ou tres Naos de Guerra; e me alegrarei que iſto chegue a tempo baſtante para alcançar o Senhor *John Trueman*, e as outras Naos de Guerra. Em tal caſo, e naõ de outro modo, poderá v. m. ſacar mais do que ſe lhe tem remettido por minha conta, dez mil Ducados, e ponha-os v. m. com o meu outro cabedal a riſco, em tres ou quatro Naos de Guerra, e ſeja ſervido de

Londres, March 21, 1751.

To Cadiz. Mr. John Fryer.

Sir.

O*N the other ſide is a Copy of my laſt to you of the 18th inſtant. I ſuppoſe my Brother* Joſeph *has made you ſome remittances for my account, of which I ſhall know the ſum by the firſt Dutch Poſt. I herewith ſend you three Bills amounting to four thouſand pieces of Eight on your goodſelf, to whom I have indorſed them value in my account, which money pleaſe to employ, together with that my Brother* Joſeph *has remitted you in two or three Men of War, and ſhould be glad this ſhould get time enough to reach* Sir John Trueman's, *and the other Men of War. In ſuch caſe, and no other, you may draw, over and above what is remitted you for my account, ten thouſand Ducats, and put it with my other intereſt on three or four Men of War, and pleaſe to obſerve, that notwithſtanding I ordered you in*

de obſervar que, ſem embargo que Eu ordenei a v. m. na Copia da minha antecedente, de carregar em huma Galera, ou Navio Mercante tres mil Ducados, e em Nao de Guerra dez mil Ducados, que podia ſobre mim ſacar; Eu revogo a dita Ordem, e peço a v. m., que naõ carregue em Galera, ou Navio Mercante, mais de dous mil Ducados, e que naõ ſaque ſobre mim ao preſente; mas ſómente que empregue o que tenho remettido a v. m.; e ſeja ſervido mandar-me huma diſtincta conta, com inteira informaçaõ do negocio para meu governo, e fico com todo o devido reſpeito.

De v. m. mui certo
Servidor.

Hum eſcriptinho que vai aberto a hum viſinho, ou amigo, em qualquer occaſiaõ.

AO Senhor *G. S.*, que *T. M.* ſeu ſervo, e criado beija a *S. M.* as mãos mil vezes, e que lhe faça a mercê de lhe mandar pelo portador deſta

ſen-

in the foregoing Copy for to load in any Gally or Merchant-man, three thouſand Ducats, and in a Man of War, ten thouſand Ducats, and for to draw, I do revoke the ſaid Order, and deſire you not to load in any Galley or Merchant-man, more than two thouſand Ducats, and for the preſent not to draw, but only employ what have remitted you, and pleaſe to ſend me a diſtinct account of the coſt with full information of the buſineſs for my government, and remain with due reſpect.

Sir,

Your humble Servant.

A short open eſcripto, or meſſage, to a friend or neighbour, for any thing upon occaſion.

TO *Mr.* G. S. *that* T. M. *his moſt humble ſervant, deſires the favour of him to ſend by the bearer*

having at preſent imme-

 diate

ſendo-lhe precíſamente neceſſario neſta occaſiaõ, e ſempre ficará muito prompto ás ſuas ordens.

A. Q. D. G.

A Carta, ou Inſtrumento de Procuraçaõ.

SAibam todos quantos eſte Inſtrumento, ou Carta de Procuraçaõ, virem, que Eu *A.B.* de *Londres*, Homem de Negocio, tenho nomeado, e conſtituído, e por eſtas preſentes, nomeio, ordeno, conſtituo, e faço o Senhor *B. C.* de   meu verdadeiro, e legitimo Procurador, para que por mim, e em meu nome, poſſa demandar, arrecadar, e receber de *T. B.* Mercador, a ſomma de   a mim devida pelo dito *T. B.*, dando, e por eſta concedendo ao meu dito Procurador o meu poder plenario, e auctoridade de exercitar, e uſar de todas as acções, e outras couſas em Direito neceſſarias para a cobrança da dita divida, e em meu nome dar, e fazer quitações, ou outras deſcargas, e geralmente fazer, e executar na materia ſo-

diate occaſion for it, and he ſhall always remain obliged to him as his.

Humble Servant.

A Letter of Attorney.

K*Now all Men, by theſe Preſents, That I* A. B. *of* London, *Merchant, have named and conſtituted, and by theſe Preſents do name, ordain, appoint, and make my truſty Friend,* B. C. *of* ____ *Merchant, my true and lawful Attorney, for me, and in my Name, and to my Uſe, to demand, ſue for, recover, and receive of* T. B. *of* *Merchant, the Sum of* *to me due and owing by and from the ſaid* T. B. *giving, and hereby granting unto my ſaid Attorney my full Power and Authority to uſe and exerciſe all ſuch Acts, Things, and Devices in the Law, as ſhall be neceſſary for recovering of the ſaid Debt, and Acquittance, or other Diſcharges, in my Name, to make and*

ſobredita taõ plenariamente como ſe Eu meſmo fizeſſe, ou pudeſſe fazer, eſtando peſſoalmente preſente ratificando, confirmando, e outorgando tudo, e qualquer couſa que o dito meu Procurador legitimamente fizer, ou cauſar de ſe fazer nella por eſtas preſentes. Em teſtimunho do que aſſignei, e ſellei eſta em aos 20 dias do mez de de 17

por *A. B.*

Aſſignado, e ſellado diante de *T. A.* } Teſtimunhas.
M. B. }

A Carta, ou Inſtrumento de Fretamento.

CArta, ou Inſtrumento de Fretamento contratado, e feito aos do *Anno* de mil do Naſcimento de Noſſo Senhor Jeſus Chriſto, &c., entre *T. B.* Meſtre, debaixo de Deos, do bom Navio nomeado, do porte de toneladas de carga *P. M.*, que ao preſente eſtá ſurto, e ancorado no Rio de de huma parte; e *E. T. M. B. L.*, *&c.*

give and generally to do and execute in the Premiſes, as fully as I myſelf might or could do, being perſonally preſent; ratifying, confirming, and allowing all and whatſoever my ſaid Attorney shall lawfully do, or cauſe to be done therein, by theſe Preſents. In witneſs whereof, I have hereunto ſet my Hand and Seal, in the 20th of 17

Sealed and delivered in the Preſent of A. B.

T. A.
M. B.

The Copy of a Charter Party of Affreightment.

THis *Charter-party of Affreightment, indented, made the* *of the Month of* Anno Domini, *between* T. B. *Maſter, under God, of the good Ship or Veſſel, called the* *of the Burthen of* *Tuns, or thereabouts, now riding at Anchor, in the River of* *of the one Part, and* E, T, M, B, L, &c.

&c. Homens de Negocio da outra parte. Certificam que o dito Meſtre tem fretado o dito Navio aos ditos Homens de Negocio; e que elles os ditos Homens de Negocio o tem fretado pela viagem, debaixo das condições ſeguintes: A ſaber, o dito Meſtre ſe ajuſta, promette, e outorga, por elle meſmo, ou ſeus Teſtamenteiros, e Adminiſtradores, e com os ditos Homens de Negocio, e qualquer delles, ou ſeus, e a qualquer dos ſeus Teſtamenteiros, Adminiſtradores, e Conſtituintes, por eſtas preſentes, que o dito Navio forte, e são de quilha, e bem baſtantemente provido de mantimentos, enxarcias, e gente, e apparelhado de todas as couſas convenientes, e neceſſarias para fazer a viagem adiante declarada, com o primeiro vento favoravel, e bom tempo, que Deos permittir, depois da data deſtas preſentes, partirá do Porto de   com todas as taes fazendas, e mercadorias, que os ditos Homens de Negocio, ou os ſeus Conſtituintes no em tanto carregarem, ou meterem a bordo delle, e com ellas em direitura ſe fará á véla, e applicará ao   como o vento, e o tempo mais favoreçerem ao dito Navio

&c. *Merchants, of the other Part, witnesseth, that the ſaid Maſter hath granted and letten the ſaid Ship to freight unto the ſaid Merchants, and that they the ſaid Merchants have accordingly hired her for the Voyage, and upon the Terms and Conditions following: That is to ſay, the ſaid Maſter doth convenant, promiſe and grant for himſelf, his Executors, and Adminiſtrators, to and with the ſaid Merchants, and either of them, their and either of their Executors, Adminiſtrators, and Aſſigns, by theſe Preſents: That the ſaid Ship, ſtrong and ſtaunch, and well and ſufficiently victualled, tackled, manned, and apparelled, with all Things meet, needful, and neceſſary for the Performance of the Voyage hereafter mentioned, ſhall with the firſt fair Wind and Weather, which God ſhall ſend, after the Date of theſe Preſents, depart from the Port of with all ſuch Goods and Merchandiſes as the ſaid Merchants, or their Aſſigns, ſhall in the mean time lade and put on board her, and therewith directly ſail, and apply unto as Wind and Weather*

vio na ſua viagem ; e em chegando taõ perto do dito lugar de   elle dito Meſtre , ou os ſeus Conſtituintes, dentro de   dias de trabalho para ſe contarem logo depois da ſua chegada , naõ ſómente deſcarregaráõ , e entregaráõ as ditas fazendas , e mercadorias metidas a bordo do dito Navio ao   ſobredito , aos ditos Homens de Negocio , aos ſeus Feitores , ou Conſtituintes , ou a alguns , ou algum delles em ſalvamento , e bem acondicionadas , ſalvo o riſco dos mares , e detençaõ de Principes , e Governadores ; mas tambem receberáõ , tornaráõ a carregar , e tomaráõ a bordo do dito Navio , dos ditos Homens de Negocio , dos ſeus Feitores , ou Conſtituintes , ou de alguns , ou algum delles , todas as fazendas , e mercadorias que elles , ou qualquer delles alli carregarem , ou meterem a bordo delle até o cumprimento inteiro da carga do dito Navio : A ſaber , tanto quanto bem ſe puder arrumar debaixo da cuberta , no convés , e adiante do maſtro grande , ſalvo ſó o lugar para mantimentos , enxarcias , e aparelhos do dito Navio , e os ditos   dias de trabalho ſendo acabados , ou

ther shall best serve for the said Ship to sail, and being arrived as near to the said Place of he the said Master, or Assigns, shall and will within working Days next, from and after such her Arrival to be accounted, not only unlade and deliver the said Goods and Merchandises put on board the said Ship at aforesaid, unto the said Merchants, their Factors, or Assigns, or some or one of them, in Safety, and well conditioned, the Dangers of the Seas, and Restraint of Princes and Rulers excepted, but also shall and will receive, relade, and take on board the said Ship, of and from the said Merchants, their Factors or Assigns, or some or one of them, all such Goods and Merchandises as they or any of them shall there please to lade and put on board her, to the said Ship's full and compleat Lading; that is to say, as much as can conveniently be stowed in the whole Hold, and between Decks, afore the Main-mast, Room only reserved for the said Ship's Provisions, Tackle, and Apparel, and the said working Days

being

ou o dito Navio ſendo alli mais depreſſa deſpachado, o que primeiro ſucceder, elle dito Meſtre, ou os ſeus Conſtituintes, com a primeira boa occaſiaõ de tempo, e vento favoravel, em direitura navegaráõ, e tornaráõ a vir com o dito Navio, e a ſua carga do dito Porto de deſcarregar, e recarregar de aqui dentro de dias de trabalho logo depois da entrada do dito Navio dada na Alfandega deſte dito elle dito Meſtre, ou os ſeus Conſtituintes, deſcarregaráõ, e entregaráõ as ditas fazendas, e mercadorias carregadas a bordo do dito Navio ao ſeu deſcarregar, e recarregar ſobredito aos ditos Homens de Negocio, ou ſeus Teſtamenteiros, Adminiſtradores, ou Conſtituintes, em ſalvamento, ſalvo o riſco dos mares, e detençaõ de Principes, e Governadores, e aſſim ſe acabará a dita deſtinada viagem E os ditos Homens de Negocio concertam, promettem, e outorgam por elles meſmos, e qualquer delles, ou ſeus, e qualquer de ſeus Teſtamenteiros, Adminiſtradores, e Conſtituintes, por eſtas preſentes, que ſeus Teſtamenteiros, Adminiſtradores,

being expired, or the ſaid Ship there ſooner diſpatched, which firſt ſhall happen, he the ſaid Maſter, or his Aſſigns, ſhall and will, with the then next Opportunity of Wind and Weather from her ſaid unlading and relading Part of aforeſaid, directly ſail, return, and come back with the ſaid Ship and Lading unto the Port of and here within working Days next after the ſaid Ship ſhall be entered in the Cuſtom-Houſe of this ſaid he the ſaid Maſter, or his Aſſigns, ſhall and will unlade, and deliver the ſaid Goods and Merchandiſes, laden on Board the ſaid Ship at her lading and relading aforeſaid, unto the ſaid Merchants, their Executors, Adminiſtrators, or Aſſigns in Safety, and well-conditioned, the Danger of the Seas, and Reſtraint of Princes, and Rulers excepted, and ſo end the ſaid intended voyage; and the ſaid Merchants do covenant; promiſe and grant, for themſelves, and either of them, their, and either of their Executors and Adminiſtrators, to and with the ſaid Maſter, his Executors and Adminiſtra-

dores, Feitores, ou Constituintes, naõ sómente descarregaráõ, e recarregaráõ o dito Navio ao seu Porto de descarregar, e recarregar de sobredito, e despacharáõ, e descarregaráõ o mesmo neste na maneira, e fórma acima declarado; e dentro dos certos dias, e tempos sobreditos; mas tambem por inteiro de todo o frete que se vencer, para se pagar, e pedir, por, e durante esta presente destinada viagem; bem, e verdadeiramente pagaráõ, ou faraõ ao dito Mestre, aos seus Testamenteiros, Administradores, ou Constituintes a quantia de de dinheiro corrente de na maneira, e fórma seguinte: A saber parte delle dentro em dias depois da entrada do dito Navio, dada na Alfandega de

Item, mais dentro em dias proximos seguintes, e o restante do dito frete inteiro dentro em dias, logo depois da descarga do dito Navio aqui em sobredito; e está reciprocamente ajustado entre ambas as partes por si mesmos, seus particulares Testamenteiros, e Administradores, que todos

ſtrators, and Aſſigns, by theſe Preſents, that their Executors, Adminiſtrators, Factors, or Aſſigns, ſhall and will not only unlade and relade the ſaid Ship, at her unlading and relading Port of aforeſaid, and diſpatch and diſcharge the ſame at this in Manner and Form as above expreſſed, and within the reſpective Days and Times above mentioned, but alſo ſhall and will, in full of all Freight to be due, payable, or demandable, for or during this preſent intended voyage, well and truly pay, or cauſe to be paid, unto the ſaid Maſter, his Executors, Adminiſtrators, or Aſſigns, the Sum of of lawful Money of in Manner, and Form following: That is to ſay, Part thereof within Days after the ſaid Ship shall be entered in the Cuſtom-houſe of Item, *more thereof within Days then next following, and the remaining Part of the ſaid whole Freight within Days next after the ſaid Ship ſhall be delivered after lading here at afore-ſaid,*

dos os gaſtos dos Portos que ſe vencerem para pagar-ſe , ou pedir-ſe , durante eſta preſente , e deſtinada viagem , ſeraõ pagos , e ſatisfeitos na maneira , e fórma ſeguinte : A ſaber delles pelos ditos Homens de Negocio , ou ſeus Teſtamenteiros , ou Conſtituintes : Além diſſo, por eſte ſe ajuſta que poderá ſer licito aos ditos Homens de Negocio , ſeus Feitores , ou Conſtituintes , o reterem o dito Navio, demora-lo no ſobredito Porto da deſcarga , e recarga , e tambem a ſobredito tanto tempo , e tantos dias , que ſe requeiram , além dos dias certos acima apontados , naõ paſſando dos dias por inteiro. Elles ditos Homens de Negocio , ſeus Feitores , Conſtituintes , por cada hum dos taes dias pagaráõ ao dito Meſtre , ou aos ſeus Conſtituintes , dia por dia , aonde o meſmo ſe vencer para ſe pagar ; naõ obſtante qualquer couſa das ſobreditas em contrario ; e pelo cumprimento de todas , e de cada huma das couſas acima declaradas , as quaes por parte , e pelo que toca ao dito Meſtre , aos ſeus Teſtamenteiros , Adminiſtradores , ou Conſtituintes , e cada hum delles , ſaõ , e devem

ſaid, and it is mutually agreed by and between the ſaid Parties to theſe Preſents, for themſelves, their ſeveral Executors and Adminiſtrators, That all Port Charges which shall grow due, payable, or demandable, during this preſent intended voyage, shall be paid and ſatisfied in Manner and Form following; That is to ſay thereof by the ſaid Merchants, their Executors, Factors, or Aſſigns, and the other thereof by the ſaid Maſter, his Executors, or Aſſigns: Further, it is hereby agreed, that it shall and may be lawſul unto and for the ſaid Merchants, their Factors, or Aſſigns, to keep the ſaid Ship in Demurrage at her unlading and relading Port above mentioned, and alſo at aforeſaide, over and above the reſpective Days aforementioned, ſuch other Time and Number of Days as will be requiſite ſo as the ſame exceed not Days in the whole, they the ſaid Merchants, their Factors, for each and every ſuch Day, paying unto the ſaid Maſter, or his Aſſigns Day by Day, where the ſame shall grow due and payable,

vem de ſer havidas, tidas, obſervadas, e cumpridas. O dito Meſtre ſe obriga á ſi meſmo, os ſeus Teſtamenteiros, e Adminiſtradores, juntamente com o dito Navio, o ſeu frete, enxarcias, e aparelhos, aos ditos Homens de Negocio, aos ſeus Teſtamenteiros, Adminiſtradores, e Conſtituintes, e cada hum delles, na ſomma, ou pena de   de dinheiro corrente de   para ſe pagar bem, e verdadeiramente por eſtas preſentes, e tambem pelo cumprimento de todas, e de cada huma das couſas ſobreditas, as quaes por parte, e pelo que toca aos ditos Homens de Negocio, aos ſeus Teſtamenteiros, Adminiſtradores, Conſtituintes, ou qualquer delles, ſaõ, e devem de ſer guardadas, pagas, e cumpridas: os ditos Homens de Negocio ſe obrigam a ſi meſmos, e os ſeus Teſtamenteiros, e Adminiſtradores, junta, e ſeparadamente com as ſuas fazendas que ſe carregarem a bordo do dito Navio, neſta preſente, e deſtinada viagem, ao dito Meſtre, aos ſeus Teſtamenteiros, Adminiſtradores, e Conſtituintes, e a cada hum delles, na ſemelhante ſomma de pena de   de ſemelhante dinheiro

cor-

ble , any Thing aforeſaid to the contrary notwithſtanding ; and for the Performance of all and ſingular the Premiſes , which on the Part and Behalf of the ſaid Maſter , his Executors , Adminiſtrators , and Aſſigns , and every of them , are and ought to be well and truly holden , obſerved and performed , the ſaid Maſter doth bind and oblige himſelf , his Executors and Adminiſtrators , together with the ſaid Ship and her Freight , Tackle and Apparel unto the ſaid Merchants , their Executors , Adminiſtrators , and Aſſigns, and every of them , in the Sum or Penalty of Pounds of lawful Money of well and truly to be paid by theſe Preſents , and likewiſe for the Performance of all and ſingular the Premiſes, which on the Part and Behalf of the ſaid Merchants , their Executors , Adminiſtrators , and Aſſigns , or any of them , are and ought to be kept , paid , and performed , the ſaid Merchants do bind and oblige themſelves , their Executors , and Adminiſtrators , jointly and ſeverally , together with their Goods , to be laden on board the ſaid Ship , this preſent intended

corrente de para ſer pago, bem, e verdadeiramente por eſtas preſentes. Em teſtimunho do que, as partes ſobreditas aſſignaram, e ſellaram reciprocamente eſtas preſentes Cartas de Fretamento, contratadas no dia, e anno, primeiro acima declarado.

T. B.

Sellado, e entregue
diante de
A. B. C. D.

Apolice de Seguro.

EM Nome de Deos. *Amen.* Tanto no ſeu proprio nome, como por, ou em nome, ou nomes de todos, e cada peſſoa, ou peſſoas a quem o meſmo pertence, poſſa, ou poderá pertencer, em parte, ou em todo, faço ſeguro, cauſa a ſi meſmo, e a elles, e a cada hum delles, de aſſegurar-ſe, perdidos, ou naõ per-

ed voyage, unto the ſaid Maſter, his Executors, Adminiſtrators, and Aſſigns, and every of them, in the like Sum and Penalty of of like lawful Money of alſo well and truly to be paid by theſe Preſents. In Witneſs, whereof, the Parties aforeſaid to theſe preſent Charter-parties indented, have interchangeably put their Hands and Seals the Day and Year firſt above written.

T. B.

Sealed and delivered in
the Preſence of
A. B. C. D.

A Policy of Aſſurance.

I *N the Name of God,* Amen,
as well in his own Name, as for and in the Name and Names of all and every other Perſon and Perſons to whom the ſame doth, may, or ſhall appertain, in Part, or in all, doth make Aſſurance, and cauſeth himſelf and them, and every of them, to be inſured, loſt, or not

perdidos sobre qualquer genero de fazendas, e mercadorias carregadas, ou para se carregarem a bordo do bom Navio por nome da carga de toneladas pouco mais, ou menos, de que *P. M.* he Mestre, debaixo de Deos, ou quem quer que for por Mestre do dito Navio, ou o Mestre delle se nomeie, ou nomeará; principiando o risco sobre as ditas fazendas, e mercadorias, logo depois de carrega-las a bordo do dito Navio e assim se continuará, e ficará até que o dito Navio, com as ditas fazendas, e mercadorias, quaesquer que ellas sejam, chegar e as mesmas ahi descarregadas em salvamento; e será licito pelo dito Navio, nesta viagem, de parar, e deter-se em quaesquer portos, ou lugares sem prejuïzo a este Seguro. As ditas fazendas, e mercadorias, por concerto, saõ, e seraõ avaliadas em sem que se dê outra conta dellas mesmas, tocante ás venturas, e riscos com que nós os Asseguradores nos contentamos, e tomamos sobre nós nesta viagem. Ellas saõ dos mares, das Naos de Guerra, de fogo, inimigos, corsarios, ladrões, roubadores, jettezonas, ou

lost upon any Kind of Goods and Merchandise whatsoever, loaden or to be loaden aboard the good Ship called the Burthen Tons, or thereabouts; wherefore P. M. *is Master, under God, for this present voyage or whosoever else shall go for Master in the said Ship, or by whatsoever Name or Names the said Ship, or the Master thereof, is or shall be named or called; beginning the Adventure upon the said Goods and Merchandise from and immediately following the Loading thereof aboard the said Ship and so shall continue and endure until the said Ship, with the said Goods and Merchandise whatsoever, shall be arrived and the same there safely landed; and it shall be lawful for the said Ship in this voyage to stop and stay at any Port or Places without Prejudice to this Assurance. The said Goods and Merchandises, by Agreement, are and shall be valued at without further Account to be given for the same, touching the Adventures and Perils which we the Assurers are contented to bear, and do take upon us in this*

ou fazendas perdidas, e deitadas no mar, Letras de Marte, e contra Marte, sobresaltos, tomadias no mar, citações, tolhimentos, e detenças de todos os Reis, Principes, e Póvos de naçaõ, condiçaõ, ou qualidade, qualquer barratria, e contrastes enganosos do Mestre, e dos Marinheiros, e de todos os outros perigos, perdas, e desastres que já vieram, ou que viraõ, ou prejuïzo, desaproveitamento, ou damno das ditas fazendas, e mercadorias, ou de alguma parte dellas. E se acaso succeder alguma perda, ou desventura, será licito aos Asseguradores, Feitores, Servos, e Constituintes de mandar fazer diligencias, e trabalhar, pôr em acerca da defeza, salvamento, e recobramento das ditas fazendas, e mercadorias, ou de alguma parte dellas sem prejuïzo a este Seguro, aos gastos do que, nós os Asseguradores contribuiremos cada hum conforme a sua quantia nelle assegurada; e nós os Asseguradores estamos de acordo, e concerto, que esta Escriptura, e Seguro terá tanta força, e valor como a mais authentica Apolice, ou Escriptura de Seguro, d'antes feita em qualquer parte. E assim nós os Asseguradores

so-

this voyage, they are of the Seas, Man of War, Fire, Enemies, Pirates, Rovers, Thieves, Jettezons, Letters of Mart and Counter-mart, Surprizals, Takings of Sea, Arreſts, Reſtraints, and Detainments of all Kings, Princes, and People, of what Nation, Conditions, or Quality ſoever, Baratry of the Maſter and Mariners; and of all other Perils, Loſſes, and Misfortunes, that have or ſhall come to the Hurt, Detriment, or Damage of the ſaid Goods and Merchandiſes, or any Part thereof; and in Caſe of any Loſs or Misfortune, it ſhall be lawful to the Aſſured Factors, Servants, and Aſſigns, to ſue, labour, and travel, for, in, and about the Defence, Safeguard, and Recovery of the ſaid Goods and Merchandiſes, or any Part thereof, without Prejudice to this Aſſurance, to the Charges whereof, we the Aſſurers will contribute each one according to the Rate and Quantity of his Sum herein aſſured: And it is agreed by us the Inſurers, that this Writing and Aſſurance ſhall be of as much Force and Effect as the ſureſt Policy or Writing of Aſſurance heretofore ma-

de

ſomos contentes, e por eſta promettemos, e nos obrigamos, cada hum por ſua propria parte, e os noſſos Herdeiros, Teſtamenteiros, Adminiſtradores, e Conſtituintes, pelo verdadeiro cumprimento das couſas acima declaradas, confeſſando que eſtamos pagos, e ſatisfeitos do que ſe nos deve á conta deſte Seguro.

Em teſtimunho do que, nós os Aſſeguradores aſſignamos ao pé deſta com as quantias aſſeguradas, &c.

Eu *A. B.* Sou contente com eſte Seguro por cem Livras Eſterl. *L.* em de } 100£.

1745.

O Conhecimento.

DIgo eu visinho d que ſou d que Deos ſalve, por nome que ao preſente eſtá ſurt, e ancorad no porto d para com o favor de Deos ſeguir viagem ao porto d onde he minha direita deſcarga, que he verdade que recebi, e te-

de in or elsewhere in and so we the Assurers are contented, and do hereby promise and bind ourselves, each one for his own Part, our Heirs, Executors, and Goods, to the Assured, their Executors, Administrators, and Assigns, for the true Performance of the Premises, confessing ourselves paid the Consideration due unto us for this Assurance, by In Witness whereof, we the Assurers have subscribed our Names and Sums assured in.

I A. B. *am contented with this Assurance for One hundred Pounds. Witness my Hand*	100£.

1745.

A Bill of Lading.

SHipped, by the Grace of God, in good Order, and well-conditioned, by in and upon the good Ship called the whereof is Master under God, for this present voyage and now riding at Anchor in and, by God's Grace, bound for to say

be-

tenho carregado dentro n dit
debaixo de cuberta enxut , e bem acondicionad de

Marcad com a marca de fóra, o qual me obrigo, e prometto, levando-me Deos a bom ſalvamento, e dit ao dito porto, de entregar em nome do ſobredito

Pagando-me de frete para aſſim cumprir, e guardar, obrigo minha peſſoa, bens, e dit em certeza do qual dei quatro conhecimentos de hum teor aſſignados por mim, ou por meu Eſcrivam, hum cumprido os mais naõ valham. Feito em em de 1745 Annos.

Do que contém naõ ſei.

O Inſtrumento, ou Eſcriptura de Compromiſſo.

A Todos quantos eſte preſente Inſtrumento, ou Eſcriptura de Compromiſſo, virem, de nós Acredores de *G. M.* Mercador de ſaüde. Em como o dito

being marked and numbered as in the Margin and are to be delivered in like good Order, and well-conditioned, at the aforesaid Port of the Danger of the Seas only excepted, unto Mr. or his Assigns, he or they paying for the said Goods with Primage and Avarage, as is accustomed. In Witness whereof, the Master and Purser of the said Ship hath affirmed to three Bills of Lading, all of this Tenor and Date; the one of which three Bills being accomplished, the other two to stand void. And so God send the good Ship to her desired Port in Safety. Amen. Dated in on of 1745.

Inside and Contents unknown.

A Letter of Licence.

TO *all People, to whom this present Writing shall come; We the Creditors of* G. M. *of Merchant send greeting. Whereas the said* G. M. *at*

to *G. M.* ao prefente fica devendo, e em direito deve a nós os Acredores delle dito *G. M.* varias, e diverfas fommas de dinheiro, &c., as quaes em razaõ de muitas dividas, e algumas dellas mui grandes, que tambem em direito fe lhe devem a elle, nem fe podem arrecadar fem alguma dilaçaõ de tempo, e por ferem algumas dellas incobraveis fem demanda, elle eftá por ora muito impoffibilitado de fazer pagamento a nós os feus Acredores da noffa inteira, e jufta divida, conforme a fua vontade, e defejo; a refpeito de que, elle nos pede, com todo o encarecimento, que nós os ditos Acredores, e cada hum de nós, fôffemos fervidos de dar, e conceder a elle dito *G. M.*, aos feus Teftamenteiros, Adminiftradores, ou Conftituintes, tanta largueza, ou dilaçaõ de tempo pelo pagamento, e fatisfaçaõ de noffas dividas particulares que lhe parecer jufto, e razaõ pelo alcance, e cobrança das ditas dividas: A faber, que nós, e cada hum de nós, ficaffemos contentes a tomar, e receber de noffas dividas inteira fem para fe repartirem em partes, para fe pagarem em pagamentos diverfos

at this present Time, doth stand indebted, and doth justly owe unto us the said Creditors of him the said G. M. *diverse and sundry Sums of Money, &c. which by reason of many Debts, and some of them very great, that are likewise justly owing unto him, and cannot be had or recovered without some Respite of Time, and some of them not without Suit, he is very much disabled at present to make Payment unto us the said Creditors, our whole and just Debt, as he seemeth willing and desirous; in Consideration whereof, he instantly desireth us, That we the said Creditors, and every of us, would be pleased to give and grant unto the said* G. M. *his Executors, Administrators, or Assigns, such Liberty or Respite of Time for the Payment and Satisfaction of our several Debts, as he thinketh reasonable for the obtaining, getting, and recovering of the said Debts,* viz. *That we and every of us would be content to take, and accept of our whole Debts in to be divided in Parts, to be paid at several Payments, in Manner and Form following,* viz. *The first Payment*

versos, na maneira, e fórma seguinte: A saber, o primeiro pagamento della ha de ser , e o resto pagar-se-ha em proximo pela inteira paga, e satisfaçaõ das ditas dividas especificadas. E pelo mais plenario cumprimento dos varios pagamentos sobreditos em tal maneira, e fórma como acima se limita, e declara, ao verdadeiro intento destas presentes, elle o dito *G. M.*, ao, ou antes do será obrigado a nós ditos Acredores, na mesma conformidade, por huma obrigaçaõ, que se fará na melhor fórma de Direito, com todos, e cada hum dos pagamentos na maneira acima limitada, hum certo lugar, ou lugares convenientes de nós ditos Acredores nomeados; e a pena de cada huma das obrigações ha de ser dobrada da somma inteira inclusa nella mesma, para ser a nós entregue, e a cada hum de nós, ou nossos Testamenteiros, ou Constituintes, ao, ou antes do proximo seguinte da data desta. Por esta causa saiba-se, que nós os ditos Acredores aqui abaixo assignados, e cada hum de nós para si em particular, e por seus Testamenteiros, Administradores, e Con-

ment thereof to be and the Reſidue to be paid at next in full Payment and Satisfaction of the ſaid ſeveral Debts: And for the more full Performance of the ſaid ſeveral Payments aforeſaid, in ſuch Manner and Form as is above limited and declared, according to the true Meaning of theſe Preſents, he the ſaid G. M. *ſhall and will, at, or before the become bound unto us the ſaid Creditors reſpectively, by one Obligation in due Form of Law to be made, including all and every the Payments in ſuch Sort as is above limited, at ſome convenient Place or Places by every of us the ſaid Creditors to be nominated and appointed, and the Penalty of every Obligation to be double the whole Sum included in the Condition of the ſame to be delivered to us, and every of us, our Executors or Aſſigns, at or before the next enſuing the Date hereof: Know ye therefore, that we the ſaid Creditors, whoſe Names are here under written, and every of us for his own Part, and for his Executors, Adminiſtrators, and Aſſigns, for the Conſideration above ſpe-*

Conſtituintes, a reſpeito do acima eſpecificado, e declarado, por eſtas preſentes, de vontade propria, conſentimos, contratamos, promettemos, e concordamos ao, e com o dito *G. M.*, ou ſeus Teſtamenteiros, Adminiſtradores, e Conſtituintes, que nós os ditos Acredores, e cada hum de nós, ou noſſos Teſtamenteiros, Adminiſtradores, e Conſtituintes, acceitaremos do dito *G. M.*, dos ſeus Teſtamenteiros, Adminiſtradores, e Conſtituintes, todas, e cada huma de taes dividas, e quantias de dinheiro do dito *G. M.* a nós, e cada hum de nós devidas, e vencidas em virtude de taes obrigações, ſegurança, ou ſeguranças ſobreditas, para ſe pagarem em tal modo, e maneira, e aos taes dias, e tempos que acima ſe limitam, e requerem. E além diſſo, que nós os ditos Acredores, e cada hum de nós, ou noſſos, e cada hum de noſſos Teſtamenteiros, Adminiſtradores, e Conſtituintes, em conformidade da entrega da dita Obrigaçaõ a nós, e a cada hum de noſſos Teſtamenteiros, Adminiſtradores, e Conſtituintes, á cuſta do dito *G. M.*, ou ſeus Teſtamenteiros Adminiſtradores, e Con-

ſpecified and expreſſed, do by theſe Preſents willingly conſent, covenant, promiſe and agree to and with the ſaid G.M. *his Executors, Adminiſtrators, and Aſſigns, to accept of the ſaid* G. M. *his Executors and Aſſigns, all and every of the ſaid Debts and Sums of Money by the ſaid* G. M. *unto us, and every of us, owing and paying upon ſuch Obligations, Aſſurance, and Aſſurances, as aforeſaid, to be paid in ſuch Manner and Sort, and at ſuch Days and Times, as is above limited and required. And further, that we the ſaid Creditors, and every of us, our, and every of our Executors, Adminiſtrators, and Aſſigns, reſpectively upon the Delivery of the ſaid Obligation to us, and to every of us, and every of our Executors, Adminiſtrators, and Aſſigns, ſhall and will, at the Charge of the ſaid* G. M. *his Executors, Adminiſtrators, and Aſſigns, ſeal, ſubſcribe, and, in due Form of Law, deliver to the ſaid* G. M. *our ſufficient general Releaſe, for him, his Executors, Adminiſtrators, or Aſſigns, to bear Date and Limitation, before the Day of the Date*

Conſtituintes, ſellaremos, aſſignaremos, e na melhor fórma, e direito entregaremos ao dito *G. M.* a noſſa geral, e ſufficiente deſcarga, para ſer rendida por elle dito *G. M.*, ou ſeus Teſtamenteiros, Adminiſtradores, e Conſtituintes, a data, e a limitaçaõ antes do dia, e data deſta obrigaçaõ nova. Em teſtimunho do que temos aſſignado, e ſellado eſta em do anno &c.

A Letra de Cambio.

Londres em de 1744 por 300 mil reis.

A' Viſta deſta minha primeira Letra de Cambio pagará v. m. ao Senhor *T. M.*, ou por ſua Ordem, a quantia de trezentos mil reis em dinheiro corrente de Portugal, valor recebido do Senhor *T. D.*, e a tempo fará bom pagamento, lançando-a na conta como por aviſo de

Ao Senhor *T. M.* Mercador em Lisboa. *S. D. V. M.*
T. M.

Lis-

of this New Obligation to be made for the Debt. In Witness whereof, we have hereunto set our Hands and Seals. Dated the

of &c.

Bills of Exchange.

London of 1744 *for 300 mil reas.*

A*T Sight of this my first Bill of Exchange, please to pay to Mr.* T. M. *or Order, the Sum of Three Hundred mil reas, in current Money of* Portugal, *Value received of Mr.* T. D. *at Time. Make good Payment, placing it to Account, as* per *Advice, from,* SIR,

To Mr T. M. *Merchant* *Yours*, H. S.
in Lisbon. *T. M.*

Lisboa em   de 1746, por 250 £. Esterl.

A Quarenta dias viſta eſta minha ſegunda Letra de Cambio (naõ ſendo paga a primeira) pagará v. m. ao Senhor *F. G.* , e Companhia , ou por ſua ordem , a ſomma de duzentas e cincoenta libras Eſterlinas em moeda corrente de Inglaterra , valor recebido do Senhor *J. D.* , e a tempo fará bom pagamento, aſſentando-a na conta como por aviſo de

Ao Senhor *T. B.* Mercador   *H. S.*
em Londres.   F. P.

O Proteſto de huma Letra de Cambio.

SAibam todos a quem eſta preſente Eſcriptura tocar, que aos do mez de do anno de a requerimento de *P C* Mercador de Eu *M N* Tabelliam de Notas , jurado , e admittido pela auctoridade do Rei , &c. fui a caſa da morada do Senhor *T. B.* ſobre quem a Letra de Cambio

Lisbon of 1744, for 250 £. Sterl.

AT *Forty Days Sight, of this my ſecond Bill of Exchange, my firſt and third not being paid, pleaſe to pay to Mr.* F. G. *and Company, or Order, the Sum of Two Hundred and fifty Pounds* Sterling *in current Money of* England, *Value received of Mr.* J. D. *at Time. Make good Payment, and place it to Account, as* per *Advice, from* *S I R,*

To Mr. T. B. *Merchant* *Yours*, H. S.
in London, *F. P.*

A Proteſt of a Bill of Exchange.

K*Now all Perſons whom this preſent Writing may concern, that the of in the Year at the Requeſt of Mr.* P C. *of Merchant*, T. M. N. *Publick Notary, ſworn and admitted by Authority of his moſt ſacred Majeſty, did go to the Dwelling-houſe or Habitation of Mr.* T.B. *upon*

bio acima referida he ſacada, e moſtrei o original ao dito *T. B.* requerendo-lhe a acceitaçaõ della; ao que me reſpondeo, que naõ acceitava a dita Letra por humas razões que eſcrevêra ao Senhor *F. P.* ſacador; pela qual razaõ, Eu dito Tabelliam proteſtei, e por eſtas preſentes proteſto, tanto contra o dito *F. P.* ſacador, como tambem contra o dito *T. B.* ſobre quem he ſacada, e mais contra todas as outras peſſoas, Endoſſadores, ou outras nella intereſſados, por todos os Cambios, Recambios, damnos, e intereſſes, quaesquer q̃ elles ſejam, em preſença de *H. J.* & *T.* chamados por Teſtimunhas a eſte preſente acto, feito no meu Eſcriptorio em o dia, e anno acima declarado.

M. N. Notario Público.

Varias fórmas de Recibos.

Dinheiro recebido por inteiro.

RECEBI a 1 de *Janeiro* 1750, do Senhor *Thomás Crew*, ſeis libras, ſete ſchellins, e ſeis pences, por inteiro cumprimento de todas as contas, por

Di-

upon whom the abovenamed Bills of Exchange is drawn, and shewed the Original unto the ſaid Mr. T. B. *demanding his Acceptance of the ſame, who anſwered me he should not accept the ſame Bill for ſome Reaſons he should write Mr.* F. P. *the Drawer: Wherefore I the ſaid Notary did proteſt, and by theſe Preſents proteſt, as well againſt the ſaid* F. P. *the Drawer, as likewiſe againſt the ſaid* T. B. *upon whom it is drawn; as alſo againſt all other Perſons, Indorſers, or others therein concerned, for all Changes, Rechanges, Damages, and Intereſt whatſoever, in Preſence of* H. J. *and* S. T. *called for Witneſſes to this preſent Act, done in my Office in the Day and Year above mentioned.*

M. N. *Notary Publick.*

Various Forms of Receipts.

Money received in full.

R*Eceived* 1*ſt* January, 1750, *of Mr.* Thomás Crew, *Six Pounds Seven Shillings and Six-pence, in full of all Demands, per*

For

Dinheiro recebido por conta de meu Amo.

RECebi a 22 de *Fevereiro*, 1750, do Senhor *Jonas Lee*, quatro libras, e cinco ſchellins, por conta de meu Amo *Moyſés Truſt*, por

Dinheiro recebido em parte.

RECebi a 30 de *Março*, 1751, do Senhor *Jacintho Cook*, cinco libras, cinco ſchellins, á conta de doze libras, e dez ſchellins, por conta de meu Pai *Antonio Truelove*, por

Dinheiro recebido em parte, de contas que naõ eſtaõ ajuſtadas.

RECebi a 24 de *Abril*, 1751, da Senhora *Martha Rich*, por mão de *Pedro Cornet*, onze libras á conta, por

Quando hum rol, ou conta ſe paga por inteiro.

RECebi a 15 de *Maio*, 1751, a quantia deſta conta, por

Quan-

For another's Uſe.

R*Eceived 22d* February, 1750, *of Mr.* Jonas Lee, *Four Pounds Five Shillings, for the Uſe of my Maſter* Moſes Truſt, *per*

Money received in Part.

R*Eceived 30th of* March, 1751, *of Mr.* James Cook, *Five Pounds Ten Shillings, in Part of Twelve Pounds Ten Shillings, for my Father* Anthony Truelove, *per*

Money received on Accounts unſettled.

R*Eceived 24th* April, 1751, *of Mrs.* Martha Rich, *by the Hands of* Peter Cornet, *Eleven Pounds on Account*, per

When a Bill is paid in full.

R*Eceived 15th* May, 1751, *the full Contents hereof*, per

When

Quando se paga dinheiro á conta de hum rol.

RECebi hoje 6 de *Junho*, 1751, sete libras em parte desta conta, por

---

Notas, ou Obrigações, que faz hum homem quando toma dinheiro emprestado.

Londres, 4 de *Junho*, 1751.

EU abaixo assignado prometto pagar ao Senhor *E. D.* Banqueiro do Thesouro de Sua Magestade do Excise, ou á sua ordem, quarenta dias depois da data desta Obrigaçaõ, quatrocentas e trinta libras por valor recebido.

£ 430 *por Christóvão Wade.*

EU abaixo assignado prometto pagar ao Senhor *Paulo Barker*, Cavalheiro, ou á sua ordem, em se me pedindo, trezentas e noventa e quatro libras, dous schellins,

When a Bill is paid in Part.

R*Eceived 26th* June, 1751, *Seven Pounds in Part hereof*, per

---

Promiſſory Notes, for a Man's ſelf, &c.

Lond, June 4*th*, 1751.

I *Promiſe to pay to Mr.* Edward Draper, *Cashier of his Majeſty's Revenue, of Exciſe, or Order, forty Days after Date. Four hundred and thirty Pounds, Value received.*

£ 430 per Chriſtopher Wade.

I *Promiſe to pay to* Paul Barker, *Eſq; or Order on Demand, Three hundred and ninetyfour Pounds, Two Shillings, and Six-pence, Value received this* 17*th*

lins, e feis pences, por valor recebido hoje 17 de Julho, 1751.

£ 394 2 6 *por Philippe Venham.*

EU abaixo aſſignado prometto pagar ao Senhor *J. T.*, ou á ſua ordem, quarenta e nove libras, e tres ſchellins, 6 mezes depois da data deſta Obrigaçaõ, por valor recebido, em verdade de que a aſſignei hoje 24 de Agoſto, 1751.

£ 49 3 *por Guilherme Jones.*

N. B. Obſerve-ſe que em Notas, ou Obrigaçoẽs, ſempre ſe declara a quantia recebida, ſem a qual ſaõ de nenhuma força, e naõ tem auctoridade.

F I M.

17th of July, 1751.

£ 394 2 6 per Philip Venham.

I *Promise to pay to Mr.* J. T. *or Order, Forty nine Pounds Thre Shillings, six Months after Date, Value received. Witness my Hand this* 24*th of* August, 1751.

£ 49 3 per William Jones.

N. B. *Observe in promissory Notes that the Value received is mentioned, or they are of no Force.*

F I M.